

Andria

Didascalia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [~-10] **Sorōrem falsō crēditam^{Abl} meretriculae**
sister falsely having been believed of the little prostitute
- [~-9] **Genere^{AblPrp} Andriæ,^{AbiKon} Glycerium,^{AbiPt} vitiat^{GKon} Pamphilus^{NPt}**
by birth of Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [~-8] **Gravidāque^{AbiKon} factā^{AbiPt} dat^{Kon} fidem,^{Pt} uxōrem^{AblPrp} sibi^{Prp}**
pregnant and with having been made gives a pledge, a wife to himself
- [~-7] **Fore^{ImvPräAkt} hanc;^{InffFu1Akt} namque^{InffFu1Akt} aliam^{KnjFu1Akt} pater^N ēi^D Pr dēsponderat,^{PlqAkt}**
that she would be this; for indeed another father to him had betrothed,
- [~-6] **Gnātam^A Pr Chremētis,^{Abl} Pr atque^{AKon} Pr ut^{APT} amōrem^{AblPrp} Pr comperit,^{APPp} Pr**
daughter of Chremes, and also when love he found out,
- [~-5] **Simulat^{PräAkt} futūrās^A Fu1Akt nūptiās,^A cupiēns^N PräAkt suus**
he pretends about to be wedding, desiring his own
- [~-4] **Quid^A Pr habēret^{ImpKnjAkt} animi^G filius^N cognoscere.^{InfAkt}**
what he might have of mind the son to learn.
- [~-3] **Dāvi^G suāsū^{Abl} Spn nōn^{Pt} repugnat^{PräAkt} Pamphilus.^N**
of Davus by persuading not resists Pamphilus.
- [~-2] **Sed^{Kon} ex^{Prp} Glyceriō^{Abl} nātum^A PerPas ut^{Kon} vīdit^{PerAkt} puerulum^A**
but out of Glycerium having been born when he saw a little boy
- [~-1] **Chremēs,^N recūsat^{PräAkt} nūptiās,^A generum^A abdicat.^{PräAkt}**
Chremes, refuses the marriage, the son in law disowns.
- [0] **Hanc^A Pr Pamphilō,^D Pr aliam dat^{PräAkt} Charinō^D Pr conjugem.^A**
this to Pamphilus, another he gives to Charinus as wife.

Prolog

- [1] [PROLOGUS]: **Poēta^N cum^{Kon} prīmum^{Adv} animum^A ad^{Prp} scribendum^A Ger appulit,^{PerAkt}**
the poet when first mind to writing applied,
- [2] **id^A Pr sibi^D Pr negōti^G crēdedit^{PerAkt} sōlum^{Adv} dārī^{InfPas}**
that to himself of task he believed only to be given,
- [3] **populō^D ut^{Kon} placērent^{ImpKnjAkt} quās^A Pr fēcisset^{PlqKnjAkt} fābulās.^A**
to the people that they might please which he had made plays.
- [4] **vērum^{Kon} aliter^{Adv} ēvenīre^{InfAkt} multō^{Abl} intellegit;^{PräAkt}**
but otherwise to come about by much he understands;
- [5] **nam^{Kon} in^{Prp} prōlogīs^{Abl} scribendīs^{Abl} GdvFu1Pas operam^A abūtitur,^{PräAkt}**
for in prologues to be written effort he wastes,
- [6] **nōn^{Pt} qui^N Pr argūmentum^A nārret^{PräKnjAkt} sed^{Kon} qui^N Pr malevoli^G**
not who the plot should tell but who of a malicious man
- [7] **veteris poētae^G maledictis^{Abl} respondeat.^{PräKnjAkt}**
of old of the poet to the slanders should respond.
- [8] **nunc^{Adv} quam^A Pr rem^A vitiō^{Abl} dent^{PräKnjAkt} quaesō^{PräAkt} animum^A advortite.^{PrälmvAkt}**
now what thing as a fault they may give I ask mind turn.
- [9] **Menander^N fēcit^{PerAkt} Andriam^A et^{Kon} Perinthiam.^A**
Menander made Andria and Perinthia.
- [10] **qui^N Pr utramvis^A Pr rēctē^{Adv} nōrit^{PerKnjAkt} ambās^A Pr nōverit:^{PerKnjAkt}**
who either rightly should know both should know:

| | |
|------|---|
| [11] | nōn ^{Pt} ita ^{Adv} dissimili ^{Abl} sunt ^{PräAkt} argūmentō , ^{Abl} et ^{Kon} tamen ^{Pt} |
| | not so dissimilar are in plot, and nevertheless |
| [12] | dissimili ^{Abl} ōratiōne ^{Abl} sunt ^{PräAkt} factae ^N _{PerPas} ac ^{Kon} stilo. ^{Abl} |
| | different in expression are having been made and in style. |
| [13] | quae ^N _{Pr} convēnere _{PerAkt} in ^{Prp} Andriam ^A ex ^{Prp} Perinthiā ^{Abl} |
| | which fit together into Andria from Perinthia |
| [14] | fatētur ^{PräAkt} trānstulisse _{InfPerAkt} atque ^{Kon} ūsum ^A _{PerAkt} prō ^{Prp} suis. ^{Abl} |
| | he confesses to have transferred and also having used as his own. |
| [15] | id ^A _{Pr} isti ^N _{Pr} vituperant ^{PräAkt} factum ^A _{PerPas} atque ^{Kon} in ^{Prp} eō ^{Abl} _{Pr} disputant _{PräAkt} |
| | this those blame the deed and also in it they argue |
| [16] | contāminārī _{InfPas} nōn ^{Pt} decēre _{InfAkt} fābulās. ^A |
| | to be contaminated not to be fitting plays. |
| [17] | faciuntne ^{Pt} _{PräAkt} intellegendō ^{Abl} _{Ger} ut ^{Kon} nīl ^A _{Pr} intellegant? _{PräKnjAkt} |
| | do they make? by understanding that nothing they may understand? |
| [18] | qui ^N _{Pr} cum ^{Kon} hunc ^A _{Pr} accūsant, ^{PräAkt} Naevium ^A Plautum ^A Enniūm ^A |
| | who when this they accuse, Naevius Plautus Ennius |
| [19] | accūsant ^{PräAkt} quōs ^A _{Pr} hic ^N _{Pr} noster ^N _{Pr} auctōrēs ^A habet, _{PräAkt} |
| | they accuse whom this our authors he has, |
| [20] | quōrum ^G _{Pr} aemulārī _{InfAkt} exoptat ^{PräAkt} nēlegentiam ^A |
| | of whom to emulate he desires negligence |
| [21] | potius ^{Adv} quam ^{Kon} istōrum ^G _{Pr} obscūram dīlignantiam. ^A |
| | rather than of those obscure diligence. |
| [22] | dehinc ^{Adv} ut ^{Kon} quiēscant _{PräKnjAkt} porrō ^{Adv} moneō _{PräAkt} et ^{Kon} dēsinant _{PräKnjAkt} |
| | then that they may be quiet further I advise and they may stop |
| [23] | male ^{Adv} dīcere, _{InfAkt} malefacta ^A nē ^{Pt} nōscant _{PräKnjAkt} sua. |
| | badly to speak, bad deeds lest they may know their own. |
| [24] | favēte, _{PrälmvAkt} adeste _{PrälmvAkt} aequō ^{Abl} animō ^{Abl} et ^{Kon} rem ^A cognōscite, _{PrälmvAkt} |
| | be favourable, be present with calm mind and the matter learn, |
| [25] | ut ^{Kon} pernōscātis _{PräKnjAkt} ecquid ^A _{Pr} spei ^G sit _{PräKnjAkt} relicuum, ^N |
| | so that you may learn thoroughly anything of hope there may be left, |
| [26] | posthāc ^{Adv} quās ^A _{Pr} faciet _{Fu1Akt} dē ^{Prp} integrō ^{Abl} cōmoediās, ^A |
| | hereafter which he will make from anew comedies, |
| [27] | spectandae ^N _{GdvFu1Pas} an ^{Kon} exigendae ^N _{GdvFu1Pas} sint _{PräKnjAkt} vōbīs ^D _{Pr} prius. ^{Adv} |
| | to be watched or to be required are for you first. |

Akt I

Simo Sosia

| | |
|------------------------|--|
| [28] [SIMO SENEX]: | vōs ^N _{Pr} istaec ^A _{Pr} intrō ^{Adv} auferte: _{PrälmvAkt} abīte. _{PrälmvAkt} Sōsia, ^V |
| | you those things inside carry away: go away. Sosia, |
| [29] | adēs _{PrälmvAkt} dum: ^{Pt} paucis ^{Abl} tē ^A _{Pr} volō. _{PräAkt} dictum ^A _{PerPas} putā: _{PrälmvAkt} |
| | be present now: in few words you I want. it said consider: |
| [30] [SOSIA LIBERTUS]: | nempe ^{Pt} ut ^{Kon} cūrentur _{PräKnjPas} rēctē ^{Adv} haec? ^N _{Pr} immō ^{Pt} aliud. ^N _{Pr} quid ^N _{Pr} est _{PräAkt} |
| | surely that they be cared for properly these? nay rather another thing. what is |
| [31] | quod ^N _{Pr} tibi ^D _{Pr} mea ars ^N efficere _{InfAkt} hōc ^{Abl} _{Pr} possit _{PräKnjAkt} amplius? ^{Adv} |
| | what for you my skill to accomplish in this can more? |
| [32] [SIMO SENEX]: | nīl ^N _{Pr} istāc ^{Abl} _{Pr} opus ^N est _{PräAkt} arte ^{Abl} ad ^{Prp} hanc ^A _{Pr} rem ^A quam ^A _{Pr} parō, _{PräAkt} |
| | nothing with that need is for skill for this matter which I prepare, |
| [33] | sed ^{Kon} eīs ^{Abl} _{Pr} quās ^A _{Pr} semper ^{Adv} in ^{Prp} tē ^{Abl} _{Pr} intellēxi _{PerAkt} sitās, ^A _{PerPas} |
| | but in those which always in you I understood having been placed, |

- [34] **fide**^{Abl} et^{Kon} taciturnit  te.^{Abl} exspect  Pr  Akt quid^A_{Pr} velis._{Pr  KnjAkt}
by loyalty and by discretion. I await what you may wish.
- [35] ego^N_{Pr} postquam^{Kon} t  ^A_{Pr}   m  ,_{PerAkt}   p  r  v  l  o^{Abl} ut^{Kon} semper^{Adv} tibi^D_{Pr}
I after you I bought, from a little boy that always for you
- [36] apud^{Prp} m  ^A_{Pr} j  sta et^{Kon} cl  m  ns fuerit_{PerKnjAkt} servitus^N
with me just and merciful has been slavery
- [37] sc  s._{Pr  Akt} f  c  _{PerAkt} ex^{Prp} serv  ^{Abl} ut^{Kon} ess  s_{ImpKnjAkt} libertus^N mihi,^D_{Pr}
you know. I made from a slave that you might be a freedman for me,
- [38] propterea^{Adv} quod^{Kon} servib  s_{ImpAkt} liber  liter:^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] quod^A_{Pr} habui_{PerAkt} summum preium^A persolv  _{PerAkt} tibi.^D_{Pr}
what I had highest price I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: in^{Prp} memor  ^{Abl} habe  ._{Pr  Akt} haud^{Pt} m  t  _{Pr  Akt} factum.^N_{PerPas} gaud  _{Pr  Akt}
in memory I hold. not I change the deed. I rejoice
- [41] si^{Kon} tibi^D_{Pr} quid^A_{Pr} f  c  _{PerAkt} aut^{Kon} facio_{Pr  Akt} quod^A_{Pr} placeat,_{Pr  KnjAkt} Simo,^V
if for you anything I did or I do which may please, Simo,
- [42] et^{Kon} id^A_{Pr} gr  t  m fuisse_{PerInfAkt} advorsum^{Prp} t  ^A_{Pr} habe  _{Pr  Akt} gr  t  m.^A
and that pleasing to have been towards you I have thanks.
- [43] sed^{Kon} hoc^N_{Pr} mihi^D_{Pr} molestumst;_{Pr  Akt} nam^{Kon} istaec^N_{Pr} commemorati  ^N
but this to me is troublesome; for that reminding
- [44] quasi^{Pt} exprobrati  st_{Pr  Akt} immemoris benefici.^G
as if is a reproach of an ungrateful of a favor.
- [45] qu  n^{Pt} t  ^N_{Pr}   n  ^{Abl} verb  ^{Abl} d  c_{Pr  lmvAkt} quid^N_{Pr} est_{Pr  Akt} quod^N_{Pr} m  ^A_{Pr} velis._{Pr  KnjAkt}
come now you in one word say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: ita^{Adv} faciam._{Fu1Akt} hoc^A_{Pr} pr  mum^{Adv} in^{Prp} h  c^{Abl}_{Pr} r  ^{Abl} praedic  _{Pr  Akt} tibi:^D_{Pr}
so I will do. this first in this matter I tell beforehand to you:
- [47] qu  s^A_{Pr} cr  dis_{Pr  Akt} esse_{InfAkt} h  s^A_{Pr} n  n^{Pt} sunt_{Pr  Akt} v  rae n  uptiae.
which you believe to be these not are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: c  r^{Adv} simul  s_{Pr  Akt} igitur?^{Pt} rem^A omnem a^{Prp} principi  ^{Abl} audi  s:_{Fu1Akt}
why you pretend then now? matter whole from the beginning you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: e  ^{Abl}_{Pr} pact  ^{Abl} et^{Kon} gn  ti^G v  tam^A et^{Kon} c  nsilium^A meum
in that way and of the son life and plan my
- [50] cogn  sc  s_{Fu1Akt} et^{Kon} quid^N_{Pr} facere_{InfAkt} in^{Prp} h  c^{Abl}_{Pr} r  ^{Abl} t  ^A_{Pr} velim._{Pr  KnjAkt}
you will learn and what to do in this matter you I would wish.
- [51] nam^{Pt} is^N_{Pr} postquam^{Kon} excessit_{PerAkt} ex^{Prp} eph  b  s,^{Abl} S  sia,^V et^{Kon}
for he after he departed out of the ephebes, Sosia, and
- [52] librius^{AdvKmp} vivend  ^G Ger fuit_{PerAkt} potest  s^N (nam^{Pt} ante  ^{Adv}
more freely of living was opportunity (for before
- [53] qui^N_{Pr} sc  re_{InfAkt} poss  s_{ImpKnjAkt} aut^{Kon} ingenium^A n  scere,_{InfAkt}
how to know you could or character to recognize,
- [54] dum^{Kon} aet  s^N metus^N magister^N prohib  bant?_{ImpAkt} itast_{Pr  Akt})
while age fear teacher were preventing? so it is.
- [55] quod^N_{Pr} pl  rique omnes faciunt_{Pr  Akt} adul  sentuli,^N
what most all do young men,
- [56] ut^{Kon} animum^A ad^{Prp} aliquod studium^A adjungant,_{Pr  KnjAkt} aut^{Kon} equ  s^A
that mind to some pursuit they may join, or horses
- [57] alere_{InfAkt} aut^{Kon} can  s^A ad^{Prp} v  nandum^A Ger aut^{Kon} ad^{Prp} philosoph  s,^A
to keep or dogs for hunting or to philosophers,
- [58] h  rum^G_{Pr} ille^N_{Pr} nil^N_{Pr}   ggregi  ^{Adv} praeter^{Prp} c  tera^A
of these he nothing remarkably beyond the rest
- [59] stud  bat_{ImpAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} omnia^A haec^A_{Pr} mediocriter.^{Adv}
he used to pursue and nevertheless all things these moderately.

- [60] **gaudēbam.**_{ImpAkt} **nōn**^{Pt} **injūriā;**^{Abl} **nam**^{Pt} **id**^A **Pr** **arbitror**_{PräPas}
I was glad. not unjustly; for that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: **apprimē**^{Adv} **in**^{Prp} **vītā**^{Abl} **esse**_{InfAkt} **ūtile,** **ut**_{Kon} **nēquid**^N **Pr** **nimis.**^{Adv}
especially in life to be useful, that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: **sīc**^{Adv} **vīta**^N **erat:**_{ImpAkt} **facile**^{Adv} **omnis**^A **perferre**_{InfAkt} **ac**_{Kon} **patī;**_{InfPas}
thus life was: easily all things to carry through and to suffer;
- [63] **cum**^{Prp} **quibus**^{Abl} **Pr** **erat**_{ImpAkt} **cumque**^{Pt} **ūnā**^{Adv} **īs**^{Abl} **Pr** **sēsē**^A **Pr** **dēdere,**_{InfAkt}
with whom he was ever together them himself to give,
- [64] **eōrum**^G **Pr** **obsequi**_{InfPas} **studiīs,**^D **adversus**^{Prp} **nēmini,**^D
of them to comply to the pursuits, against no one,
- [65] **numquam**^{Adv} **praepōnēns**^N **PräAkt** **sē**^A **Pr** **illīs;**^D **Pr** **ita**^{Adv} **ut**_{Kon} **facillimē**^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] **sine**^{Prp} **invidiā**^{Abl} **laudem**^A **inveniās**_{PräKnjAkt} **et**_{Kon} **amicōs**^A **parēs.**
without envy praise you may find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: **sapienter**^{Adv} **vītam**^A **īstituit;**_{PerAkt} **namque**_{Kon} **hōc**^{Abl} **Pr** **tempore**^{Abl}
wisely life he ordered; for indeed this at time
- [68] **obsequium**^N **amicōs,**^A **vēritās**^N **odium**^A **parit.**_{PräAkt}
compliance friends, truth hatred brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: **interēā**^{Adv} **mulier**^N **quaedam**^N **Pr** **abhinc**^{Adv} **triennium**^A
meanwhile woman a certain ago three years
- [70] **ex**^{Prp} **Andrō**^{Abl} **commigrāvit**_{PerAkt} **hūc**^{Adv} **vīcīnae,**^D
from Andros moved hither to the neighborhood,
- [71] **inopīā**^{Abl} **et**_{Kon} **cognātōrum**^G **nēlegentīā**^{Abl}
by poverty and of kinsmen by neglect
- [72] **coacta,**^N **PerPas** **ēgregiā**^{Abl} **fōrmā**^{Abl} **atque**_{Kon} **aetāte**^{Abl} **integrā.**^{Abl}
having been forced, by excellent beauty and by age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: **ei!**^{ij} **vereor**_{PräPas} **nēquid**^N **Pr** **Andria**^N **apportet**_{PräKnjAkt} **malī!**^G
ah! I fear lest anything Andros may bring of evil!
- [74] [SIMO SENEX]: **prīmō**^{Adv} **haec**^N **Pr** **pudicē**^{Adv} **vītam**^A **parcē**^{Adv} **ac**_{Kon} **dūriter**^{Adv}
at first this chastely life sparingly and harshly
- [75] **agēbat,**_{ImpAkt} **lānā**^{Abl} **et**_{Kon} **tēlā**^{Abl} **vīctum**^A **quaeritāns;**^N **PräAkt**
she was conducting, with wool and with the loom livelihood seeking;
- [76] **sed**_{Kon} **postquam**_{Kon} **amāns**^N **PräAkt** **accessit**_{PerAkt} **pretium**^A **pollicēns**^N **PräAkt**
but after lover approached price promising
- [77] **ūnus**^N **et**_{Kon} **item**^{Adv} **alter,**^N **itā**^{Adv} **ut**_{Kon} **ingeniumst**_{PräAkt} **omnium**^G
one and also another, so as nature is of all
- [78] **hominūm**^G **ab**^{Prp} **labōre**^{Abl} **prōclīve** **ad**^{Prp} **libīdinem,**^A
of men from work inclined toward desire,
- [79] **accēpit**_{PerAkt} **condicōnem,**^A **dehinc**^{Adv} **quaestum**^A **Spn** **occipit.**_{PräAkt}
she accepted terms, then to gain she begins.
- [80] **qui**^N **Pr** **tum**^{Adv} **illam**^A **Pr** **amābant**_{ImpAkt} **forte,**^{Adv} **ita**^{Adv} **ut**_{Kon} **fit,**_{PräAkt} **filium**^A
who then that were loving by chance, so as it happens, son
- [81] **perdūxēre**_{PerAkt} **illūc,**^{Adv} **sēcum**^{AblPrp} **Pr** **ut**_{Kon} **ūnā**^{Adv} **esset,**_{ImpKnjAkt} **meum.**
they led to thither, with them that together he might be, my.
- [82] **egomet**^N **Pr** **continuō**^{Adv} **mēcum**^{AblPrp} **Pr** **'certē**^{Adv} **captus**^N **PerPas** **est:**_{PräAkt}
I myself immediately with me 'certainly having been captured is:
- [83] **habetr'.**_{PräAkt} **observābam**_{ImpAkt} **māne**^{Adv} **illōrum**^G **Pr** **servulōs**^A
he has. I was watching in the morning of them servants
- [84] **venientis**^A **PräAkt** **aut**_{Kon} **abeuntis:**^A **PräAkt** **rogitābam**_{ImpAkt} **'heus**^{ij} **puer,**^V
coming or going away: I kept asking 'hey boy,

- [85] **dīc**_{PrälmvAkt} **sōdēs**,^{Pt} **quis**^N_{Pr} **heri**^{Adv} **Chrȳsidem**^A **habuit?**_{PerAkt} ' nam^{Pt} **Andriæ**^G
say please, who yesterday Chrysis had? for of Andros
- [86] **illī**^D_{Pr} **id**^A_{Pr} **erat**_{ImpAkt} **nōmen.**^N **teneō.**_{PräAkt} **Phaedrum**^A **aut**_{Kon} **Cliniam**^A
to her that was name. I remember. Phaedrus or Clinia
- [87] **dīcēbant**_{ImpAkt} **aut**_{Kon} **Nicēratum;**^A **nam**^{Pt} **hi**^N_{Pr} **trēs** **simul**^{Adv}
they were saying or Niceratus; for these three together
- [88] **amābant.**_{ImpAkt} ' **eho**^{ij} **quid**^N_{Pr} **Pamphilus?**^N i' ' **quid?**^N_{Pr} **symbolam**^A
were loving. 'hey what Pamphilus? 'what? contribution
- [89] **dedit,**_{PerAkt} **cēnāvit.**' _{PerAkt} **gaudēbam.**_{ImpAkt} **item**^{Adv} **aliō**^{Abl} **diē**^{Abl}
he gave, he dined.' I was glad. likewise on another day
- [90] **quaerēbam:**_{ImpAkt} **comperiēbam**_{ImpAkt} **nīl**^N_{Pr} **ad**^{Prp} **Pamphilum**^A
I was asking: I was finding out nothing as to Pamphilus
- [91] **quicquam**^N_{Pr} **attinēre.**_{InfAkt} **enimvērō**^{Pt} **spectātum**^A_{Spn} **satis**^{Adv}
anything to pertain. indeed to watch enough
- [92] **putābam**_{ImpAkt} **et**_{Kon} **magnum** **exemplum**^A **continentiae;**^G
I was thinking and great example of self control;
- [93] **nam**^{Pt} **qui**^N_{Pr} **cum**^{Prp} **ingenīis**^{Abl} **cōflīctātūr**_{PräPas} **ejus**^G_{Pr} **modī**^G
for he who with talents struggles of that kind
- [94] **neque**_{Kon} **commovētur**_{PräPas} **animus**^N **in**^{Prp} **ea**^{Abl}_{Pr} **rē**^{Abl} **tamen,**^{Pt}
nor is moved mind in that matter nevertheless,
- [95] **sciās**_{PräKnjAkt} **posse**_{InfAkt} **habēre**_{InfAkt} **jam**^{Adv} **ipsum**^A_{Pr} **suae** **vītāe**^G **modum.**^A
you may know to be able to have now himself of his own of life measure.
- [96] **cum**_{Kon} **id**^A_{Pr} **mīhi**^D_{Pr} **placēbat**_{ImpAkt} **tum**^{Adv} **ūnō**^{Abl} **ōre**^{Abl} **omnēs** **omnia**^A
when that to me was pleasing then with one voice all people all things
- [97] **bona**^A **dīcere**_{InfAkt} **et**_{Kon} **laudāre**_{InfAkt} **fortūnās**^A **meās,**
good things to say and to praise fortunes my,
- [98] **qui**^N_{Pr} **gnātūm**^A **habērem**_{ImpKnjAkt} **tālī**^{Abl} **ingenīo**^{Abl} **praeditūm.**^A_{PerPas}
since son I had with such talent having been endowed.
- [99] **quid**^N_{Pr} **verbīs**^{Abl} **opus**^N **est?**_{PräAkt} **hāc**^{Abl}_{Pr} **fāmā**^{Abl} **impulsus**^N_{PerPas} **Chremēs**^N
what by words need is? by this report having been impelled Chremes
- [100] **ultrō**^{Adv} **ad**^{Prp} **mē**^A_{Pr} **vēnit,**_{PerAkt} **ūnicam** **gnātam**^A **suam**
of his own accord to me came, only daughter his own
- [101] **cum**^{Prp} **dōte**^{Abl} **summā**^{Abl} **filīo**^D_{Pr} **uxōrem**^A **ut**_{Kon} **daret.**_{ImpKnjAkt}
with dowry highest for the son a wife so that he might give.
- [102] **placuit:**_{PerAkt} **dēspondī.**_{PerAkt} **hic**^N_{Pr} **nūptiīs**^{Abl} **dictust**_{PerPas} **diēs.**^N
it pleased: I betrothed. this for the wedding has been appointed day.
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: **quid**^N_{Pr} **obstat**_{PrÄkt} **cur**^{Adv} **nōn**^{Pt} **vērae** **fiant?**_{PräKnjPas} **audiēs.**_{Fu1Akt}
what stands in the way why not true they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: **fermē**^{Adv} **in**^{Prp} **diēbus**^{Abl} **paucīs**^{Abl} **quibus**^{Abl}_{Pr} **haec**^N_{Pr} **ācta**^N_{PerPas} **sunt**_{PräAkt}
nearly in the days few in which these things having been done were
- [105] **Chrȳsis**^N **vīcīna** **haec**^N_{Pr} **moritū.**_{PräPas} **ōjj** **factum**^N **bene!**^{Adv}
Chrysis neighbor this dies. o deed well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: **beāstī;**_{PerAkt} **ei**^D_{Pr} **metuī**_{PerAkt} **ā**^{Prp} **Chrȳside.**^{Abl} **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **filius**^N
you have blessed; for her I feared from Chrysis. there then the son
- [107] [SIMO SENEX]: **cum**^{Prp} **illīs**^{Abl}_{Pr} **qui**^N_{Pr} **amābant**_{ImpAkt} **Chrȳsidem**^A **ūnā**^{Adv} **aderat**_{ImpAkt} **frequēns;**
with those who were loving Chrysis together was present frequent;
- [108] **cūrābat**_{ImpAkt} **ūnā**^{Adv} **fūnus;**^A **trīstis** **interim,**^{Adv}
he was tending together the funeral; sad meanwhile,
- [109] **nōnnumquam**^{Adv} **collacrimābat.**_{ImpAkt} **placuit**_{PerAkt} **tum**^{Adv} **id**^A_{Pr} **mīhi.**^D_{Pr}
sometimes he wept along. it pleased then this to me.
- [110] **sīc**^{Adv} **cōgitābam**_{ImpAkt} ' **hic**^N_{Pr} **parvae** **cōsuētūdinis**^G
thus I was thinking 'this of small of acquaintance

- [111] **causa**^N **hujus**^G **Pr** **mortem**^A **tam**^{Adv} **fert**_{PräAkt} **familiäriter:**^{Adv}
for the sake of this one death so he bears as among family:
- [112] **quid**^N **Pr** **si**^{Kon} **ipse**^N **Pr** **amāsset?**_{PlqKnjAkt} **quid**^N **Pr** **hic**^N **Pr** **mihi**^D **Pr** **faciet**_{Fu1Akt} **patri?**^D
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do for the father?
- [113] **haec**^A **Pr** **ego**^N **Pr** **putābam**_{ImpAkt} **esse**_{InfAkt} **omnia** **hūmānī** **ingenī**^G
these things I was thinking to be all of human of nature
- [114] **mānsuētique**^{Kon} **animī**^G **officia.**^A **quid**^N **Pr** **multīs**^{Abl} **moror?**_{PräPas}
of gentle and of mind duties. why with many do I delay ??
- [115] **egomet**^N **Pr** **quoque**^{Pt} **ejus**^G **Pr** **causā**^{Abl} **in**_{Prp} **fūnus**^A **prōdeō,**_{PräAkt}
I myself also of her for the sake into the funeral I go forth,
- [116] **nīl**^N **Pr** **suspicāns**^N **PräAkt** **etiam**^{Adv} **malī.**^G **hem**^{ij} **quid**^N **Pr** **id**^N **Pr** **est?**_{PräAkt} **sciēs.**_{Fu1Akt}
nothing suspecting also of evil. ah what this is ?? you will know.
- [117] **effertur:**_{PräPas} **īmus.**_{PräAkt} **intereā**^{Adv} **inter**_{Prp} **mulierēs**^A
is borne out; we go. meanwhile among women
- [118] **quae**^N **Pr** **ibi**^{Adv} **aderant**_{ImpAkt} **forte**^{Adv} **ūnam** **aspiciō**_{PräAkt} **adulēscētulam**^A
who there were present by chance one I catch sight of young girl
- [119] **formā.**^{Abl} . . **bonā**^{Abl} **fortasse.**^{Adv} **et**^{Kon} **vultū,**^{Abl} **Sōsia,**^V
in form. good perhaps. and in face, Sosia,
- [120] **adeō**^{Adv} **modestō,**^{Abl} **adeō**^{Adv} **venustō**^{Abl} **ut**^{Kon} **nīl**^N **Pr** **suprā.**^{Adv}
so modest, so charming that nothing beyond.
- [121] **quia**^{Kon} **tum**^{Adv} **mihi**^D **Pr** **lāmentārī**_{InfPas} **praeter**_{Prp} **cēterās**^A
because then to me to lament beyond the others
- [122] **vīsast**_{PerPas} **et**^{Kon} **quia**^{Kon} **erat**_{ImpAkt} **formā**^{Abl} **praeter**_{Prp} **cēterās**^A
she seemed and because was in beauty beyond the others
- [123] **honestā**^{Abl} **ac**^{Kon} **liberālī,**^{Abl} **accēdō**_{PräAkt} **ad**_{Prp} **pedisequās,**^A
honourable and refined, I approach to handmaids,
- [124] **quae**^N **Pr** **sit**_{PräKnjAkt} **rogō:**_{PräAkt} **sorōrem**^A **esse**_{InfAkt} **ajunt**_{PräAkt} **Chrysidis.**^G
who she may be I ask: sister to be they say of Chrysis.
- [125] **percussit**_{PerAkt} **īlicō**^{Adv} **animū.**^A **attāt^{ij}** **hoc**^N **Pr** **illud**^N **Pr** **est,**_{PräAkt}
struck straightway mind. ah this that is, is,
- [126] **hinc**^{Adv} **illae**^N **Pr** **lacrumae,**^N **haec**^N **Pr** **illast**^N **Pr** **misericordia.**^N
from here those tears, this that is pity.
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: **quam**^{Adv} **timeō**_{PräAkt} **quōsum**^{Adv} **ēvādās!**_{PräKnjAkt} **fūnus**^N **interim**^{Adv}
how I fear to what end you may turn out! the funeral meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: **procēdit:**_{PräAkt} **sequimur;**_{PräPas} **ad**_{Prp} **sepulcrum**^A **vēnimus;**_{PerAkt}
proceeds: we follow; to the tomb we came;
- [129] **in**_{Prp} **ignem**^A **impositast;**_{PerPas} **flētur.**_{PräPas} **intereā**^{Adv} **haec**^N **Pr** **soror**^N
onto the fire has been placed; is wept. meanwhile this sister
- [130] **quam**^A **Pr** **dīxī**_{PerAkt} **ad**_{Prp} **flammam**^A **accessit**_{PerAkt} **imprūdentius,**^{AdvKmp}
whom I said to the flame she approached more rashly,
- [131] **satis**^{Adv} **cum**_{Prp} **perīclō.**^{Abl} **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **examīnatus**^N **PerPas** **Pamphilus**^N
enough with danger. there then having been stunned Pamphilus
- [132] **bene**^{Adv} **dissimulātūm**^A **PerPas** **amōrem**^A **et**^{Kon} **cēlātūm**^A **PerPas** **indicat:**_{PräAkt}
well having been hidden love and having been concealed he reveals:
- [133] **accurrit:**_{PräAkt} **mediam** **mulierem**^A **complectitur:**_{PräPas}
he runs up; the middle woman he embraces:
- [134] **'mea** **Glycerium,'^V **inquit**_{PräAkt} **'quid**^N **Pr** **agis?**_{PräAkt} **cūr**^{Adv} **tē**^A **Pr** **īs**_{PräAkt} **perditum?**^A **Spn**
'my Glycerium,' he says 'what are you doing ?? why you are you going to ruin?**
- [135] **tum**^{Adv} **illa,**^N **Pr** **ut**^{Kon} **cōsuētūm**^A **PerPas** **facile**^{Adv} **amōrem**^A **cernerēs,**_{ImpKnjAkt}
then she, so that accustomed easily love you might discern,

- [136] **rejēcit_{PerAkt} sē^A_{Pr} in^{Prp} eum^A_{Pr} flēns^N_{PräAkt} quam^{Adv} familiäriter!^{Adv}**
she cast back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: **quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} redeō_{PräAkt} inde^{Adv} irātus^N atque^{Kon} aegrē^{Adv} ferēns;^N_{PräAkt}**
what do you say ?? I return thence angry and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: **nec^{Kon} satis^{Adv} ad^{Prp} objürgandum^A_{Ger} causae.^G diceret_{ImpKnjAkt}**
nor enough for scolding of cause. he might say
- [139] **'quid^N_{Pr} fēcī?_{PerAkt} quid^N_{Pr} commeruī_{PerAkt} aut^{Kon} peccāvī,_{PerAkt} pater?^V**
'what have I done ?? what have I deserved or have I sinned, father?
- [140] **quae^N_{Pr} sēsē^A_{Pr} in^{Prp} ignem^A inicere_{InfAkt} voluit,_{PerAkt} prohibuī_{PerAkt}**
she who herself into the fire to throw willed, I prevented
- [141] **servāvī.[']_{PerAkt} honesta^N ūrātiōst.^N rēctē^{Adv} putās;_{PräAkt}**
I saved.' honourable speech is. rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: **nam^{Kon} si^{Kon} illum^A_{Pr} objürgēs_{PräKnjAkt} vītae^G qui^N_{Pr} auxilium^A tulit,_{PerAkt}**
for if him you rebuke of life who help brought,
- [143] **quid^N_{Pr} faciās_{PräKnjAkt} illi^D_{Pr} qui^N_{Pr} dederit_{Fu2Akt} damnū^A aut^{Kon} malum?^A**
what would you do for that one who will have given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: **vēnit_{PerAkt} Chremēs^N postrīdiē^{Adv} ad^{Prp} mē^A clāmitāns:^N_{PräAkt}**
came Chremes on the next day to me shouting:
- [145] **indignum facinus;^N comperisse_{InfPerAkt} Pamphilum^A**
unworthy deed; to have found out Pamphilus
- [146] **prō^{Prp} uxōre^{Abl} habēre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} peregrinam. ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} sēdulō^{Adv}**
as wife to have this foreign. I that assiduously
- [147] **negāre_{InfAkt} factum.^N ille^N_{Pr} īstat_{PräAkt} factum.^N dēnique^{Adv}**
to deny deed. he insists deed. finally
- [148] **ita^{Adv} tum^{Adv} discēdō_{PräAkt} ab^{Prp} illō,^{Abl}_{Pr} ut^{Kon} qui^N_{Pr} sē^A_{Pr} filiam^A**
thus then I depart from him, so that he who himself daughter
- [149] **neget_{PräKnjAkt} datūrum.^A_{Fu1Akt} nōn^{Pt} tū^N_{Pr} ibi^{Adv} gnātum.^A . . ? nē^{Pt} haec^N_{Pr} quidem^{Pt}**
he may deny about to give. not you there the son. not these indeed
- [150] **satis^{Adv} vehemēns causa^N ad^{Prp} objürgandum.^A_{Ger} qui?^N_{Pr} cedo._{PräAkt}**
enough vehement cause for scolding. how so ?? tell me.
- [151] **'tūte^N_{Pr} ipse^N_{Pr} his^{Abl}_{Pr} rēbus^{Abl} finem^A praescripstī,_{PerAkt} pater?^V**
'you yourself yourself to these matters an end you have pre scribed, father:
- [152] **prope^{Adv} adest_{PräAkt} cum^{Prp} aliēnō^{Abl} mōre^{Abl} vīendumst^N_{GdvFu1Pas} mihi:^D_{Pr}**
near is at hand with foreign custom to be lived for me:
- [153] **sine_{PräImvAkt} nunc^{Adv} mēo^{Abl} mē^A_{Pr} vīvere_{InfAkt} interea^{Adv} modō.^{'Abl}**
allow now my me to live meanwhile way.'
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: **qui^N_{Pr} igitur^{Pt} relictus^N_{PerPas} est_{PräAkt} objürgandi^G_{Ger} locus?^N**
what therefore now left is of scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: **si^{Kon} propter^{Prp} amōrem^A uxōrem^A nōlet_{Fu1Akt} dūcere:_{InfAkt}**
if because of love a wife will not want to marry:
- [156] **ea^N_{Pr} pīmūm^{Adv} ab^{Prp} illō^{Abl}_{Pr} animūm^A advortenda^N_{GdvFu1Pas} injuriast,^N**
this first from by that man mind to be turned toward wrong is;
- [157] **et^{Kon} nunc^{Adv} id^A_{Pr} operam^A dō,_{PräAkt} ut^{Kon} per^{Prp} falsās nūptiās^A**
and now this effort I give, so that through false wedding
- [158] **vēra^N objürgandi^G_{Ger} causa^N sit,_{PräKnjAkt} si^{Kon} dēneget;**_{PräKnjAkt}
true of scolding cause may be, if he may deny;
- [159] **simul^{Adv} scelerātus Dāvus^N si^{Kon} quid^N_{Pr} cōsili^G**
at the same time wicked Davus if anything of plan
- [160] **habet,_{PräAkt} ut^{Kon} cōsūmat_{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cum^{Kon} nil^N_{Pr} obsint_{PräKnjAkt} dolī;^N**
he has, so that he may use up now when nothing may hinder tricks;
- [161] **quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} crēdō_{PräAkt} manibus^{Abl} pedibusque^{AblKon} obnīxē^{Adv} omnia**
whom I believe with hands feet and strenuously all things

| | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|--|--------------------------------------|------------------------------------|--|----------------------------------|--|--|---|---|---|---------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| [162] | factūrum, ^A about to do, | magis ^{AdvKmp} | id ^A more | Pr | adeō ^{Adv} | mihi ^D to that degree | Pr | ut ^{Kon} | incommodet for me that he may trouble | PräKnjAkt | | | |
| [163] | quam ^{Kon} | ut ^{Kon} | obsequātur he may comply | PräKnjPas | gnātō. ^D | quāpropter? ^{Adv} | rogās? to the son. for which reason ?? | PräAkt | rogās? do you ask ?? | | | | |
| [164] | mala | mēns , ^N | malus | animus. ^N | quem ^A whom | Pr | quidem ^{Pt} | ego ^N indeed I | si ^{Kon} | sēnserō. I will have perceived. | | | |
| [165] | sed ^{Kon} | quid ^N but what | Pr | opus need is | PräAkt | verbīs? ^{Abl} | sīn ^{Kon} | ēveniat by words? but if | PräKnjAkt | quod ^N what | volō. I want, | PräAkt | |
| [166] | in ^{Prp} | Pamphilō ^{Abl} | ut ^{Kon} | nīl ^N that nothing | Pr | sit may be | PräKnjAkt | moraē, ^G | restat of delay, remains | Chremēs Chremes | | | |
| [167] | cui ^D for whom | mi ^D for me | Pr | expūrgandus ^N to be cleared | GdvFulPas | est: is: | PräAkt | et ^{Kon} | spērō and I hope | cōfore. to turn out. | InfAkt | | |
| [168] | nunc ^{Adv} | tuumst | officium ^N | hās ^A these | Pr | bene ^{Adv} | ut ^{Kon} | assimulēs you may simulate | PräKnjAkt | nūptiās, ^A | wedding, | | |
| [169] | perterrefaciās you may frighten thoroughly | Dāvum, ^A | observēs you may watch | PräKnjAkt | | | | filium ^A | | | | | |
| [170] | quid ^N what | Pr | agat, he may do, | PräKnjAkt | quid ^N what | Pr | cum ^{Prp} | illō ^{Abl} with that man | Pr | cōsili ^G | captet. he may grasp. | sat ^{Adv} | est: enough is: |
| [171] [SOSIA LIBERTUS]: | cūrābō. I will take care. | Fu1Akt | eāmus let us go | PräKnjAkt | nūnciam ^{Adv} | intrō: ^{Adv} | ī PrälmvAkt | prae, ^{Adv} | seuar. I will follow. | Fu1Pas | | | |

Simo Davus

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------------------|--|--------------------------------------|--|---|--|
| [172] [SIMO SENEX]: | Nōn ^{Pt} | dubiumst ^N | quin ^{Kon} | uxōrem ^A | nōlit he may not want | filius; ^N |
| | not | doubt is | but that | a wife | the son; | |
| [173] | ita ^{Adv} | Dāvum ^A | modo ^{Adv} | timēre to fear | sēnsī, I perceived, | ubi ^{Kon} |
| | so | Davus | just now | to fear | when | nūptiās wedding |
| [174] | futūrās about to be | Fu1Akt | esse to be | audīvit. he heard. | sed ^{Kon} | ipse ^N himself |
| | | | | | but | exit goes out |
| | | | | | | forās. outside. |
| [175] [DAVUS SERVUS]: | mīrābar I was wondering | ImpPas | hoc ^A this | si ^{Kon} | sic ^{Adv} | abīret he might depart |
| | | | | | | et ^{Kon} |
| | | | | | | eri ^G |
| | | | | | | semper ^{Adv} |
| | | | | | | lēnitās ^N |
| | | | | | | gentleness |
| [176] | verēbar I was fearing | ImpPas | quōrsum ^{Adv} | ēvāderet. he might turn out | | |
| [177] | qui ^N who | Pr | postquam ^{Kon} | audierat he had heard | nōn ^{Pt} | datum ^N given |
| | | | | | | īrī to be about to be |
| | | | | | | filiō ^D |
| | | | | | | uxōrem ^A |
| | | | | | | to the son a wife |
| [178] | numquam ^{Adv} | cuiquam ^D to anyone | nostrum ^G of us | verbū ^A a word | fēcit he made | neque ^{Kon} |
| | never | | | | | nor |
| | | | | | | id ^A this |
| | | | | | | aegrē ^{Adv} |
| | | | | | | with difficulty |
| | tulit. he bore. | PerAkt | | | | |
| [179] [SIMO SENEX]: | at ^{Kon} | nunc ^{Adv} | faciet he will do | neque, ^{Kon} | ut ^{Kon} | opīnor, I suppose, |
| | but | now | | | | sine without |
| | | | | | | tuō ^{Abl} |
| | | | | | | magnō ^{Abl} |
| | | | | | | malō. ^{Abl} |
| | | | | | | great harm. |
| [180] [DAVUS SERVUS]: | id ^N this | Pr | voluit he willed | nōs ^A us | sic ^{Adv} | necopīnantīs not expecting |
| | | | | | | dūcī to be led |
| | | | | | | falsō ^{Abl} |
| | | | | | | gaudiō, ^{Abl} |
| | | | | | | joy. |
| [181] | spērantīs hoping | PräAkt | jam ^{Adv} | āmōtō ^{Abl} having been removed | metū, ^{Abl} with fear, | interōscitantīs questioning constantly |
| | | | | | | PräAkt |
| [182] | ne ^{Pt} | esset lest there might be | spatiū ^N | cōgitandi ^G of thinking | ad ^{Prp} | disturbandās for to be disrupted |
| | | | | | | GdvFulPas |
| [183] | astūtē. ^{Adv} | carnufex ^N | quaē ^N what | loquitur? he speaks? | erūs ^N master | est is |
| | shrewdly. | hangman | | | | |
| | | | | | | neque ^{Kon} |
| | | | | | | prōvideram. I had foreseen. |
| | | | | | | PlqAkt |

- [184] [SIMO SENEX]: **Dāve.**^V hem^{ij} quid^N_{Pr} est? **PräAkt** eho^{ij} dum^{Pt} ad^{Prp} mē.^A_{Pr} quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} vult? **PräAkt** quid^N_{Pr}
 Davus. ah what is? hey just now to me. what this one wants? what
 aīs? **PräAkt** quā^{Abl}_{Pr} dē^{Prp} rē?^{Abl} rogās? **PräAkt**
 do you say? which about matter? do you ask ??
- [185] meum gnātūm^A rūmor^N est^{PräAkt} amāre.^{InfAkt} id^N_{Pr} populūs^N cūrat^{PräAkt} scīlicet.^{Pt}
 my son rumour is to love. this the people cares of course.
- [186] hoccīn^{APt}_{Pr} agis^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} ego^N_{Pr} vērō^{Pt} istūc.^A_{Pr} sed^{Kon} nunc^{Adv} ea^A_{Pr} mē^A_{Pr}
 this ? do you do or not? I indeed that. but now these things me
exquirere^{InfAkt} to ask out
- [187] inīquī patris^G est; **PräAkt** nam^{Pt} quod^N_{Pr} antehāc^{Adv} fēcit^{PerAkt} nīl^N_{Pr} ad^{Prp} mē^A_{Pr}
 of unjust father is; for what before now he did nothing to me
attinet.^{PräAkt} pertains.
- [188] dum^{Kon} tempus^N ad^{Prp} eam^A_{Pr} rem^A tulit, **PerAkt** sīvī^{PerAkt} animūm^A ut^{Kon} explēret^{ImpKnjAkt}
 while time for that matter brought, I allowed mind that he might fulfil
suūm;
 his own;
- [189] nunc^{Adv} hic^N_{Pr} diēs^N aliam vitam^A dēfert, **PräAkt** aliōs mōrēs^A postulat: **PräAkt**
 now this day another life brings, other customs demands:
- [190] dehinc^{Adv} postulō^{PräAkt} sīve^{Kon} aequumst^N tē^A_{Pr} ōrō, **PräAkt** Dāve,^V ut^{Kon} redeat^{PräKnjAkt}
 then I demand or if fair is you I ask, Davus, that he may return
jam^{Adv} in^{Prp} viam.^A
 now into the way.
- [191] hoc^N_{Pr} quid^N_{Pr} sit? **PräKnjAkt** omnēs qui^N_{Pr} amant^{PräAkt} graviter^{Adv} sibi^D_{Pr} dari^{InfPas}
 this what may be? all who love seriously for themselves to be given
uxōrem^A ferunt. **PräAkt**
 a wife they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} ajunt^{PräAkt} tum^{Adv} sīquis^N_{Pr} magistrum^A cēpit^{PerAkt} ad^{Prp} eam^A_{Pr} rem^A improbum,
 so they say. then if anyone a guide took for that matter wicked,
- [193] [SIMO SENEX]: ipsum^A_{Pr} animūm^A aegrōtūm ad^{Prp} dēteriōrem partem^A plērumque^{Adv} applicat^{PräAkt}
 the very mind sick to worse part for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: nōn^{Pt} hercle^{ij} intellegō. **PräAkt** nōn^{Pt} hem.^{ij} nōn:^{Pt} Dāvus^N sum, **PräAkt** nōn^{Pt} Oedipus.^N
 not by Hercules I understand. not? ah. not: Davus I am, not Oedipus.
- [195] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} ergō^{Pt} aperte^{Adv} vīs^{PräAkt} quae^N_{Pr} restant^{PräAkt} mē^A_{Pr} loqui?^{InfPas} sānē^{Pt}
 surely therefore openly you wish which things remain me to speak? indeed
quidem.^{Pt}
 indeed.
- [196] sī^{Kon} sēnsērō^{Fu2Akt} hodiē^{Adv} quicquam^A_{Pr} in^{Prp} hīs^{Abl}_{Pr} tē^A_{Pr} nūptiīs^{Abl}
 if I will have perceived today anything in these you wedding
- [197] fallāciae^G cōnārī^{InfPas} quo^{Kon} fiant^{PräKnjAkt} minus, ^{AdvKmp}
 of trickery to try so that they may become less,
- [198] aut^{Kon} velle^{InfAkt} in^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} ostendī^{InfPas} quam^{Adv} sīs^{PräKnjAkt} callidus,
 or to wish in that matter to be shown how you may be clever,
- [199] verberibus^{Abl} caesum^A_{PerPas} tē^A_{Pr} in^{Prp} pistrīnum,^A Dāve,^V dēdām^{Fu1Akt} usque^{Adv} ad^{Prp}
 with beatings having been beaten you into the mill, Davus, I will hand over all the way to
necem.^A
 death,
- [200] eā^{Abl}_{Pr} lēge^{Abl} atque^{Kon} ömine^{Abl} ut, ^{Kon} sī^{Kon} tē^A_{Pr} inde^{Adv} exēmerim, **PerKnjAkt** ego^N_{Pr}
 with that condition law and omen such that, if you from there I may have removed, I
prō^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} molam. **Fu1Akt**
 for you I will grind.
- [201] quid,^N_{Pr} hoc^A_{Pr} intellexti?^{PerAkt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam^{Adv} nē^{Pt} hoc^A_{Pr} quidem?^{Pt} immō^{Pt}
 what this have you understood? or not yet also not this indeed? nay rather
callidē:^{Adv}
 cleverly:

- [202] [DAVUS SERVUS]: **ita^{Adv}** **apertē^{Adv}** **ipsam rem^A** **modo^{Adv}** **locutus^N** **nīl^N_{Pr}** **circum^{Prp}** **itiōne^{Abl}** **ūsus^N_{PerPas}**
so openly very thing just now having spoken, nothing around going about having used
ēs._{PerAkt}
you have.
- [203] [SIMO SENEX]: **ubivīs^{Adv}** **facilius^{AdvKmp}** **passus^N_{PerPas}** **sim^{PräKnjAkt}** **quam^{Kon}** **in^{Prp}** **hāc^{Abl}_{Pr}** **rē^{Abl}** **mē^A_{Pr}**
anywhere more easily having endured I may be than in this matter me
dēlūdier._{InfPas}
to be fooled.
- [204] [DAVUS SERVUS]: **bona verba,^A** **quaesō!_{PräAkt}** **irrīdēs?_{PräAkt}** **nīl^N_{Pr}** **mē^A_{Pr}** **fallis._{PräAkt}** **ēdīcō_{PräAkt}** **tibi:^D_{Pr}**
good words, please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:
- [205] [SIMO SENEX]: **nē^{Pt}** **temere^{Adv}** **faciās;_{PräKnjAkt}** **neque^{Kon}** **tū^N_{Pr}** **haud^{Pt}** **dīcās_{PräKnjAkt}** **tibi^D_{Pr}** **nōn^{Pt}**
do not rashly you do; and not you not you say to you not
praedictum:^N_{PerPas} **cavē!_{PrälmvAkt}**
fore told: beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: **Enimvērō,^{Pt}** **Dāve,^V** **nīl^N_{Pr}** **locist_{PräAkt}** **sēgnitiae^G** **neque^{Kon}** **socordiae,^G**
indeed in truth, Davus, nothing there is room of sloth and not of dullness,
- [207] **quantum^{Adv}** **intellēxī_{PerAkt}** **modo^{Adv}** **senis^G** **sententiam^A** **dē^{Prp}** **nūptiis:^{Abl}**
as far as I have understood just now of the old man opinion about the wedding:
- [208] **quae^N_{Pr}** **sī^{Kon}** **nōn^{Pt}** **āstū^{Abl}** **prōvidentur,_{PräPas}** **mē^A_{Pr}** **aut^{Kon}** **erum^A** **pessum^{Adv}**
which if not by craft are provided for, me or the master to ruin
dabunt._{Fu1Akt}
they will put.
- [209] **nec^{Kon}** **quid^N_{Pr}** **agam_{PräKnjAkt}** **certumst,_{PräAkt}** **Pamphilumne^{APt}_{Pr}** **adjūtem_{PräKnjAkt}** **an^{Kon}**
and not what I may do is certain, Pamphilus ? I may assist or
auscultem_{PräKnjAkt} **senī.^D**
I may obey to the old man.
- [210] **si^{Kon}** **illum^A_{Pr}** **relinquo_{PräAkt}** **ejus^G_{Pr}** **vītae^G** **timeō;_{PräAkt}** **sī^{Kon}** **opitulōr,_{PräAkt}** **hujus^G_{Pr}**
if him I leave, of him of life I fear; but if I help, of this
minās,^A
threats,
- [211] **cui^D_{Pr}** **verba^A** **dare_{InfAkt}** **difficilest;_{PräAkt}** **prīmum^{Adv}** **jam^{Adv}** **dē^{Prp}** **amōre^{Abl}** **hoc^{Abl}_{Pr}**
to whom words to give is difficult: first already about love this
comperit;_{PerAkt}
he has found out;
- [212] **mē^A_{Pr}** **īnfēnsus** **servat_{PräAkt}** **nēquam** **faciam_{PräKnjAkt}** **nūptiis^{Abl}** **fallāciam.^A**
me hostile he watches worthless I may make at the wedding trickery.
- [213] **si^{Kon}** **sēnserit,_{PerKnjAkt}** **periū:_{PerAkt}** **aut^{Kon}** **sī^{Kon}** **lubitum^A_{Spn}** **fuerit,_{Fu2Akt}** **causam^A**
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been, a pretext
cēperit_{Fu2Akt}
he will have taken
- [214] **quō^{Adv}** **jūre^{Abl}** **quāque^{AblKon}_{Pr}** **injūriā^{Abl}** **praecipitem_{Pr}** **in^{Prp}** **pistrīnum^A** **dabit._{Fu1Akt}**
by what right law and by what wrong injury headlong into the mill he will throw.
- [215] **ad^{Prp}** **haec^A_{Pr}** **mala^A** **hoc^N_{Pr}** **mī^D_{Pr}** **accēdit_{PrÄkt}** **etiam:^{Adv}** **haec^N_{Pr}** **Andria,^N**
to these evils this to me accrues also: this Andrian,
- [216] **si^{Kon}** **ista^N_{Pr}** **uxor^N** **sīve^{Kon}** **amīcast,_{PräAkt}** **gravida^E_{PrPp}** **ē^{Prp}** **Pamphilōst.^{Abl}_{PrPrÄkt}**
if that wife or if is a girlfriend, pregnant from Pamphilus is.
- [217] **audīreque^{Kon}_{InfAkt}** **eōrumst^G_{PrPrÄkt}** **operae^G** **prētium^N** **audāciam^A**
to hear and of them is of effort worth boldness
- [218] **(nam^{Kon}** **inceptiōst^N_{PräAkt}** **āmentium,** **haud^{Pt}** **amantium):^G_{PrÄkt}**
(for the beginning is of madmen, not of lovers):
- [219] **quidquid^N_{Pr}** **peperisset_{PlqKnjAkt}** **dēcrēvērunt_{PerAkt}** **tollere._{InfAkt}**
whatever she might have given birth they have decided to raise.

[220] et^{Kon} fingunt_{PrÄkt} quandam inter^{Prp} sē^A_{Pr} nunc^{Adv} fallāciam^A
and they fabricate a certain between themselves now trick

[221] cīvem^A Atticam esse_{InfAkt} hanc:^A Pr 'fuit_{PerAkt} ölim^{Adv} quidam^N_{Pr} senex^N
a citizen Attic to be this: 'there was once a certain old man

[222] mercātor;^N nāvem^A is^N_{Pr} frēgit_{PerAkt} apud^{Prp} Andrum^A īnsulam;^A
merchant; ship he broke at Andros island;

[223] is^N_{Pr} obiit_{PerAkt} mortem.^A ibi^{Adv} tum^{Adv} hanc^A_{Pr} ējectam^A_{PerPas} Chrȳsidis^G
he met death. there then this having been cast out of Chrysis

[224] patrem^A recēpisse_{InfPerAkt} orbam parvam. fābulae!^N
father to have taken in bereft small. stories!

[225] mīquidem^{Dpt}_{Pr} hercle^{ij} nōn^{Pt} fit_{PrÄkt} vērī^G simile; atque^{Kon} ipsīs^D_{Pr} commentum^N
to me indeed by Hercules not it becomes of truth like; and also to them the fabrication

[226] placet._{PrÄkt}
pleases.

[227] sed^{Kon} Mȳsis^N ab^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} ēgreditur._{PrÄkt} at^{Kon} ego^N_{Pr} hinc^{Adv} mē^A_{Pr} ad^{Prp} forum^A ut^{Kon}
but Mysis from her goes out. but I from here me to forum so that

[228] conveniam_{PrÄKnjAkt} Pamphilum,^A pr^N nē^{Pt} dē^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} pater^N imprūdentem
I may meet Pamphilus, lest about this matter father unwary

[229] opprimat._{PrÄKnjAkt}
may overtake.

Mysis

[228] [MYSIS ANCILLA]: Audīvī,_{PerAkt} Archylis,^V jamdūdum:^{Adv} Lesbiam^A_{Pr} addūcī_{InfPas} jubēs._{PrÄkt}
I have heard, Archylis, long ago: Lesbia to be brought you order.

[229] sānē^{Adv} pol^{ij} illa^N_{Pr} tēmulentast_{PrÄkt} mulier^N et^{Kon} temerāria
truly by Pollux she is drunken woman and rash

[230] nec^{Kon} satis^{Adv} digna cui^D_{Pr} committās_{PrÄKnjAkt} prīmō^{Abl} partū^{Abl} mulierem.^A
and not sufficiently worthy to whom you may entrust at the first birth woman.

[231] tamen^{Adv} eam^A_{Pr} addūcam?_{Fu1Akt} importūnitātem^A spectāte_{PrälmvAkt} aniculae^G
however her I will bring? importunity look of the little old woman

[232] quia^{Kon} compōtrīx^N ejus^G_{Pr} est._{PrÄkt} dī,^V date_{PrälmvAkt} facultātem^A obsecrō_{PrÄkt}
because drinking companion of her is. o gods, grant opportunity I beseech

[233] huic^D_{Pr} pariendi^G_{Ger} atque^{Kon} illī^D_{Pr} in^{Prp} aliīs^{Abl} potius^{Adv} peccandi^G_{Ger} locum.^A
to this of giving birth and to that in other things rather of doing wrong place.

[234] sed^{Kon} quidnam^N_{Pr} Pamphilum^A_{Pr} exanimātum^A_{PerPas} videō?_{PrÄkt} vereor_{PräPas} quid^N_{Pr}
but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what

[235] siet._{PrÄKnjAkt}
it may be.

[236] opperiar,_{PrÄKnjPas} ut^{Kon} sciam_{PrÄKnjAkt} num^{Pt} quidnam^N_{Pr} haec^N_{Pr} turba^N tristitiae^G
I may wait, so that I may know whether anything indeed this crowd of sadness

[237] afferat._{PrÄKnjAkt}
may bring.

Pamphilus Mysis

[236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Hoccinest^{NPt}_{PrPrÄkt} hūmānum factū^{Abl}_{Spn} aut^{Kon} inceptū?^{Abl}_{Spn} hoccin^{NPt}_{Pr}
this then is human to do or to undertake? this then

[237] officium^N patris?^G
duty of a father?

[238] quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} est?_{PrÄkt} prō^{Prp} deum^G fidem^A quid^N_{Pr} est,_{PrÄkt} sī^{Kon} haec^N_{Pr}
what that is? for of the gods protection faith what is, if this

[239] nōn^{Pt} contumēliast?_{PrÄkt}
not is an insult?

- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **uxōrem^A** décrērat_{PlqAkt} dare_{InfAkt} sēsē^A _{Pr} mi^D _{Pr} hodiē:^{Adv} nōnne^{Pt} oportuit_{PerAkt}
a wife he had decided to give himself to me today: not indeed it was proper
- [239] praescisse_{InfPerAkt} mē^A _{Pr} ante?^{Adv} nōnne^{Pt} prius_{AdvKmp} commūnicātūm^A _{PerPas}
to have known beforehand me before? surely sooner having been shared
- [240] [MYSIS ANCILLA]: miseram mē, ^A _{Pr} quod^A _{Pr} verbum^A audiō!_{PräAkt}
wretched me, what word I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid?^N _{Pr} Chremēs,^N qui^N _{Pr} dēnegārat_{PlqAkt} sē^A _{Pr} commissūrum^A _{FulAkt} mīhi^D _{Pr}
what? Chremes, who had denied himself about to entrust to me
- [242] gnātam^A _{Pr} suam uxōrem,^A id^A _{Pr} mūtāvit_{PerAkt} quia^{Kon} mē^A _{Pr} immūtātūm^A _{PerPas}
daughter his own a wife, this has changed because me having been changed
videt?_{PräAkt} he sees?
- [243] itane^{AdvPt} obstinātē^{Adv} operam^A dat_{PräAkt} ut^{Kon} mē^A _{Pr} ā_{Prp} Glyceriō^{Abl} miserum
so ? obstinately effort he gives so that me from Glycerium wretched
- [244] abstrahat?_{PräKnjAkt} he may drag away?
- [245] quod^{Kon} si^{Kon} fit_{PräAkt} pereō_{PräAkt} funditus.^{Adv}
but if it happens I perish utterly.
- [246] adeōn^{AdvPt} hominem^A esse_{InfAkt} invenustum aut^{Kon} infēlicem quemquam^A _{Pr}
to such a degree ? a man to be unattractive or unlucky anyone
- [247] ut^{Kon} ego^N _{Pr} sum!_{PräAkt}
that I am!
- [248] prō_{Prp} deum^G atque^{Kon} hominum^G fidem!^A
by of the gods and of men faith!
- [249] nūllōn^{AblPt} ego^N _{Pr} Chremētis^G pactō^{Abl} affinitātem^A effugere_{InfAkt} poterō?_{FulAkt}
in no way ? I of Chremes by way affinity relationship to escape I will be able?
- [250] quot^{Abl} _{Pr} modis^{Abl} contemptus^N _{PerPas} sprētus!^N _{PerPas} facta^N _{PerPas} trānsacta^N _{PerPas}
in how many ways despised scorned! things done completed
- [251] omnia. hem^{ij}
all. ah
- [252] repudiātus^N _{PerPas} repetor._{PräPas} quam^{Adv} ob_{Prp} rem?^A nisi^{Kon} si^{Kon} id^N _{Pr}
rejected I am recalled. for which on account of thing? unless if this
- [253] est_{PräAkt} quod^N _{Pr} suspicor:_{PräAkt}
is which I suspect:
- [254] aliquid^N _{Pr} mōnstri^G alunt:_{PräAkt} ea^N _{Pr} quoniam^{Kon} nēmini^D _{Pr} obtrūdī_{InfPas}
something of portent they foster: this since to no one to be thrust upon
- [255] potest,_{PräAkt} is able,
- [256] ītur_{PräPas} ad_{Prp} mē, ^A _{Pr} örātiō^N haec^N _{Pr} mē^A _{Pr} miseram exanimāvit_{PerAkt} metū.^{Abl}
it is gone to me. speech this me wretched has stunned with fear.
- [257] nam^{Pt} quid^N _{Pr} ego^N _{Pr} dīcam_{PräKnjAkt} dē^{Prp} patre?^{Abl} ā^{ij}
for what I should say about the father? ah
- [258] tantamne^{Pt} rem^A tam^{Adv} nēlegenter^{Adv} agere!_{InfAkt} praeteriēns^N _{PräAkt} modo^{Adv}
so great ? thing so negligently to do! passing by just now
- [259] mī^D _{Pr} apud_{Prp} forum^A 'uxor^N tibi^D _{Pr} dūcendast,^N _{GdvFulPas} Pamphile,^V hodiēi^{Adv}
to me at the forum 'wife for you must be married, Pamphilus, today
- [260] inquit:_{PräAkt} 'parā,_{PrälmvAkt} he says: 'get ready,
- [261] abi_{PrälmvAkt} domum.^A id^N _{Pr} mīhi^D _{Pr} vīsust^N _{PerPas} dīcere_{InfAkt} 'abi_{PrälmvAkt} citō^{Adv}
go away home. that to me has seemed to say 'go away quickly
- [262] ac^{Kon} suspende_{PrälmvAkt} tē.^A _{Pr}
and hang yourself.'

- [256] *obstipuī_{PerAkt} cēnsēn_{PrAkt} mē_A_{Pr} verbum_A potuisse_{InfPerAkt} üllum prōloqui? _{InfAkt}*
 I was stunned. do you think ? me a word to have been able any to speak out?
- [257] *aut_{Kon} üllam causam,_A ineptam saltem_{Adv} falsam inīquam? obmūtui._{PerAkt}*
 or any cause pretext, foolish at least false unjust? I fell silent.
- [258] *quod_{Kon} si_{Kon} ego_N_{Pr} rescissem_{PlqKnjAkt} id_A_{Pr} prius, _{AdvKmp} quid_N_{Pr} facerem_{ImpKnjAkt}*
 but if I had found out this earlier, what I would do
sīquis_{Pr} nunc_{Adv} mē_A_{Pr} roget:_{PrKnjAkt}
 if anyone now me may ask:
- [259] *aliquid_N_{Pr} facerem_{ImpKnjAkt} ut_{Kon} hoc_A_{Pr} nē_{Pt} facerem._{ImpKnjAkt} sed_{Kon} nunc_{Adv}*
 something I would do so that this lest I would do. but now
quid_N_{Pr} primum_{Adv} exsequar?_{PrKnjAkt}
 what first I may carry out?
- [260] *tot mē_A_{Pr} impediunt_{PrAkt} cūrae,_N quae_N_{Pr} meum animum_A dīvorsae*
 so many me hinder cares, which my mind diverse
trahunt:_{PrAkt}
 drag:
- [261] *amor,_N misericordia_N hujus,_G_{Pr} nūptiārum_G sollicitatiō,_N*
 love, pity of this, of the wedding anxiety,
- [262] *tum_{Adv} patris_G pudor,_N qui_N_{Pr} mē_A_{Pr} tam_{Adv} lēni_{Abl} passus_N_{PerPas} est_{PrAkt}*
 then of the father sense of honor, who me so gentle having allowed is
animō_{Abl} usque_{Adv} adhūc_{Adv}
 in mind continuously until now
- [263] *quae_N_{Pr} meō_{Abl} cumque_{Pt} animō_{Abl} lubitumst_N_{PerPas} facere._{InfAkt} eīne_{DPt}_{Pr} ego_N_{Pr}*
 which things to my ever mind it has seemed good to do. to him ? I
ut_{Kon} advorser?_{PrKnjAkt} eiij mihi!_D_{Pr}
 that I may oppose? ah to me!
- [264] *Incētumst_{PrAkt} quid_N_{Pr} agam._{PrKnjAkt} misera timeō_{PrAkt} 'incētum' hoc_N_{Pr}*
 it is uncertain what I may do. wretched I fear 'uncertainty' this
quōrsus_{Adv} accidat._{PrKnjAkt}
 to what end may happen.
- [265] [MYSIS ANCILLA]: *sed_{Kon} nunc_{Adv} peropust_N_{PrAkt} aut_{Kon} hunc_A_{Pr} cum_{Prp} ipsā_{Abl}_{Pr} aut_{Kon} dē_{Prp} illā_{Abl}_{Pr}*
 but now there is great need either this man with herself or about that woman
aliquid_N_{Pr} mē_A_{Pr} advorsum_{Prp} hunc_A_{Pr} loqui?:_{InfAkt}
 something me against this man to speak:
- [266] *dum_{Kon} in_{Prp} dubiōst_{Abl}_{PrAkt} animus,_N paulō_{Abl} mōmentō_{Abl} hūc_{Adv} vel_{Kon} illūc_{Adv}*
 while in doubt is mind, by a little by a moment this way or that way
impellitur._{PrPas}
 is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *quis_N_{Pr} hic_{Adv} loquitur?_{PrAkt} Mȳsis,_N salvē._{PrAlmvAkt} oīj salvē,_{PrAlmvAkt} Pamphile._V*
 who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus.
quid_N_{Pr} agit?_{PrAkt} rogās?_{PrAkt}
 what does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: *labōrat_{PrAkt} ē_{Prp} dolōre_{Abl} atque_{Kon} ex_{Prp} hōc_{Abl}_{Pr} misera sollicitast,_N_{PrAkt} diem_A*
 suffers from pain and from this wretched is anxious, the day
- [269] *quia_{Kon} ölim_{Adv} in_{Prp} hunc_A_{Pr} sunt_{PrAkt} cōstitūtae_N_{PerPas} nūptiae._N tum_{Adv} autem_{Pt}*
 because once on this day are having been set the wedding. then but now
hoc_A_{Pr} timet,_{PrAkt}
 this she fears,
- [270] *nē_{Pt} dēserās_{PrKnjAkt} sē_A_{Pr} egone_{NPt}_{Pr} istūc_A_{Pr} cōnārī_{InfAkt} queam?_{PrKnjAkt}*
 lest you may desert her. I ? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *egon_{NPt}_{Pr} propter_{Prp} mē_A_{Pr} illam_A_{Pr} dēcipi_{InfPas} miseram sinam,_{Fu1Akt}*
 I ? because of me her to be deceived wretched I will allow,
- [272] *quae_N_{Pr} mihi_D_{Pr} suum animum_A atque_{Kon} omnem vītam_A crēdedit,_{PerAkt}*
 who to me her own mind and whole life has entrusted,

- [273] *quam^A Pr ego^N Pr animō^{Abl} ēgregiē^{Adv} cāram prō^{Prp} uxōre^{Abl} habuerim?^{PerKnjAkt}*
whom I in mind excellently dear as wife I may have held?
- [274] *bene^{Adv} et^{Kon} pudicē^{Adv} ejus^G Pr doctum^A PerPas atque^{Kon} ēductum^A PerPas*
well and modestly of her having been taught and having been brought up
- [275] *sinam^{Fu1Akt}*
I will allow
- [276] *coāctum^A PerPas egestāte^{Abl} ingenium^A immūtarier?^{InfPas}*
having been compelled by poverty character to be changed?
- [277] [MYSIS ANCILLA]: *sed^{Kon} vim^A ut^{Kon} queās^{PräKnjAkt} ferre.^{InfAkt} adeōn^{AdvPt} mē^A Pr ignāvum putās,^{PräAkt}*
but force that you may be able to bear. so much ? me cowardly do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *adeōn^{AdvPt} porrō^{Adv} ingrātum aut^{Kon} inhūmānum aut^{Kon} ferum,*
so much ? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] *ut^{Kon} neque^{Kon} mē^A Pr cōsuētūdō^N neque^{Kon} amor^N neque^{Kon} pudor^N*
that nor me habit nor love nor shame
- [280] *commoveat^{PräKnjAkt} neque^{Kon} commoneat^{PräKnjAkt} ut^{Kon} servem^{PräKnjAkt} fidem?^A*
may move nor may remind that I may keep faith promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: *ūnum hoc^A Pr sciō,^{PräAkt} hanc^A Pr meritam^A PerPas esse^{InfAkt} ut^{Kon} memor essēs^{ImpKnjAkt}*
one thing I know, this woman having deserved to be that mindful you might be
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *memor essem?^{ImpKnjAkt} ōij Mysis^V Mysis,^V etiam^{Adv} nunc^{Adv} mihi^D Pr*
mindful might I be ?? o Mysis Mysis, also now for me
- [283] *scripta^N PerPas illa^N Pr dicta^N PerPas sunt^{PräAkt} in^{Prp} animō^{Abl} Chrysidis^G*
written things those said things are in the mind of Chrysis
- [284] *de^{Prp} Glyceriō.^{Abl} jam^{Adv} fermē^{Adv} moriēns^N Pr mē^A Pr vocat:^{PräAkt}*
about Glycerium. now almost dying me calls:
- [285] *accessī;^{PerAkt} vōs^N Pr sēmōtae:^N PerPas nōs^N Pr sōli:^N incipit^{PräAkt}*
I approached; you set apart: we alone: she begins
- [286] *'mī Pamphile,^V hujus^G Pr fōrmam^A atque^{Kon} aetātem^A vidēs,^{PräAkt}*
'my Pamphilus, of this beauty and age you see,
- [287] *nec^{Kon} clam^{Adv} tē^A Pr est^{PräAkt} quam^{Adv} illi^D Pr nunc^{Adv} utraequē^N Pr inūtilēs*
nor unknown to you is how to her now both useless
- [288] *et^{Kon} ad^{Prp} pudicitiam^A et^{Kon} ad^{Prp} rem^A tūtandam^A GdvFu1Pas sient.^{PräKnjAkt}*
and for chastity and for the affair to be protected may be.
- [289] *quod^{Kon} ego^N Pr per^{Prp} hanc^A Pr tē^A Pr dexteram^A et^{Kon} geniūm^A tuum,*
which I by this your right hand and guardian spirit your,
- [290] *per^{Prp} tuam fidem^A perque^{PrpKon} hujus^G Pr sōlitūdinem^A*
by your faith by and of this solitude
- [291] *tē^A Pr obtestor^{PräAkt} nē^{Pt} abs^{Prp} tē^{Abl} Pr hanc^A Pr sēgregēs^{PräKnjAkt} neu^{Kon}*
you I beseech lest from you this one you separate and not
- [292] *sī^{Kon} tē^A Pr in^{Prp} germāni^G frātris^G dilēxi^{PerAkt} locō^{Abl}*
if you in of full of brother I loved place
- [293] *sīve^{Kon} haec^N Pr tē^A Pr sōlum^{Adv} semper^{Adv} fēcit^{PerAkt} maximi^G*
or if this woman you alone always esteemed of greatest
- [294] *seu^{Kon} tibi^D Pr mōrigera fuit^{PerAkt} in^{Prp} rēbus^{Abl} omnibus^{Abl}*
or if for you compliant was in things all,

[295] **tē^A Pr isti^D Pr virum^A dō,_{PrÄkt} amīcum^A tūtōrem^A patrem;^A**
you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;

[296] **bona^A nostra haec^A Pr tibi^D Pr permittō_{PrÄkt} et^{Kon} tuae mandō_{PrÄkt} fidē.^{Abi}**
goods our these to you I entrust and to your I command faith.'

[297] **hanc^A Pr mi^D Pr in^{Prp} manum^A dat;_{PrÄkt} mors^N continuō^{Adv} ipsam^A Pr occupat._{PrÄkt}**
this one to me into the hand gives; death immediately her herself seizes.

[298] **accēpī:_{PerAkt} acceptam^A _{PerPas} servābō._{Fu1Akt} ita^{Adv} spērō_{PrÄkt} quidem._{Pt}**
I received: having been received I will keep. so I hope indeed.

[299] **sed^{Kon} cūr^{Adv} tū^N Pr abīs_{PrÄkt} ab^{Prp} illā?^{Abl} Pr obstetricem^A accersō._{PrÄkt}**
but why you are you going away from that woman? a midwife I summon.

[300] **properā._{PrälmvAkt} atque_{Kon} audīn?_{Pt}**
hurry. and do you hear ??

[300] **verbum^A ūnum cave_{PrälmvAkt} dē^{Prp} nūptiīs,^{Abl} nē^{Pt} ad^{Prp} morbum^A hoc^A Pr etiam.^{Adv}**
a word one beware about the marriage, lest toward illness this also.

[300] **.. teneō._{PrÄkt}**
I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301] [CHARINUS ADULESCENS]: **Quid^N Pr ais,_{PrÄkt} Byrria?^V daturne^{Pt} _{PrÄkt} illa^N Pr Pamphilō^D Pr hodiē^{Adv}**
what do you say, Byrria? is she given ? that woman to Pamphilus today

[301] [CHARINUS ADULESCENS]: **nūptum?^A Spn sīc^{Adv} est._{PrÄkt}**
in marriage? so it is.

[302] **qui^{Adv} scīs?_{PrÄkt} apud^{Prp} forum^A modo^{Adv} ē^{Prp} Dāvō^{Abl} audīvī._{PerAkt} ei^{ij} miserō**
how do you know? at the forum just now from Davus I heard. ah for wretched

[302] **mīhi!^D Pr**
me!

[303] **ut^{Kon} animus^N in^{Prp} spē^{Abl} atque^{Kon} in^{Prp} timōre^{Abl} usque^{Adv} antehāc^{Adv}**
as the mind in hope and in fear continually before now

[303] **attentus^N PerPas fuit,_{PerAkt}**
stretched was,

[304] **ita,^{Adv} postquam^{Kon} adēmpta^N PerPas spēs^N est,_{PrÄkt} lassus cūrā^{Abl} cōflectus^N PerPas**
so, after taken away hope has been, weary by care worn out

[304] **stupet._{PrÄkt}**
he is stunned.

[305] [BYRRIA SERVUS]: **quaesō_{PrÄkt} edepol,^{ij} Charīne,^V quoniam^{Kon} nōn^{Pt} potest_{PrÄkt} id^A Pr fieri_{InfPas} quod_{Pr}**
I ask by Pollux, Charinus, since not it is able that to happen which

[305] [BYRRIA SERVUS]: **vīs,_{PrÄkt} you wish,**

[306] **id_{Pr} velīs_{PrÄkt} quod_{Pr} possit._{PrÄkt} nīl^N Pr volō_{PrÄkt} aliud^N Pr nisi^{Kon} Philūmenam.^A ah^{ij}**
that you should wish which may be possible. nothing I want else except Philumena. ah

[307] **quantō^{Adv} satiust_{PrÄkt} tē^A Pr id^A Pr dare_{InfAkt} operam^A qui^N Pr istum^A Pr amōrem^A ex^{Prp}**
by how much it is better for you that to give effort so that that love out of

[307] **animō^{Abl} āmoveās,_{PrÄkt}**
the mind you may remove,

[308] **quam^{Kon} id_{Pr} loquī_{InfAkt} quō^{Abl} Pr magis^{AdvKmp} libidō^N frūstrā^{Adv} incendātur_{PrÄkt} tua!**
than this to talk whereby more desire in vain may be inflamed yours!

[309] [CHARINUS ADULESCENS]: **facile^{Adv} omnēs cum^{Kon} valēmus_{PrÄkt} rēcta cōnsilia^A aegrōtīs^D damus._{PrÄkt}**
easily we all when we are well right counsels to the sick we give.

[310] **tū^N Pr sī^{Kon} hīc^{Adv} sīs_{PrÄkt} aliter^{Adv} sentiās._{PrÄkt} age_{PrälmvAkt} age_{PrälmvAkt}**
you if here you be otherwise you would feel. come on come on,

[310] **ut^{Kon} libet._{PrÄkt} sed^{Kon} Pamphilum^A**
as it pleases. but Pamphilus

- [311] *videō. PrāAkt omnia experīri InfAkt certumst PrāAkt prius^{AdvKmp} quam^{Kon} pereō. PrāAkt*
 I see. everything to try it is decided sooner than I perish.
quid^N Pr hic^{Adv} agit? PrāAkt
 what here does he do?
- [312] *ipsum^A Pr hunc^A Pr ḍrābō, Fu1Akt huic^D Pr supplicābō, Fu1Akt amōrem^A huic^D Pr*
 himself this man I will beg, to this one I will beseech, love to him
nārrābō Fu1Akt meum:
 I will tell my:
- [313] *crēdō PrāAkt impetrābō Fu1Akt ut^{Kon} aliquot saltem^{Adv} nūptiis^{Abl} prōdat PrāKnjAkt*
 I believe I will procure that a few at least for the wedding he may postpone
diēs:^N
 days:
- [314] *interēā^{Adv} fiet Fu1Akt aliquid, N Pr spērō. PrāAkt id^N Pr 'aliquid' N Pr nīl^N Pr est. PrāAkt*
 meanwhile there will be something, I hope. that 'something' nothing is.
Byria,
 Byria,
- [315] *quid^N Pr tibi^D Pr vidētūr? PrāPas adeōn^{Pt} PrāAkt ad^{Prp} eum?^A Pr quidnī?^{Pt} si^{Kon} nīl^N Pr*
 what to you seems it? shall I go? to him? why not? if nothing
impetrēs, PrāKnjAkt
 you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: *ut^{Kon} tē^A Pr arbitrētūr PrāKnjAkt sibi^D Pr parātūm moechum, A si^{Kon} illam^A Pr*
 so that you he may judge for himself prepared adulterer, if that woman
dūxerit. Fu2Akt
 he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: *abin^{Pt} PrāImvAkt hinc^{Adv} in^{Prp} malam rem^A cum^{Prp} suspicōne^{Abl} istāc, Abl Pr scelus?^N*
 off you go? from here into evil thing with suspicion that of yours, villain?
 Charinus I see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charīnum^A videō. PrāAkt salvē. PrāImvAkt ōij salvē, PrāImvAkt Pamphile:^V**
 Charinus I see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: *ad^{Prp} tē^A Pr adveniō PrāAkt spem^A salūtem^A auxilium^A cōnsilium^A expetēns. N PrāAkt*
 to you I come hope safety help advice seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *neque^{Kon} polij cōsiliī^G locum^A habeō PrāAkt neque^{Kon} ad^{Prp} auxilium^A cōpiam.^A*
 nor by Pollux of counsel room I have nor for help means.
- [321] *sed^{Kon} istūc^N Pr quidnamst?^N PrPrāAkt hodiē^{Adv} uxōrem^A dūcis? PrāAkt ajunt. PrāAkt*
 but that thing what is it? today a wife do you marry? they say.
Pamphile,
 Pamphilus,
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: *si^{Kon} id^N Pr facis, PrāAkt hodiē^{Adv} postrēmum^{Adv} mē^A Pr vidēs. PrāAkt quid^N Pr ita?^{Adv} ei^{ij}*
 if that you do, today for the last time me you see. why so? ah
mihi:, D Pr
 me,
- [323] *vereor PrāAkt dicere: InfAkt huic^D Pr dic PrāImvAkt quaeſō, PrāAkt Byria. V ego^N Pr*
 I fear to say: to this one say please, Byria. I
dīcam. Fu1Akt quid^N Pr est? PrāAkt
 I will say. what is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: *spōnsam^A hic^N Pr tuam amat. PrāAkt nē^{Pt} iste^N Pr haud^{Pt} mēcum^{AbIPrp} Pr sentit. PrāAkt echo^{ij}*
 fiancée this man your loves. lest that not with me thinks feels. hey
dum^{Pt} dic PrāImvAkt mihi:, D Pr
 now say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *numquidnam^N Pr amplius^{Adv} tibi^D Pr cum^{Prp} illā^{Abl} Pr fuit, PerAkt Charīne?^V āh, ij*
 anything indeed more for you with that woman has been, Charinus? ah,
Pamphile,
 Pamphilus,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: *nīl. N Pr quam^{Adv} vellem! ImpKnjAkt nunc^{Adv} tē^A Pr per^{Prp} amīcitiam^A et^{Kon} per^{Prp}*
 nothing. how I would wish! now you by friendship and by
amōrem^A obsecrō, PrāAkt
 love I beseech,

- [327] **principiō^{Adv}** **ut^{Kon}** **nē^{Pt}** **dūcās.**_{PräKnjAkt} **dabō^{Fu1Akt}** **equidem^{Pt}** **operam.^A** **sed^{Kon}** **si^{Kon}**
in the beginning that not you may marry. I will give indeed effort. but if
id^N **Pr** **nōn^{Pt}** **potest**_{PräAkt}
that not is able
- [328] **aut^{Kon}** **tibi^D** **Pr** **nūptiae^N** **hae^N** **Pr** **sunt^{PräAkt}** **cordī,^D** **cordī!^D** **saltem^{Adv}** **aliquot**
or for you marriage these are to the heart, to the heart! at least several
dīes^A
days
- [329] **prōfer,**_{PrälmvAkt} **dum^{Kon}** **proficīscor**_{PräPas} **aliquo^{Adv}** **nē^{Pt}** **videam.**_{PräKnjAkt}
postpone, while I set out to somewhere lest I may see.
audiī_{PrälmvAkt} **nūnciam:^{Adv}**
hear right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego^N** **Pr** **Charīne,^V** **nē^{Pt}** **utiquam^{Adv}** **officium^N** **līberī** **esse^{InfAkt}** **hominis^G** **putō,^{PräAkt}**
I, Charinus, not at all duty of a free to be of man I think,
cum^{Kon} **is^N** **Pr** **nīl^N** **Pr** **mereat,**_{PräKnjAkt} **postulāre^{InfAkt}** **id^A** **Pr** **grātiae^G** **appōnī^{InfPas}**
when he nothing he may earn, to demand that of favor to be credited
sibi.^D **Pr**
to himself.
- [331] **nūptiās^A** **effugere^{InfAkt}** **ego^N** **Pr** **istās** **mālō^{PräAkt}** **quam^{Kon}** **tū^N** **Pr** **adipīscier.^{InfPas}**
the wedding to escape I those I prefer than you to obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: **reddidistī^{PerAkt}** **animū.^A** **nunc^{Adv}** **sīquid^N** **Pr** **potes^{PräAkt}** **aut^{Kon}** **tū^N** **Pr** **aut^{Kon}** **hic^N** **Pr**
you have restored spirit. now if anything you can or you or this man
Byrria,^V
Byrria,
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **facite^{PrälmvAkt}** **fingite^{PrälmvAkt}** **invenīte^{PrälmvAkt}** **efficite^{PrälmvAkt}** **qui^N** **Pr** **dētūr^{PräKnjPas}**
do devise find bring about so that it may be given
tibi;^D **Pr**
to you;
- [335] **ego^N** **Pr** **id^A** **Pr** **agam^{Fu1Akt}** **mīhi^D** **Pr** **qui^N** **Pr** **nē^{Pt}** **dētūr.^{PräKnjPas}** **sat^{Adv}** **habeō.^{PräAkt}**
I that I will do for myself so that not it may be given. enough I have.
Dāvum^A **Pr** **optimē^{Adv}**
Davus very well
- [336] **videō,^{PräAkt}** **cujus^G** **Pr** **cōsilio^{Abl}** **frētus** **sum.^{PräAkt}** **at^{Kon}** **tū^N** **Pr** **hercle^{ij}** **haud^{Pt}**
I see, whose by counsel relying I am. but you by Hercules not
quicquām^N **Pr** **mīhi,^D** **Pr**
anything for me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: **nīsi^{Kon}** **ea^N** **Pr** **quae^N** **Pr** **nīl^N** **Pr** **opus^N** **sunt^{PräAkt}** **scīre.^{InfAkt}** **fugin^{Pt}** **PräAkt** **hinc?^{Adv}**
except those things which nothing of need are to know. do you flee ? from here?
ego^N **Pr** **vērō^{Pt}** **ac^{Kon}** **libēns.^N** **PräAkt**
I indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: **Dī^V** **bonī, bonī** **quid^N** **Pr** **portō?**_{PräAkt} **sed^{Kon}** **ubi^{Adv}** **inveniam^{PräKnjAkt}** **Pamphilum,^A** **Pr**
god good, good what do I carry? but where I may find Pamphilus,
ut^{Kon} **metum^A** **in^{Prp}** **quō^{Abl}** **Pr** **nunc^{Adv}** **est^{PräAkt}** **adimam^{PräKnjAkt}** **atque^{Kon}** **expleam^{PräKnjAkt}**
that fear in which now he is I may take away and also I may fill
animū^A **gaudiō?^{Abl}**
mind with joy?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: **laetus** **est^{PräAkt}** **nescioquid.^N** **Pr** **nīl^N** **Pr** **est:^{PräAkt}** **nōndum^{Adv}** **haec^N** **Pr** **rescīvit^{PerAkt}**
happy is something or other. nothing is: not yet these has learned
mala.
evils.
- [341] [DAVUS SERVUS]: **quem^A** **Pr** **ego^N** **Pr** **nunc^{Adv}** **crēdō,^{PräAkt}** **sī^{Kon}** **jam^{Adv}** **audierit^{Fu2Akt}** **sibi^D** **Pr** **parātās^A** **PerPas**
whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
nūptiās^A
weddings

- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: **audīn^{Pt}** **PräAkt** **tu^N Pr** **illum?^A Pr** **tōtō^{Abl}** **mē^A Pr** **oppidō^{Abl}** **exanimātum^A PerPas**
do you hear? you him? through the whole me town having been stunned
- quaerere.** **InfAkt**
to seek.
- [343] [DAVUS SERVUS]: **sed^{Kon}** **ubi^{Adv}** **quaeram?** **PräKnjAkt** **quō^{Adv}** **nunc^{Adv}** **prīnum^{Adv}** **intendam?** **PräKnjAkt** **cessās^{PräAkt}**
but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
- colloquī?** **InfPas**
to talk?
- [344] **abeō.** **PräAkt** **Dāve,^V** **adēs^{PrälmvAkt}** **resiste.** **PrälmvAkt** **quis^N Pr** **homōst^{PräAkt}** **qui^N Pr** **mē.^A Pr** . . ?
I go away. Davus, be present stop. who is man who me.
- ō ij Pamphile,** **V**
o Pamphilus,
- [345] **tē^A Pr** **ipsum** **quaerō.** **PräAkt** **eugae, ij Charīne!** **V** **ambō** **opportūnē:^{Adv}** **vōs^A Pr** **volō.** **PräAkt**
you yourself I seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Dāve,^V** **periī.** **PerAkt** **quīn^{Pt}** **tū^N Pr** **hoc^A Pr** **audī.** **PrälmvAkt** **interiī.** **PerAkt** **quid^N Pr**
Davus, I have perished. why not you this hear. I am undone. what
- timeās^{PräKnjAkt}** **sciō.** **PräAkt**
you may fear I know.
- [347] **mea** **quidem^{Pt}** **hercle** **ij certē^{Adv}** **in^{Prp}** **dubiō^{Abl}** **vitast.** **PräAkt** **et^{Kon}** **quid^N Pr** **tū, N** **Pr**
my indeed by Hercules certainly in doubt is life. and what you,
- sciō.** **PräAkt**
I know.
- [348] **nūptiae^N mī.** **D** . . **etsi^{Kon}** **sciō?** **PräAkt** **hodiē.** **Adv** . . **obtundis,** **PräAkt** **tam^{Adv}** **etsi^{Kon}**
the wedding for me. although I know? today. you pester, so although
- intellegō?** **PräAkt**
I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: **id^A Pr** **pavēs** **PräAkt** **nē^{Pt}** **dūcās** **PräKnjAkt** **tū^N Pr** **illam; A** **tū^N Pr** **autem^{Pt}** **ut^{Kon}** **dūcās.** **PräKnjAkt**
that you fear lest you may marry you that woman; you however that you may marry.
- rem^A** **tenēs.** **PräAkt**
the matter you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **istūc^N Pr** **ipsum.** **atque^{Kon}** **istūc^N Pr** **ipsum** **nīl^N Pr** **perīclīst:** **PräAkt** **mē^A Pr** **vidē.** **PrälmvAkt**
that very thing. and also that very thing nothing is of danger: me look.
- [351] **obsecrō.** **PräAkt** **tē, A** **Pr** **quam^{Adv}** **prīnum^{Adv}** **hōc^A Pr** **mē^A Pr** **liberā.** **PrälmvAkt** **miserum**
I beseech you, as soon as this me free wretched
- metū.** **Abl** **em** **ij**
from fear. look
- [352] [DAVUS SERVUS]: **liberō:** **PräAkt** **uxōrem^A** **tibi^D Pr** **nōn^{Pt}** **dat** **PräAkt** **jam^{Adv}** **Chremēs.** **N** **Pr** **qui^{Adv}** **scīs?** **PräAkt**
I free: a wife to you not gives now Chremes. how do you know?
- sciō.** **PräAkt**
I know.
- [353] **tuus** **pater^N** **modo^{Adv}** **mē^A Pr** **prehendit:** **PerAkt** **ait** **PräAkt** **tibi^D Pr** **uxōrem^A** **dare** **InfAkt**
your father just now me seized: says to you a wife to give
- [354] **hodiē,** **Adv** **item^{Adv}** **alia** **multa** **quae^N Pr** **nunc^{Adv}** **nōn^{Pt}** **est** **PräAkt** **nārrandi^G Ger** **locus.^N**
today, likewise other many which now not is of telling place.
- [355] **continuō^{Adv}** **ad^{Prp}** **tē^A Pr** **properāns^N PräAkt** **percurrō.** **PräAkt** **ad^{Prp}** **forum^A** **ut^{Kon}** **dīcam** **PräKnjAkt**
immediately to you hurrying I run through to the forum so that I may tell
- haec^A Pr** **tibi.^D Pr**
these things to you.
- [356] **ubi^{Adv}** **tē^A Pr** **nōn^{Pt}** **inveniō** **PräAkt** **ibi^{Adv}** **ēscendō** **PräAkt** **in^{Prp}** **quendam^A Pr** **excelsum** **locum, A**
where you not I find there I climb into a certain high place,
- [357] **circumspiciō:** **PräAkt** **nusquam.** **Adv** **forte^{Adv}** **ibi^{Adv}** **hujus^G Pr** **videō** **PräAkt** **Byrriam;** **A**
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byria;
- [358] **rogo:** **PräAkt** **negat** **PräAkt** **vīdisse.** **InfPerAkt** **mihi^D Pr** **molestim;** **quid^N Pr** **agam** **PräKnjAkt**
I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do
- cōgitō.** **PräAkt**
I think.

- [359] *redeunti^D PrÄkt intereā^{Adv} ex^{Prp} ipsā^{Abl} rē^{Abl} mi^D Pr incidit^{PrÄkt} suspicio^N 'hem^{ij}*
to returning meanwhile out of the very thing to me falls suspicion 'ah
- [360] *paululum^{Adv} obsōni^G ipsus tr̄stis; dē^{Prp} imprōvisō^{Adv} nūptiae:^N*
a little of provisions; himself sad; from unexpectedly wedding:
- [361] *nōn^{Pt} cohaerent.^{'PrÄkt} quōrsum^{Adv} nam^{Kon} istūc?^N Pr ego^N Pr mē^A Pr continuō^{Adv} ad^{Prp}*
not cohere! to what end for that thing? I me immediately to
Chremem.^A
Chremes.
- [362] *cum^{Prp} illō^{Abl} Pr adveniō^{,PrÄkt} sōlitūdō^N ante^{Prp} ōstium:^A jam^{Adv} id^A Pr gaudeō^{,PrÄkt}*
with him I arrive, solitude before door: now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: *rēctē^{Adv} dīcis.^{PrÄkt} perge.^{PrälmvAkt} maneō.^{PrÄkt} intereā^{Adv} intrō^{Adv} ire^{InfAkt}*
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go
nēminem^A Pr
no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: *video^{,PrÄkt} exīre^{InfAkt} nēminem;^A Pr mātrōnam^A nūllam in^{Prp} aedibus,^{Abl}*
I see, to go out no one; matron none in the house,
- [365] *nīl^N Pr örnāti^G nīl^N Pr tumulti^G accessī;^{PerAkt} intrō^{Adv} aspexī.^{PerAkt} sciō:^{PrÄkt}*
nothing of adornment, nothing of commotion: I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *magnū signū.^N num^{Pt} videntur^{PräPas} convenīre^{InfAkt} haec^N Pr nūptiis^D*
great sign. whether seem to fit these for the wedding?
- [367] *nōn^{Pt} opīnor,^{PräPas} Dāve.^V 'opīnor' PräPas nārrās?^{PrÄkt} nōn^{Pt} rēctē^{Adv} accipis:^{PrÄkt}*
not I think, Davus. 'I think do you relate ?? not rightly you take:
- [368] [DAVUS SERVUS]: *certa rēs^N est.^{PrÄkt} etiam^{Adv} puerum^A Pr inde^{Adv} abiēns^N Pr convēnī^{PerAkt} Chremī:^G Pr*
a sure thing is. also boy from there going away I met of Chremes:
- [369] *holera^A et^{Kon} pisciculōs^A minūtōs ferre^{InfAkt} obolō^{Abl} in^{Prp} cēnam^A senī.^D*
vegetables and little fishes small to carry for an obol into dinner for the old man.
- [370] [CHARINUS ADULESCENS]: *liberātus^N PerPas sum^{PrÄkt} hodiē,^{Adv} Dāve,^V tuā^{Abl} operā.^{Abl} ac^{Kon} nūllus quidem.^{Pt}*
having been freed I am today, Davus, your effort. and no one indeed.
- [371] *quid^N Pr ita?^{Adv} nempe^{Pt} huic^D Pr prōrsus^{Adv} illam^A Pr nōn^{Pt} dat.^{PrÄkt} rīdiculum*
what so? of course to this entirely that woman not gives. ridiculous
caput,^N
head,
- [372] [DAVUS SERVUS]: *quasi^{Kon} necesse sit,^{PrÄKnjAkt} si^{Kon} huic^D Pr nōn^{Pt} dat,^{PrÄkt} tē^A Pr illam^A Pr uxōrem^A*
as if necessary may be, if to this not he gives, you that woman as wife
dūcere,^{InfAkt}
to lead,
- [373] *nisi^{Kon} vidēs,^{PrÄkt} nisi^{Kon} senis^G amīcōs^A örās,^{PrÄkt} ambīs.^{PrÄkt} bene^{Adv}*
unless you see, unless of the old man friends you entreat, you court. well
monēs:^{PrÄkt}
you advise:
- [374] [CHARINUS ADULESCENS]: *ibō,^{Fu1Akt} etsi^{Kon} hercle^{ij} saepe^{Adv} jam^{Adv} mē^A Pr spēs^N haec^N Pr frūstrātast.^{PerPas}*
I will go, although by Hercules often now me hope this has been frustrated.
valē.^{PrälmvAkt}
farewell.

Pamphilus Davus

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *Quid^N Pr igitur^{Pt} sibi^D Pr vult^{PrÄkt} pater?^N cūr^{Adv} simulat?^{PrÄkt} ego^N Pr*
what therefore to himself wants father? why he pretends? I
dīcam^{PrÄKnjAkt}
will say to you.
- [376] [DAVUS SERVUS]: *si^{Kon} id^A Pr suscēnseat^{PrÄKnjAkt} nunc^{Adv} quia^{Kon} nōn^{Pt} det^{PrÄKnjAkt} tibi^D Pr uxōrem^A*
if this he may be angry now because not he may give to you a wife
Chremēs,^N
Chremes,

- [377] **ipsum sibi^D Pr esse^{InfAkt} injurius videātur, PräKnjPas neque^{Kon} id^A Pr injuriā, Abl**
himself to himself to be injurious may seem, and not this unjustly,
- [378] **prius^{Adv} quam^{Kon} tuum ut^{Kon} sēsē^A Pr habeat^{PräKnjAkt} animum^A ad^{Prp} nūptiās^A**
earlier than your how himself may hold mind to marriage
- perspexerit:** PerKnjAkt
he may have examined:
- [379] **sed^{Kon} si^{Kon} tū^N Pr negāris^{PräKnjAkt} dūcere, InfAkt ibi^{Adv} culpam^A in^{Prp} tē^A Pr trānsferet: Fu1Akt**
but if you may deny to marry, then blame onto you he will transfer:
- [380] **tum^{Adv} illae^N Pr turbae^N fient, Fu1Akt quidvīs^N Pr patiar, PräKnjPas pater^N est, PräAkt**
then those disturbances will happen. anything you wish I may suffer. father is,
- Pamphile:** V
Pamphilus:
- [381] **difficilest, PräAkt tum^{Adv} haec^N Pr sōlast mulier.^N dictum^N PerPas factum^N PerPas invēnerit, Fu2Akt**
is difficult. then this alone is woman. said done he will have found
- [382] **aliquam causam^A quam^A Pr ob^{Prp} rem^A ēiciat, PräKnjAkt oppidō, Abl ēiciat?**
some reason which on account of matter he may drive out entirely. he may drive out ??
- cito.** Adv quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cedo^{PrälmvAkt} igitur^{Pt} quid^N Pr faciam, PräKnjAkt Dāve?^V dīc^{PrälmvAkt} tē^A Pr**
tell therefore what I should do, Davus? say you
- ductūrum, A Fu1Akt hem, ij quid^N Pr est?** PräAkt
about to lead. ah. what is?
- [384] **egon^{NPt} Pr dīcam? PräKnjAkt cūr^{Adv} nōn^{NPt} numquam^{Adv} faciam, PräKnjAkt nē^{NPt}**
I ? I may say? why not? never I may do. do not
- negā, PrälmvAkt**
deny.
- [385] **suādēre^{InfAkt} nōlī, PrälmvAkt ex^{Prp} eā^{Abl} Pr rē^{Abl} quid^N Pr fiat, PräKnjAkt vidē.**
to persuade do not want. out of that thing what may happen see.
- [386] **ut^{Kon} ab^{Prp} illā^{Abl} Pr exclūdar, PräKnjPas hōc^{Abl} Pr conclūdar, PräKnjPas nōn^{NPt} itast, PräAkt**
that from that woman I may be shut out, in this I may be shut up. not so it is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: **nempe^{Pt} hoc^A Pr sic^{Adv} esse^{InfAkt} opinor: PräPas dictūrum^A Fu1Akt patrem^A**
surely this thus to be I think: about to say father
- [388] **'dūcās^{PräKnjAkt} volō^{PräAkt} hodie^{Adv} uxōrem';^A tū^N Pr 'dūcam', PräKnjAkt inquiēs, Fu1Akt**
'you may marry I want today a wife; you 'I will marry you will say:
- [389] **cedo^{PrälmvAkt} quid^N Pr jūrgabit, Fu1Akt tēcum?^{AblPrp} Pr hīc^{Adv} reddēs, Fu1Akt omnia.**
tell what he will quarrel with you ?? here you will return all things.
- [390] **quae^N Pr nunc^{Adv} sunt, PräAkt certa cōnsilia,^N incerta ut^{Kon} sient, PräKnjAkt**
which now are sure plans, uncertain so that they may be
- [391] **sine^{Prp} omni^{Abl} perīclō, Abl nam^{Pt} hoc^N Pr haud^{Pt} dubiumst^N quīn^{Kon} Chremēs^N**
without all danger. for this not at all doubtful is that Chremes
- [392] **tibi^D Pr nōn^{NPt} det, PräKnjAkt gnātam;^A nec^{Kon} tū^N Pr eā^{Abl} Pr causā^{Abl} minuerīs, PerKnjAkt**
to you not he may give daughter; nor you by this cause you may lessen
- [393] **haec^A Pr quae^N Pr facis, PräAkt nē^{NPt} is^N Pr mūtet, PräKnjAkt suam sententiam, A**
these things which you do, lest he may change his own opinion.
- [394] **patri^D dīc^{PrälmvAkt} velle, InfAkt ut, Kon cum^{Kon} velit, PräKnjAkt tibi^D jūre^{Abl} irāscī, InfPas nōn^{NPt}**
to the father say to wish, that, when he may wish, to you by right to be angry not
- queat.** PräKnjAkt
he may be able.
- [395] **nam^{Pt} quod^N Pr tū^N Pr spērēs, PräKnjAkt 'prōpulsābō, Fu1Akt facile^{Adv} uxōrem^A his^{Abl} Pr**
for that you may hope 'I will ward off easily a wife by these
- mōribus;** Abl
manners;

| | |
|-------------------------------|---|
| [396] | dabit _{Fu1Akt} nēmōi': _{N Pr} inveniet _{Fu1Akt} inopem _{AdvKmp} potius _{Kon} quam _{Kon} tē _{A Pr} corrumpi _{InfPas} will give no one: he will find needy rather than you to be corrupted |
| | sinat. _{PräKnjAkt} he may allow. |
| [397] | sed _{Kon} si _{Kon} tē _{A Pr} aequo _{Abl} animo _{Abl} ferre _{InfAkt} accipiet, _{Fu1Akt} nēglegentem but if you with calm mind to bear he will accept, neglectful |
| | fēceris; _{Fu2Akt} you will have made; |
| [398] | aliām ōtiōsus quaeret: _{Fu1Akt} interea _{Adv} aliquid _{N Pr} acciderit _{Fu2Akt} bonī. _G another at leisure he will seek: meanwhile something will have happened of good. |
| [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: | itan _{AdvPt} crēdis? _{PräAkt} haud _{Pt} dubium _N id _{N Pr} quidemst. _{Pt} vide _{PrälmvAkt} quō _{Adv} mē _{A Pr} is it so? you believe? not at all doubtful that indeed is. see whither me |
| | indūcas. _{PräKnjAkt} quīn _{Kon} tacēs? _{PräAkt} you may lead. why not you are silent ?? |
| [400] | dīcam. _{PräKnjAkt} puerum ^A autem _{Pt} nē _{Pt} rescīscat _{PräKnjAkt} mi ^D _{Pr} esse _{InfAkt} ex _{Prp} I will say. boy but now lest he may find out to me to be from |
| | illā _{Abl} Pr cautiōst; _{PräAkt} that woman precaution is; |
| [401] | nam _{Pt} pollicitus _{N PerPas} sum _{PräAkt} susceptūrum. ^A _{Fu1Akt} ōij _O facinus _N audāx! hanc ^A _{Pr} for having promised I am about to take up. o deed bold! this |
| | fidem ^A faith |
| [402] | sibi ^D _{Pr} mē ^A _{Pr} obsecrāvit, _{PerAkt} qui ^N _{Pr} sē ^A _{Pr} scīret _{ImpKnjAkt} nōn _{Pt} dēsertūrum, ^A _{Fu1Akt} to himself me he implored, who himself might know not about to desert, |
| | ut _{Kon} darem. _{ImpKnjAkt} that I might give. |
| [403] [DAVUS SERVUS]: | cūrābitur. _{Fu1Pas} sed _{Kon} pater ^N adeſt. _{PräAkt} cave _{PrälmvAkt} tē _{A Pr} esse _{InfAkt} trīstem it will be cared for. but father is present. beware you to be sad |
| | sentiat. _{PräKnjAkt} he may sense. |

Simo Davus Pamphilus

| | |
|-------------------------------|--|
| [404] [SIMO SENEX]: | Revīsō _{PräAkt} quid ^N _{Pr} agant _{PräKnjAkt} aut _{Kon} quid ^N _{Pr} captent _{PräKnjAkt} cōnsili. _G I re visit what they may do or what they may pursue of plan. |
| [405] [DAVUS SERVUS]: | hic ^N _{Pr} nunc _{Adv} nōn _{Pt} dubitat _{PräAkt} quīn _{Kon} tē _{A Pr} ductūrum ^A _{Fu1Akt} negēs. _{PräKnjAkt} this man now not doubts but that you about to marry you may deny. |
| [406] | venit _{PräAkt} meditātūs _{N PerPas} alicunde _{Adv} ex _{Prp} sōlō _{Abl} locō: _{Abl} he comes having pondered from somewhere from solitary place: |
| [407] | ōrātiōnem ^A spērat _{PräAkt} invēniſſe _{InfPerAkt} sē ^A _{Pr} a speech he hopes to have found himself |
| [408] | qui ^N _{Pr} differat _{PräKnjAkt} tē: _{A Pr} proin _{Adv} tū ^N _{Pr} fac _{PrälmvAkt} apud _{Prp} tē _{A Pr} ut _{Kon} siēs. _{PräKnjAkt} which may put off you: therefore you make with yourself that you may be. |
| [409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: | modo _{Adv} ut _{Kon} possim, _{PräKnjAkt} Dāve! ^V crēde _{PrälmvAkt} inquam _{PräAkt} hoc ^A _{Pr} mihi, _{D Pr} only that I may be able, Davus! believe I say this to me, |
| | Pamphile, ^V Pamphilus, |
| [410] [DAVUS SERVUS]: | numquam _{Adv} hodie _{Adv} tēcum _{AblPrp} Pr commūtātūrum ^A _{Fu1Akt} patrem ^A never today with you about to exchange father |
| [411] | ūnum _{Pr} esse _{InfAkt} verbum, ^N sī _{Kon} tē _{A Pr} dīcēs _{Fu1Akt} dūcere _{InfAkt} one to be word, if you you will say to marry. |

Byrria Simo Davus Pamphilus

- [412] [BYRRIA SERVUS]: **Erus^N** mē^A Pr **relictis^{Abl}** PerPas **rēbus^{Abl}** jussit^{PerAkt} **Pamphilum^A**
master me having been left things ordered Pamphilus
- [413] **hodiē^{Adv}** **observāre,** InfAkt **ut^{Kon}** **quid^N** Pr **ageret** ImpKnjAkt **dē^{Prp}** **nūptiis^{Abl}**
today to watch, so that what he might do about the weddings
- [414] **scīrem:** ImpKnjAkt **id^A** Pr **proptereā^{Adv}** **nunc^{Adv}** **hunc^A** Pr **venientem^A** PräAkt **sequor.** PräPas
I might know: this for this reason now this man coming I follow.
- [415] **ipsum^A** Pr **adeō^{Adv}** **praestō^{Adv}** **videō^{PräAkt}** **cum^{Prp}** **Dāvō:^{Abl}** **hoc^A** Pr **agam.** Fu1Akt
him in person indeed at hand I see with Davus: this I will do.
- [416] [SIMO SENEX]: **utrumque^N** Pr **adesse^{InfAkt}** **videō^{PräAkt}** **em^{ij}** servā. PrälmvAkt **Pamphile.^V**
both to be present I see. look keep watch. Pamphilus.
- [417] [DAVUS SERVUS]: **quasi^{Kon}** **dē^{Prp}** **imprōvisō^{Abl}** **respice^{PrälmvAkt}** **ad^{Prp}** **eum.^A** Pr **ehem^{ij}** **pater.^V**
as if from the unexpected look back at toward him. hey father.
- [418] **probē.^{Adv}** **hodiē^{Adv}** **uxōrem^A** **dūcās,^{PräKnjAkt}** **ut^{Kon}** **dixi,^{PerAkt}** **volō,^{PräAkt}**
well. today a wife you may marry, as I said, I want.
- [419] [BYRRIA SERVUS]: **nunc^{Adv}** **nostrae^A** **timeō^{PräAkt}** **parti^D** **quid^N** Pr **hic^N** Pr **respondeat.** PräKnjAkt
now to our I fear side what this man he may reply.
- [420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque^{Kon}** **istic^{Adv}** **neque^{Kon}** **alibi^{Adv}** **tibi^D** Pr **erit^{Fu1Akt}** **usquam^{Adv}** **in^{Prp}** **mē^{Abl}** Pr
nor there nor elsewhere for you there will be anywhere in me
mora.^N hem. ij delay. ah.
- [421] [DAVUS SERVUS]: **obmūtuit.** PerAkt **quid^N** Pr **dixit?** PerAkt **facis^{PräAkt}** **ut^{Kon}** **tē^A** Pr **decet,** PräAkt
he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,
- [422] [SIMO SENEX]: **cum^{Kon}** **istūc^A** Pr **quod^N** Pr **postulō^{PräAkt}** **impetrō^{PräAkt}** **cum^{Prp}** **grātiā.^{Abl}**
when that thing which I demand I obtain with favor.
- [423] [DAVUS SERVUS]: **sum^{PräAkt}** **vērus? erus,^V** **quantum^{Adv}** **audiō,^{PräAkt}** **uxōre^{Abl}** **excidit.** PerAkt
am I right ?? master, how much I hear, from the wife he has fallen away.
- [424] [SIMO SENEX]: **ī^{PrälmvAkt}** **nūnciam^{Adv}** **intrō,^{Adv}** **nē^{Pt}** **in^{Prp}** **mora,^{Abl}** **cum^{Kon}** **opus^N** sit, PräKnjAkt **siēs.** PräKnjAkt
go right now inside, lest in delay, when need there may be, you may be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **eō.^{PräAkt}** **nūllāne^{AblPt}** **in^{Prp}** **rē^{Abl}** **esse^{InfAkt}** **cuiquam^D** Pr **homini^D** **fidem!^A**
I go. none ? in a matter to be to anyone person trust!
- [426] [BYRRIA SERVUS]: **vērum** **illud^N** Pr **verbumst,^{PräAkt}** **vulgō^{Adv}** **quod^N** Pr **dīcī^{InfPas}** **solet,** PräAkt
true that saying is, commonly which to be said is accustomed,
- [427] **omnīs** **sibi^D** Pr **malle^{InfAkt}** **melius^{AdvKmp}** **esse^{InfAkt}** **quam^{Kon}** **alterī.^D** Pr
everyone for himself to prefer better to be than for another.
- [428] **ego^N** Pr **illam^A** Pr **vidī:^{PerAkt}** **virginem^A** **fōrmā^{Abl}** **bonā^{Abl}**
I that girl saw: maiden with beauty good
- [429] **meminī^{PerAkt}** **vidērī:^{InfPas}** **quō^{Abl}** Pr **aequior** **sum^{PräAkt}** **Pamphilō,^D**
I remember to seem: whereby more fair I am to Pamphilus,
- [430] **sī^{Kon}** **sē^A** Pr **illam^A** Pr **in^{Prp}** **somnīs^{Abl}** **quam^{Kon}** **illum^A** Pr **amplectī^{InfPas}** **māluit.^{PerAkt}**
if herself that woman in dreams rather than that man to embrace she preferred.
- [431] **renūntiābō,^{Fu1Akt}** **ut^{Kon}** **prō^{Prp}** **hōc^{Abl}** Pr **malō^{Abl}** **mīhi^D** Pr **det^{PräKnjAkt}** **malum.^A**
I will report, so that in exchange for this evil to me he may give evil.

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: **Hic^N** **nunc^{Adv}** **mē^A** Pr **crēdit^{PräAkt}** **aliquam** **sibi^D** **fallāciam^A**
this man now me believes some for himself trick
- [433] **portāre^{InfAkt}** **et^{Kon}** **eā^{Abl}** Pr **mē^A** Pr **hic^{Adv}** **restitisse^{InfPerAkt}** **grātiā.^{Abl}**
to carry and by this me here to have stayed for the sake.
- [434] [SIMO SENEX]: **quid^N** Pr **Dāvō^N** **nārrat?^{PräAkt}** **aegrē^{Adv}** **quicquam^N** Pr **nunc^{Adv}** **quidem.^{Pt}**
what Davus tells ?? with difficulty anything now indeed.

- [435] *nīne?N^{Pt} Pr hem. ij nīl^N Pr prōrsus.^{Adv} atqui^{Pt} exspectābam^{ImpAkt} quidem.^{Pt}*
nothing ?? ah. nothing absolutely. and yet I was expecting indeed.
- [436] [DAVUS SERVUS]: *praeter^{Prp} spem^A ēvēnit,^{PerAkt} sentiō:^{PräAkt} hoc^N Pr male^{Adv} habet^{PräAkt} virum.^A*
beyond hope it has turned out, I perceive: this badly holds the man.
- [437] [SIMO SENEX]: *potin^{Pt} ēs^{PräAkt} mihi^D Pr vērum^A dīcere?^{InfAkt} nīl^N Pr facilius.^{AdvKmp}*
are you able ? are for me the truth to say ?? nothing more easily.
- [438] *num^{Pt} illi^D Pr molestae quippiam^N Pr hae^N Pr sunt^{PräAkt} nūptiae^N*
whether to him troublesome at all these are weddings
- [439] *propter^{Prp} hujusce^G hospitāi^G cōsuētūdinem?^A*
because of of this here of hospitality familiarity?
- [440] [DAVUS SERVUS]: *nīl^N Pr hercle; ij aut,^{Kon} si^{Kon} adeō,^{Adv} bīduist^{PräAkt} aut^{Kon} trīdūi^G*
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or of three days
- [441] *haec^N Pr sollicitūdō:^N nōsti?^{PerAkt} deinde^{Adv} dēsinet.^{Fu1Akt}*
this anxiety: you know ?? then it will cease.
- [442] *etenim^{Pt} ipsus^N Pr sēcum^{AblPrp} Pr eam^A Pr rem^A reputāvit^{PerAkt} viā.^{Abl}*
indeed he himself with himself that matter has reconsidered on the way.
- [443] [SIMO SENEX]: *laudō.^{PräAkt} dum^{Kon} licitumst^{PräAkt} ēi^D Pr dumque^{Kon} aetās^N tulit,^{PerAkt}*
I approve. while it is permitted to him and while age has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: *amāvit;^{PerAkt} tum^{Adv} id^A Pr clam:^{Adv} cāvit^{PerAkt} nē^{Pt} umquam^{Adv} infāmiae^G*
he loved; then this secretly: he took care lest ever of disgrace
- [445] *ea^N Pr rēs^N sibi^D Pr esset,^{ImpKnjAkt} ut^{Kon} virum^A fortem^A decet.^{PräAkt}*
that matter for himself might be, as a man brave it becomes.
- [446] *nunc^{Adv} uxōre^{Abl} opus^N est:^{PräAkt} animum^A ad^{Prp} uxōrem^A appulit.^{PerAkt}*
now of a wife need there is: mind toward a wife he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: *subtrīstis vīsus^N PerPas est^{PräAkt} esse^{InfAkt} aliquantum^{Adv} mihi.^D Pr*
somewhat sad having seemed he has to be somewhat to me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: *nīl^N Pr propter^{Prp} hanc^A Pr rem,^A sed^{Kon} est^{PräAkt} quod^N Pr suscēset^{PräAkt} tibi.^D Pr*
nothing because of this matter, but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: *quidnamst?^{NPt} PrPräAkt puerilest.^{PräAkt} quid^N Pr id^N Pr est?^{PräAkt} nīl.^N Pr quīn^{Pt} dīc,^{PrälmvAkt}*
what then is? boyish is. what that is? nothing. why not say,
- [450] [DAVUS SERVUS]: *ait^{PräAkt} nimium^{Adv} parcē^{Adv} facere^{InfAkt} sūmptum.^A mēne?^{APt} Pr tē.^A Pr*
he says too much sparingly to make expense. me ?? you.
- [451] *'vixi^{Adv} inquit^{PräAkt} 'drachumīs^{Abl} est^{PräAkt} obsōnātūm^N PerPas decem:^{Abl}*
'scarcely he says 'with drachmas is having been provisioned ten:
- [452] *nōn^{Pt} filiō^D vidētur^{PräPas} uxōrem^A dare^{InfAkt}*
not to the son seems a wife to give.
- [453] *quemi^A Pr inquit^{PräAkt} 'vocābō^{Fu1Akt} ad^{Prp} cēnam^A meōrum^G Pr aequālīum*
whom he says 'I will call to dinner of my equals peers
- [454] *potissimum^{Adv} nunc?^{Adv} et,^{Kon} quod^N Pr dicendum^N GdvFu1Pas hīc^{Adv} siet,^{PräKnjAkt}*
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] *tū^N Pr quoque^{Pt} perparcē^{Adv} nimium:^{Adv} nōn^{Pt} laudō.^{PräAkt} tacē.^{PrälmvAkt}*
you also very sparingly too much: not I praise. be silent.
- [456] *commōvī.^{PerAkt} ego^N Pr istaec^A Pr rēctē^{Adv} ut^{Kon} fiant^{PräKnjAkt} vīderō.^{Fu2Akt}*
I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.
- [457] [SIMO SENEX]: *quidnam^{NPt} Pr hoc^N Pr est^{PräAkt} rē?^G quid^N Pr hic^N Pr vult^{PräAkt} veterātor^N sibi?^D Pr*
what then this is of the matter? what this man wants old hand for himself?
- [458] *nam^{Kon} si^{Kon} hīc^{Adv} malist^N PräAkt quicquam,^N Pr emij illīc^{Adv} est^{PräAkt} huic^D Pr rei^G*
for if here evil is anything, look over there is to this of the matter
- caput.^N*
head.

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

- [459] [MYSIS ANCILLA]: **Ita^{Adv} pol^{ij} quidem^{Pt} rēs^N est,^{PräAkt} ut^{Kon} dixti,^{PerAkt} Lesbia:^V**
thus by Pollux indeed thing matter is, as you said, Lesbia:
- [460] **fidēlem haud^{Pt} fermē^{Adv} mulieri^D inveniās^{PräKnjAkt} virum.^A**
faithful not often for a woman you may find man.
- [461] [SIMO SENEX]: **ab^{Prp} Andriāst^{Abl} ancilla^N haec.^N Pr quid^N Pr nārrās?^{PräAkt} ita^{Adv} est.^{PräAkt}**
from Andros is maidservant this. what do you relate? so it is.
- [462] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon} hic^N Pr Pamphilus.^N . . quid^N Pr dīcit?^{PräAkt} firmāvit^{PerAkt} fidem.^A hem.^{ij}**
but this man Pamphilus. what does he say? has confirmed faith pledge. ah.
- [463] [DAVUS SERVUS]: **utinam^{Pt} aut^{Kon} hic^N Pr surdus aut^{Kon} haec^N Pr mūta facta^N PerPas sit!^{PräKnjAkt}**
would that or this man deaf or this woman mute having been made may be!
- [464] [MYSIS ANCILLA]: **nam^{Kon} quod^N Pr peperisset^{PlqKnjAkt} jussit^{PerAkt} tollī.^{InfPas} ō^{ij} Juppiter,^V**
for what she had borne he ordered to be raised. o Jupiter,
- [465] [SIMO SENEX]: **quid^N Pr ego^N Pr audiō?^{PräAkt} āctumst,^N PerPasPräAkt siquidem^{Kon} haec^N Pr vēra**
what I hear? it has been done, since indeed she true things
praedicat.^{PräAkt} declares.
- [466] [LESBIA OBSTETRIX]: **bonum ingenium^A nārrās^{PräAkt} adulēscens^G optimum**
good talent character you relate of the youth. best
- [467] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon} sequare^{PrälmvPas} mē^A Pr intrō,^{Adv} nē^{Pt} in^{Prp} morā^{Abl} illi^D Pr sīs.^{PräKnjAkt}**
but follow me inside, lest in delay to that one you may be.
sequor.^{PräPas} I follow.
- [468] [DAVUS SERVUS]: **quod^N Pr remedium^A nunc^{Adv} huic^D Pr malō^D inveniam?^{PräKnjAkt} quid^N Pr hoc?^N Pr**
what remedy now to this evil might I find? what this?
- [469] [SIMO SENEX]: **adeōn^{AdvPt} est^{PräAkt} dēmēns?^{PräAkt} ex^{Prp} peregrinā?^{Abl} jam^{Adv} scīo:^{PräAkt} āh^{ij}**
so much ? is mad? from a foreign woman? now I know: ah
- [470] **vix^{Adv} tandem^{Adv} sēnsī^{PerAkt} stolidus. quid^N Pr hic^N Pr sēnsisse^{InfPerAkt} ait?^{PräAkt}**
hardly at last I perceived fool. what this man to have perceived he says?
- [471] **haec^N Pr prīmum^{Adv} affertur^{PräPas} jam^{Adv} mī^D Pr ab^{Prp} hōc^{Abl} Pr fallācia:^N**
this first is brought now to me by this one trickery:
- [472] **hanc^A Pr simulant^{PräAkt} parere,^{InfAkt} quo^{Kon} Chremētem^A absterreant.^{PräKnjAkt}**
this woman they pretend to give birth, so that Chremes they may scare off.
- [473] [GLYCERIUM MULIER]: **Jūnō^V Lūcīna,^V fer^{PrälmvAkt} opem,^A servā^{PrälmvAkt} mē,^A Pr obsecrō.^{PräAkt}**
Juno Lucina, bring help, save me, I beg.
- [474] [SIMO SENEX]: **hui^{ij} tam^{Adv} citō?^{Adv} rīdiculum: postquam^{Kon} ante^{Prp} östium^A**
hey so quickly? ridiculous: after before the door
- [475] **mē^A Pr audīvit^{PerAkt} stāre,^{InfAkt} appoperat^{PräAkt} nōn^{Pt} sat^{Adv} commodē^{Adv}**
me he heard to stand, she hastens. not enough properly
- [476] **dīvisa^N PerPas sunt^{PräAkt} temporibus^{Abl} tibi,^D Pr Dāve,^V haec.^N Pr mihīn?^{DPt} Pr**
divided are by times for you, Davus, these things. for me ??
- [477] **num^{Pt} immemorēs discipuli?^N ego^N Pr quid^N Pr nārrās^{PräAkt} nesciō.^{PräAkt}**
whether forgetful pupils? I what do you tell I do not know.
- [478] **hicin^{NPt} Pr mē^A Pr si^{Kon} imparātum in^{Prp} vēris^{Abl} nūptiis^{Abl}**
this man ? me if unprepared in true weddings
- [479] **adortus^N PerAkt esset,^{ImpKnjAkt} quōs^A Pr mihi^D Pr lūdōs^A redderet!^{ImpKnjAkt}**
having attacked he might be, what for me games tricks he would render!
- [480] **nunc^{Adv} hujus^G Pr periclo^{Abl} fit,^{PräAkt} ego^N Pr in^{Prp} portū^{Abl} nāvigō.^{PräAkt}**
now of this by danger it happens, I in harbor I sail.

Lesbia Simo Davus

- [481] [LESBIA OBSTETRIX]: **Adhūc, Adv Archylis, V quae^N Pr assolent^{PräAkt} quaeque^{NKon} Pr oportent^{PräKnjAkt}**
up to now, Archylis, which are wont which and may be proper
- [482] **signa^A esse^{InfAkt} ad^{Ppr} salūtem, A omnia huic^D Pr esse^{InfAkt} video^{PräAkt}**
signs to be for safety health, all to this one to be I see.
- [483] **nunc^{Adv} prīmum^{Adv} fac^{PrälmvAkt} istaec^A Pr lavet; PräKnjAkt postē^{Adv} deinde,^{Adv}**
now first see to it those things she may wash; afterwards then,
- [484] **quod^N Pr jussī^{PerAkt} dari^{InfPas} bibere^{InfAkt} et^{Kon} quantum^N Pr imperāvī, PerAkt**
what I ordered to be given to drink and as much as I commanded,
- [485] **date; PrälmvAkt mox^{Adv} ego^N Pr hūc^{Adv} revertor, PräPas**
give; soon I hither I return.
- [486] **per^{Ppr} ecastor^{ij} scitus puer^N est^{PräAkt} nātus^N PerPas Pamphilo.^{Abl}**
by Castor clever excellent boy is having been born from Pamphilus.
- [487] **deōs^A quaesō^{PräAkt} ut^{Kon} sit^{PräKnjAkt} superstes, quandoquidem^{Kon} ipsest^N PrPräAkt**
the gods I ask that he may be surviving, since himself is
- [488] **ingenio^{Abl} bonō, Abl in character good,**
- [489] **cumque^{Kon} huic^D Pr est^{PräAkt} veritus^N PerPas optimae adulēscēti^D facere^{InfAkt} injūriam.^A**
and when to this one is having feared to the best young woman to do injury wrong.
- [490] **vel^{Kon} hoc^A Pr quis^N Pr crēdat, PräKnjAkt qui^N Pr tē^A Pr nōrit, PerKnjAkt abs^{Ppr} tē^{Abl} Pr esse^{InfAkt}**
even this who may believe, who you may have known, from you to be
- [491] **ortum?^A PerPas quidnam^{NPt} Pr id^N Pr est?^{PräAkt} nōpt^{imperābat^{ImpAkt}}**
having arisen? what then that is?
- [492] **tē^{Abl} cōram^{Adv} quid^N Pr opus^N factō^{Abl} PerPas esset^{ImpKnjAkt} idōneus**
not he was ordering openly what need by doing might be
- [493] **puerperae,^D for the woman in childbirth,**
- [494] **sed^{Kon} postquam^{Kon} ēgressast, N PerPasPräAkt illīs^D Pr quae^N Pr sunt^{PräAkt} intus^{Adv} clāmat^{PräAkt}**
but after she has gone out, to those who are inside she shouts
- [495] **dē^{Prp} viā^{Abl} from the way**
- [496] **ō^{ij} Dāve, V itan^{AdvPt} contemnor^{PräPas} abs^{Ppr} tē?^{Abl} Pr aut^{Kon} itane^{AdvPt} tandem^{Adv} idōneus**
o Davus, thus ? am I despised from you? or thus ? at last suitable
- [497] **tibi^D Pr videor^{PräPas} esse^{InfAkt} quem^A Pr tam^{Adv} aperte^{Adv} fallere^{InfAkt} incipiās^{PräKnjAkt} dolīs?^{Abl}**
to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin with tricks?
- [498] **saltem^{Adv} accūrātē, Adv ut^{Kon} metuī^{InfPas} videar^{PräKnjPas} certē, Adv sī^{Kon} resciverim^{PerKnjAkt}**
at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
- [499] [DAVUS SERVUS]: **certē^{Adv} hercle^{ij} nunc^{Adv} hic^N Pr sē^A Pr ipsus fallit, PräAkt haud^{Pt} ego^{.N} Pr ēdīxīn^{Pt} PerAkt**
surely by Hercules now this man himself indeed deceives, not I. have I declared ?
- [500] **tibi,^D Pr to you,**
- [501] [SIMO SENEX]: **interminātus^N PerPas sum^{PräAkt} nē^{Pt} facerēs?^{ImpKnjAkt} num^{Pt} veritus?^N PerPas quid^N Pr rē^{Abl}**
having threatened I have lest you might do ?? whether having feared ?? what in the matter
- [502] **tulit?^{PerAkt} has brought?**
- [503] **crēdōn^{Pt} PräAkt tibi^D Pr hoc^A Pr nunc, ^{Adv} peperisse^{InfPerAkt} hanc^A Pr ē^{Ppr} Pamphilō?^{Abl} Pr**
do I believe ? to you this now, to have borne this woman from Pamphilus?
- [504] [DAVUS SERVUS]: **teneō^{PräAkt} quid^N Pr erret^{PräKnjAkt} et^{Kon} quid^N Pr agam^{PräKnjAkt} habeō.^{PräAkt} quid^N Pr**
I understand what he may err and what I may do I have. why
- [505] **tacēs?^{PräAkt} are you silent ??**

- [499] **quid^N Pr crēdās? PrÄKjAkt** **what would you believe ??** **quasi^{Kon} nōn^{Pt}** **not** **tibi^D Pr** **renūntiāta^N PerPas** **having been reported** **sint^{PrÄKjAkt}** **may be** **haec^N Pr** **these things**
sic^{Adv} **fore.^{InfAkt}** **thus to be.**
- [500] [SIMO SENEX]: **mihin^{Dpt} Pr quisquam?^N Pr eho^{ij} an^{Kon}** **to me ? anyone ??** **hey or** **you yourself** **intellexti^{PerAkt}** **have you understood** **assimulāriēr?^{InfPas}** **to be pretended ??**
irrideor.^{PrÄPas} **I am mocked.**
- [501] [DAVUS SERVUS]: **renūntiātumst;^N PerPas** **it has been reported;** **nam^{Kon}** **qui^N Pr istaec^N Pr** **that thing** **tibi^D Pr** **incidit^{PrÄAkt}** **falls** **suspīciō?^N** **suspicion ??**
- [502] [SIMO SENEX]: **qui?^N Pr quia^{Kon}** **te^A Pr nōram.^{PlqAkt}** **how ?? because you** **I had known.** **quasi^{Kon}** **tū^N Pr** **dīcās^{PrÄKjAkt}** **factum^N PerPas** **id^A Pr cōsiliō^{Abl}** **this by advice**
meō.^{Abl} **my.**
- [503] **certē^{Adv}** **enim^{Pt}** **sciō.^{PrÄAkt}** **surely indeed I know.** **nōn^{Pt}** **satis^{Adv}** **mē^A Pr** **pernōstī^{PerAkt}** **you have thoroughly known** **etiam^{Adv}** **quālis** **of what kind**
sim,^{PrÄKjAkt} **Simō.^V** **I may be, Simo.**
- [504] **egon^{NPt} Pr tē?^A Pr sed^{Kon}** **do I ? you?** **but** **sīquid^{KonN} Pr** **tibi^D Pr** **nārrāre^{InfAkt}** **occēpī,^{PerAkt}** **continuō^{Adv}** **dari^{InfPas}** **immediately to be given**
falsō,^{Adv} **itaque^{Kon}** **falsely, and so** **hercle^{ij}** **nīl^N Pr jam^{Adv}** **nothing now** **muttire^{InfAkt}** **to mutter**
- [505] [DAVUS SERVUS]: **tibi^D Pr verba^A** **verb words** **cēnsēs^{PrÄAkt}** **you think** **falsō,^{Adv}** **itaque^{Kon}** **hercle^{ij}** **nīl^N Pr jam^{Adv}** **nothing now** **muttire^{InfAkt}** **to mutter**
audeō.^{PrÄAkt} **I dare.**
- [506] [SIMO SENEX]: **hoc^A Pr ego^N Pr sciō^{PrÄAkt}** **this I know** **ūnum,** **nēminem^A Pr** **peperisse^{InfPerAkt}** **hīc.^{Adv}** **intellexti;^{PerAkt}** **one thing, no one to have borne here. you have understood;**
- [507] [DAVUS SERVUS]: **sed^{Kon}** **nīlō^{Abl}** **but by nothing** **sētius^{AdvKmp}** **less** **referētur^{Fu1Pas}** **will be brought** **mox^{Adv}** **hūc^{Adv}** **puer^N** **ante^{Prp}** **ōstium.^A** **soon hither boy before the door.**
- [508] **id^A Pr ego^N Pr jam^{Adv}** **this I already now** **nunc^{Adv}** **tibi,^D Pr ere,^V** **to you, O master,** **renūntiō^{PrÄAkt}** **futūrum,^A Fu1Akt** **ut^{Kon}** **so that**
sis^{PrÄKjAkt} **sciēns,^N PrÄAkt** **you may be knowing,**
- [509] **nē^{Pt}** **tū^N Pr** **hoc^A Pr posterius^{AdvKmp}** **lest you this later** **dīcās^{PrÄKjAkt}** **you may say** **Dāvi^G Pr** **factum^A PerPas** **cōsiliō^{Abl}** **aut^{Kon}** **by plan or**
dolīs.^{Abl} **by tricks.**
- [510] **prōrsus^{Adv}** **ā^{Prp}** **mē^{Abl} Pr** **opīniōnem^A** **absolutely from me opinion** **hanc^A Pr** **tuam esse^{InfAkt}** **ego^N Pr** **āmōtam^A PerPas**
volō.^{PrÄAkt} **I want.** **to be I having been removed**
- [511] [SIMO SENEX]: **unde^{Adv}** **id^A Pr scīs?^{PrÄAkt}** **from where this do you know ??** **audīvī^{PerAkt}** **I have heard** **et^{Kon}** **crēdō:^{PrÄAkt}** **and I believe:** **multa** **concurrunt^{PrÄAkt}** **simul^{Adv}** **run together at once**
- [512] [DAVUS SERVUS]: **qui^N Pr conjectūram^A** **since conjecture** **hanc^A Pr nunc^{Adv}** **this now** **faciō.^{PrÄAkt}** **I make.** **jam^{Adv}** **prius^{AdvKmp}** **already before** **haec^N Pr** **sē^A Pr ē^{Prp}** **this woman herself from**
Pamphilō^{Abl} Pr **Pamphilus**
- [513] **gravidam dīxit^{PerAkt}** **pregnant she said** **esse:^{InfAkt}** **to be:** **inventumst^N PerPas** **it has been found** **falsum.** **nunc,^{Adv}** **postquam^{Kon}** **videt^{PrÄAkt}** **she sees**
- [514] **nūptiās^A domī^{Abl}** **the wedding at home** **apparārī,^{InfPas}** **to be prepared,** **missast^N PerPas** **has been sent** **ancilla^N** **īlicō^{Adv}** **maidservant straightway**
- [515] **obstetricīcēm^A** **midwife** **accersītūm^A Spn** **to fetch** **ad^{Prp}** **eam^A Pr** **et^{Kon}** **puerum^A** **ut^{Kon}** **afferret^{ImpKjAkt}** **so that she might bring** **simul.^{Adv}** **at once.**
- [516] **hoc^N Pr nisi^{Kon}** **this unless** **fit,^{PrÄAkt}** **happens, boy** **puerum^A** **ut^{Kon}** **tū^N Pr** **videās,^{PrÄKjAkt}** **may see,** **nīl^N Pr** **moventur^{PrÄPas}** **nothing are moved**
nūptiae.^N **the wedding.**

- [517] [SIMO SENEX]: **quid^N**_{Pr} **aīs?**_{PrÄkt} **cum^{Kon}** **intellēxerās^{PlqAkt}**
what do you say ?? when you had understood
- [518] **id^A**_{Pr} **cōnsilium^A** **capere^{InfAkt}**, to take, **cūr^{Adv}** **nōn^{Pt}** **dīxi^{PerAkt}** **extemplō^{Adv}** **Pamphilō?^D**_{Pr}
this plan why not did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: **quis^N**_{Pr} **igitur^{Pt}** **eum^A**_{Pr} **ab^{Prp}** from **illā^{Abl}**_{Pr} **abstrāxit^{PerAkt}** has drawn away **nisi^{Kon}** except **ego?^N**_{Pr} **nam^{Kon}** for **omnēs**
who then him from that woman has drawn away except me ?? for all
nōs^N_{Pr} **quidem^{Pt}** we indeed
- [520] **scīmus^{PrÄkt}** **quam^{Adv}** how **miserē^{Adv}** wretchedly **hanc^A**_{Pr} he has loved: **nunc^{Adv}** now **sibi^D**_{Pr} **uxōrem^A**
we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself a wife
expedit._{PrÄkt} he seeks.
- [521] **postrēmō^{Adv}** **id^A**_{Pr} **mihi^D**_{Pr} **dā^{PrälmvAkt}** give **negōti;^G** of task; **tū^N**_{Pr} **tamen^{Pt}** however **īdem** the same **hās^A**_{Pr} **nūptiās^A**
finally this to me give of task; you however the same these weddings
- [522] **perge^{PrälmvAkt}** go on **facere^{InfAkt}** to do **ita^{Adv}** thus **ut^{Kon}** as **facis,^{PrÄkt}** you do, **et^{Kon}** and **id^A**_{Pr} **spērō^{PrÄkt}** I hope **adjūtūrōs^A**_{Fu1Akt}
about to help
deōs.^A the gods.
- [523] [SIMO SENEX]: **immō^{Pt}** **abi^{PrälmvAkt}** go away **intrō:^{Adv}** inside: **ibi^{Adv}** there **mē^A**_{Pr} **opperīre^{PrälmvPas}** wait for **et^{Kon}** and **quod^A**_{Pr} **parātō^{Abl}**_{PerPas}
nay rather go away inside: there me wait for and what with the prepared
opus^N est need is **parā.**_{PrälmvAkt} prepare
- [524] **nōn^{Pt}** **impulit^{PerAkt}** has impelled **mē^A**_{Pr} me **haec^N**_{Pr} these things **nunc^{Adv}** now **omnīnō^{Adv}** at all **ut^{Kon}** **crēderem;**_{ImpKnjAkt}
not has impelled me these things now at all that I might believe;
- [525] **atque^{Kon}** and also **haud^{Pt}** not **sciō^{PrÄkt}** I know **an^{Kon}** whether **quaē^N**_{Pr} which things **dixit^{PerAkt}** he said **sint^{PrÄKnjAkt}** may be **vēra omnia,** true all,
- [526] **sed^{Kon}** but **parvi^G** of little **pendō:^{PrÄkt}** I value: **illud^A**_{Pr} **mihi^D**_{Pr} **multō^{Abl}** maximumst
but of little I value: that for me by much is greatest
- [527] **quod^N**_{Pr} **mihi^D**_{Pr} to me **pollicitust^N**_{PerPas} has promised **ipsus^A** himself **gnātus.^N** son. **nunc^{Adv}** now **Chremem^A**_{Pr}
what to me has promised himself son. now Chremes
- [528] **conveniam,**_{PrÄKnjAkt} I may meet, **örābō^{Fu1Akt}** I will ask **gnātō^D**_{Pr} for the son **uxōrem:^A** a wife: if I obtain,
- [529] **quid^N**_{Pr} **aliās^{Adv}** else **mālim^{PrÄKnjAkt}** should I prefer **quam^{Kon}** than **hodiē^{Adv}** today **hās^A**_{Pr} **fieri^{InfPas}** **nūptiās?^A**
what else should I prefer than today these to happen weddings ??
- [530] **nam^{Kon}** for **gnātus^N** the son **quod^N**_{Pr} **pollicitust,^N**_{PerPas} has promised, **haud^{Pt}** not **dubiumst** doubtful is **mihi,^D**_{Pr} **id^N**_{Pr} to me, that
- [531] **sī^{Kon}** if **nōlīt,^{PrÄKnjAkt}** he may not wish, **qui^N**_{Kon} but that **eum^A**_{Pr} him deservedly **possim^{PrÄKnjAkt}** may be able **cōgere.^{InfAkt}** to compel.
- [532] **atque^{Kon}** and also **adeō^{Adv}** actually **in^{Ppr}** in **ipsō^{Abl}** the very **tempore^{Abl}** time **eccum^{ij}** look him **ipsum^A** himself **obviam.^{Adv}** coming toward.

Simo Chremes

- [533] [SIMO SENEX]: **Jubeō^{PrÄkt}** I order **Chremētem.^A**_{Pr} Chremes. **o^{ij}** **tē^A**_{Pr} **ipsum^A** **quaerēbam.^{ImpAkt}** I was seeking. **et^{Kon}** and **ego^N**_{Pr} **tē.^A**_{Pr} I you.
optātō^{Abl}_{PerPas} as desired **advenīs.^{PrÄkt}** you arrive.
- [534] [CHARINUS ADULESCENS]: **aliquot^A** several me have approached, **ex^{Ppr}** from you **audītum^A**_{PerPas} heard **qui^N**_{Pr} who they were saying
hodiē^{Adv} today **filiam^A** daughter

- [535] **meam nūbere**_{InfAkt} **tuō gnātō;**^D **id**^A_{Pr} **vīsō**_{Fu1Akt} **tūne**_{NPt}_{Pr} **an**_{Kon} **illi**_N_{Pr}
my to marry to your son; that I will go to see you ? or those
īnsāniant._{PräKnjAkt}
they may be insane.
- [536] [SIMO SENEX]: **auscultā**_{PrälmvAkt} **pauca:** **et**_{Kon} **quid**^A_{Pr} **ego**^N_{Pr} **tē**^A_{Pr} **velim**_{PräKnjAkt} **et**_{Kon} **tū**^N_{Pr} **quod**^A_{Pr}
listen a few things: and what I you I may wish and you what
quaeris_{PräAkt} **sciēs.**_{Fu1Akt}
you seek you will know.
- [537] [CHARINUS ADULESCENS]: **auscultō:**_{PräAkt} **loquere**_{PrälmvPas} **quid**^A_{Pr} **velis.**_{PräKnjAkt}
I listen: speak what you may want.
- [538] [SIMO SENEX]: **per**^{Prp} **tē**^A_{Pr} **deōs**^A **ōrō**_{PräAkt} **et**_{Kon} **nostram** **amīcītiām,**^A **Chremē,**^V
by means of you gods I beg and our friendship, Chremes,
- [539] **quae**^N_{Pr} **incepta**^N_{PerPas} **ā**^A_{Prp} **parvīs**_{Abl} **cum**_{Prp} **aetātē**_{Abl} **accrēvit**_{PerAkt} **simul,**_{Adv}
which having been begun from small with age grew at the same time,
- [540] **perque**_{PrpKon} **ūnicam** **gnātam**^A **tuam** **et**_{Kon} **gnātum**^A **meum,**
through and only daughter your and son my,
- [541] **cujus**^G_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **potestās**^N **summa** **servāndi**^G_{Ger} **datur,**_{PräPas}
of which to you power highest of preserving is given,
- [542] **ut**_{Kon} **mē**^A_{Pr} **adjuvēs**_{PräKnjAkt} **in**_{Prp} **hāc**_{Abl}_{Pr} **rē**_{Abl} **atque**_{Kon} **ita**_{Adv} **uti**_{Kon} **nūptiae**^N
that me you may help in this matter and thus as weddings
- [543] **fuerant**_{PlqAkt} **futūrae,**^N_{Fu1Akt} **fiant.**_{PräKnjAkt} **āhīj nē**_{Pt} **mē**^A_{Pr} **obsecrā:**_{PrälmvAkt}
had been about to be, they may happen. ah do not me implore:
- [544] [CHARINUS ADULESCENS]: **quasi**_{Kon} **hoc**^A_{Pr} **tē**^A_{Pr} **ōrandō**_{Abl}_{Ger} **ā**_{Prp} **mē**_{Abl}_{Pr} **impetrāre**_{InfAkt} **oporeat.**_{PräKnjAkt}
as if this you by praying from me to obtain it may be proper.
- [545] **aliū** **esse**_{InfAkt} **cēnsēs**_{PräAkt} **nunc**_{Adv} **mē**^A_{Pr} **atque**_{Kon} **ōlim**_{Adv} **cum**_{Kon} **dabam?**_{ImpAkt}
another to be do you think now me and once when I was giving?
- [546] **si**_{Kon} **in**_{Prp} **remst**^A_{PräAkt} **utrīque**^D_{Pr} **ut**_{Kon} **fiant,**_{PräKnjAkt} **accersī**_{InfPas} **jubē;**_{PrälmvAkt}
if in to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;
- [547] **sed**_{Kon} **si**_{Kon} **ex**_{Prp} **eā**_{Abl}_{Pr} **rē**_{Abl} **plūs**_{Adv} **malīst**_{PräAkt} **quam**_{Kon} **commodī**^G
but if out of that matter more of harm it is than of advantage
- [548] **utrīque,**^D_{Pr} **id**^N_{Pr} **ōrō**_{PräAkt} **tē**^A_{Pr} **in**_{Prp} **commūne** **ut**_{Kon} **cōsulās,**_{PräKnjAkt}
for both, that I beg you in common good that you may consider,
- [549] **quasi**_{Kon} **si**_{Kon} **illa**^N_{Pr} **tua** **sit**_{PräKnjAkt} **Pamphiliique**^{GKon} **ego**^N_{Pr} **sim**_{PräKnjAkt} **pater.**^N
as if if that yours may be of Pamphilus and I I may be father.
- [550] [SIMO SENEX]: **immō**_{Pt} **ita**_{Adv} **volō**_{PräAkt} **itaque**_{Kon} **postulō**_{PräAkt} **ut**_{Kon} **fiat,**_{PräKnjAkt} **Chremē,**^V
nay rather thus I want and so I demand that it may happen, Chremes,
- [551] **neque**_{Kon} **postulem**_{PräKnjAkt} **abs**_{Prp} **tē**_{Abl}_{Pr} **ni**_{Kon} **ipsa** **rē**^N **moneat.**_{PräKnjAkt} **quid**^N_{Pr} **est?**_{PräAkt}
nor I may demand from you unless itself matter may advise. what is?
- [552] **īrae**^N **sunt**_{PräAkt} **inter**_{Prp} **Glycerium**^A **et**_{Kon} **gnātum.**^A **audiō.**_{PräAkt}
angers are between Glycerium and son. I hear.
- [553] **ita**_{Adv} **magnae** **ut**_{Kon} **spērem**_{PräKnjAkt} **posse**_{InfAkt} **āvelli.**_{InfPas} **fābulae!**^N
so great that I may hope to be able to be torn away. tales nonsense!
- [554] **profectō**_{Adv} **sic**_{Adv} **est.**_{PräAkt} **sic**_{Adv} **hercle**^{ij} **ut**_{Kon} **dīcam**_{PräKnjAkt} **tibi:**^D_{Pr}
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: **amantium**^G_{Pr} **īrae**^N **amōris**^G **integrātiōst.**_{PräAkt}
of lovers quarrels of love renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: **em**^{ij} **id**^A_{Pr} **tē**^A_{Pr} **ōrō**_{PräAkt} **ut**_{Kon} **ante**_{Adv} **eāmus,**_{PräKnjAkt} **dum**_{Kon} **tempus**^N **datur**_{PräPas}
look this you I beg that before we may go, while time is given
- [557] **dumque**_{Kon} **ejus**^G_{Pr} **libīdō**^N **occlūsast**^N_{PerPas} **contumēlii,**_{Abl}
while and of him her desire having been shut by insults,
- [558] **prius**_{Adv} **quam**_{Kon} **hārum**^G_{Pr} **scelera**^N **et**_{Kon} **lacrimae**^N **cōfictae**^N_{PerPas} **dolīs**_{Abl}
earlier than of these crimes and tears having been fabricated by tricks

- [559] reddūcunt_{PräAkt} animum^A aegrōtum ad_{Prp} misericordiam,^A
they lead back mind sick to pity,
- [560] uxōrem^A dēmus._{PräKnjAkt} spērō_{PräAkt} cōsuētūdine^{Abl} et^{Kon}
a wife we may give. I hope by custom habit and
- [561] conjugiō^{Abl} liberāli^{Abl} dēvīctum,^A PerPas Chremē,^V
by marriage noble having been bound, Chremes,
- [562] dehinc^{Adv} facile^{Adv} ex_{Prp} illis^{Abl} Pr sēsē^A Pr ēmersūrum^A Fu1Akt malis.^{Abl}
thereafter easily from those himself about to emerge evils.
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: tibi^D Pr ita^{Adv} hoc^N Pr vidētū; PräPas at^{Kon} ego^N Pr nōn^{Pt} posse_{InfAkt} arbitror_{PräPas}
to you thus this it seems; but I not to be able I judge
- [564] neque^{Kon} illum^A Pr hanc^A Pr perpetuō^{Adv} habēre_{InfAkt} neque^{Kon} mē^A Pr perpeti._{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: qui^N Pr scīs_{PräAkt} ergō^{Pt} istūc,^A Pr nisi^{Kon} perīclum^A fēcerīs?_{Fu2Akt}
how do you know therefore that, unless trial you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: at^{Kon} istūc^N Pr perīclum^N in_{Prp} filiā^{Abl} Pr fieri_{InfPas} gravest._{PräAkt}
but that trial in the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} incommoditās^N dēnique^{Adv} hūc^{Adv} omnis^A redit_{PräAkt}
indeed disadvantage finally hither all returns
- [568] sī^{Kon} ēveniat,_{PräKnjAkt} quod^N Pr di^N prohibeant,_{PräKnjAkt} discessiō.^N
if it may happen, which gods may forbid, separation.
- [569] at^{Kon} sī^{Kon} corrigitur,_{PräPas} quot^N Pr commoditatēs^N vidē:_{PrälmvAkt}
but if it is corrected, how many advantages see:
- [570] prīncipiō^{Adv} amīcō^D Pr filium^A Pr restituerīs,_{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] tibi^D Pr generum^A Pr firmum et^{Kon} filiae^D Pr inveniēs_{Fu1Akt} virum.^A Pr
for you son in law steady and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N Pr istic?^N Pr sī^{Kon} ita^{Adv} istūc^N Pr animum^A induxtī_{PerAkt} esse_{InfAkt} ūtile,
what there? if thus that mind you have adopted to be useful,
- [573] nōlō_{PräAkt} tibi^D Pr ūllum^A commodum^A Pr in_{Prp} mē^{Abl} Pr claudier._{InfPas}
I do not wish for you any advantage in me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: meritō^{Adv} tē^A Pr semper^{Adv} maximī fēcī_{PerAkt} Chremē.^V
deservedly you always of greatest I have esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: sed^{Kon} quid^N Pr aīs?_{PräAkt} quid?^N Pr qui^N Pr scīs_{PräAkt} eōs^A Pr nunc^{Adv} discordāre_{InfAkt}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance
- [576] inter^{Prp} sē?^A Pr among themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: ipsus mihi^D Pr Dāvus,^N qui^N Pr intimust eōrum^G Pr cōsiliis,^{Abl} dīxit;_{PerAkt}
he himself to me Davus, who most intimate is of them in plans, said;
- [577] et^{Kon} is^N Pr mihi^D Pr suādet_{PräAkt} nūptiās^A Pr quantum^{Adv} queam_{PräKnjAkt} ut^{Kon}
and he to me urges weddings as much as I may be able that
- mātūrem._{PräKnjAkt}
I may hasten.
- [578] num^{Pt} cēnsēs_{PräAkt} faceret,_{ImpKnjAkt} filium^A Pr nisi^{Kon} scīret_{ImpKnjAkt} eadem haec^A Pr
whether do you think he would do, the son unless he might know the same these
- velle?_{InfAkt}
to want?
- [579] tūte^N Pr adeō^{Pt} jam^{Adv} ejus^G Pr verba^A Pr audiēs_{Fu1Akt} heus!^{ij} ēvocāte_{PrälmvAkt} hūc^{Adv}
you yourself indeed now of him words you will hear hey! call out hither
- Dāvum^A Pr
Davus
- [580] atque^{Kon} eccum^{ij} video_{PräAkt} ipsum^A Pr forās^{Adv} exīre._{InfAkt} Ad^{Prp} tē^A Pr ibam._{ImpAkt}
and look him I see himself outside to go out. to you I was going.
- quidnamst?_{PräAkt}
what then is it?

Davus Simo Chremes

[581] [DAVUS SERVUS]: **cūr^{Adv}** **uxor^N** **nōn^{Pt}** **accersitur?** **PräPas** **jam^{Adv}** **advesperāscit.** **PräAkt** **audīn?^{Pt}** **PräAkt**
why the wife not is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??

[582] [SIMO SENEX]: **ego^N_{Pr}** **dūdum^{Adv}** **nōn^{Pt}** **nil^N_{Pr}** **veritus^N_{PerPas}** **sum,^{PräAkt}** **Dāve,^V** **abs^{Prp}** **tē^{Abl}_{Pr}** **nē^{Pt}**
I just now not nothing having feared am, Davus, from you lest
facerēs^{ImpKnAkt} **idem^A_{Pr}**
you might do the same

[583] **quod^{Kon}** **vulgus^N** **servōrum^G** **solet,** **PräAkt** **dolīs^{Abl}** **ut^{Kon}** **mē^A_{Pr}** **dēlūderēs^{ImpKnAkt}**
because crowd of slaves is accustomed, by tricks that me you might deceive

[584] **proptereā^{Adv}** **quod^{Kon}** **amat^{PräAkt}** **filius.^N** **egon^{NPt}** **istūc^A_{Pr}** **facerem?^{ImpKnAkt}** **crēdidī,^{PerAkt}**
for this reason because he loves the son. I ? that thing I might do? I believed,

[585] **idque^{AKon}** **adeō^{Adv}** **metuēns^N_{PräAkt}** **vōs^A_{Pr}** **cēlāvī^{PerAkt}** **quod^{Kon}** **nunc^{Adv}** **dīcam.^{Fu1Akt}**
this and indeed fearing you I hid what now I will say.
quid?^N_{Pr} **sciēs;^{Fu1Akt}**
what? you will know;

[586] **nam^{Pt}** **propemodum^{Adv}** **habeō_{PräAkt}** **jam^{Adv}** **fidem.^A** **tandem^{Adv}** **cognōstī_{PerAkt}** **qui^N_{Pr}**
for almost I have now faith trust. at last you have learned who
siem?^{PräKnAkt}
I may be?

[587] **nōn^{Pt}** **fuerant_{PlqAkt}** **nūptiae^N** **futūrae.^N_{Fu1Akt}** **quid?^N_{Pr}** **nōn?^{Pt}** **sed^{Kon}** **eā^{Abl}_{Pr}** **grātiā^{Abl}**
not had been weddings about to be. what? not? but for this reason

[588] **simulāvī_{PerAkt}** **vōs^A_{Pr}** **ut^{Kon}** **pertemptārem.^{ImpKnAkt}** **quid^N_{Pr}** **aīs?_{PräAkt}** **sīc^{Adv}** **rēs^N** **est._{PräAkt}**
I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus the matter is.
vidē:^{PrälmvAkt}
see:

[589] [DAVUS SERVUS]: **numquam^{Adv}** **istūc^N_{Pr}** **quīvī_{PerAkt}** **ego^N_{Pr}** **intelligere._{InfAkt}** **vāhī^A** **cōnsilium^A** **callidum!**
never that thing I was able I to understand. ah plan clever!

[590] [SIMO SENEX]: **hoc^A_{Pr}** **audiī:^{PrälmvAkt}** **ut^{Kon}** **hinc^{Adv}** **tē^A_{Pr}** **intrō^{Adv}** **īre_{InfAkt}** **jussī,_{PerAkt}** **opportūnē^{Adv}** **hic^N_{Pr}**
this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one
fit_{PräAkt} **mī^D_{Pr}** **obviam.^{Adv}** **hemīj**
comes about for me to meet. ah

[591] [DAVUS SERVUS]: **numnam^{Pt}** **perīmus?_{PräAkt}** **nārrō_{PräAkt}** **huic^D_{Pr}** **quaē^A_{Pr}** **tū^N_{Pr}** **dūdum^{Adv}** **nārrāstī_{PerAkt}**
surely are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told
mihi.^D_{Pr}
to me.

[592] **quidnam^{NPt}_{Pr}** **audiō?_{PräAkt}** **gnātam^A_{Pr}** **ut^{Kon}** **det_{PräKnAkt}** **ōrō_{PräAkt}** **vixque^{AdvKon}** **id^A_{Pr}**
what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it
exōrō._{PräAkt} **occidī._{PerAkt}** **hemīj**
I obtain by begging. I am undone. ah

[593] [SIMO SENEX]: **quid^N_{Pr}** **dīxi?_{PerAkt}** **optimē^{AdvSup}** **inquam_{PräAkt}** **factum.^N_{PerPas}** **nunc^{Adv}** **per^{Prp}** **hunc^A_{Pr}**
what have you said ?? very well I say having been done. now through this man
nūlast_{PräAkt} **mora.^N**
there is no delay.

[594] [CHARINUS ADULESCENS]: **domum^A** **modo^{Adv}** **ībō,^{Fu1Akt}** **ut^{Kon}** **appārētur_{PräKnPas}** **dīcam,_{PräKnAkt}** **atque^{Kon}** **hūc^{Adv}**
home just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
renūtiō_{PräAkt}
I report back.

[595] [SIMO SENEX]: **nunc^{Adv}** **tē^A_{Pr}** **ōrō,_{PräAkt}** **Dāve,^V** **quoniam^{Kon}** **sōlus^A** **mī^D_{Pr}** **effēcisti_{PerAkt}** **hās^A_{Pr}** **nūptiās^A**
now you I beg, Davus, since alone for me you have brought about these weddings

[596] [DAVUS SERVUS]: **ego^N_{Pr}** **vērō^{Pt}** **sōlus.** **corrigere_{InfAkt}** **mihi^D_{Pr}** **gnātum^A_{Pr}** **porrō^{Adv}** **ēnītere._{PrälmvPas}**
I indeed alone. to correct for me the son further strive.

- [597] faciam_{Fu1Akt} hercle_{iij} sēdulō._{Adv} potēs_{PräAkt} nunc,_{Adv} dum_{Kon} animus_N irritātus_N PerPas
I will do by Hercules diligently. you can now, while mind having been excited
- est._{PräAkt}
is.
- [598] quiescās._{PräKnjAkt} age_{PrälmvAkt} igitur,_{Pt} ubi_{Adv} nunc_{Adv} est_{PräAkt} ipsus?_N Pr mīrum ni_{Pt}
be quiet. come on therefore, where now is he himself ?? strange if not
- domist._{Abl} PrÄkt at home is.
- [599] [SIMO SENEX]: ibō_{Fu1Akt} ad_{Prp} eum_A Pr atque_{Kon} eadem_A Pr haec_A Pr quae_A Pr tibi_D Pr dīxī_{PerAkt} dīcam_{Fu1Akt}
I will go to him and also the same these which to you I said I will say
- itidem_{Adv} illi._D Pr nūllus sum._{PräAkt}
likewise to that one. no one I am.
- [600] [DAVUS SERVUS]: quid_N Pr causaest_N PrÄkt quīn_{Pt} hinc_{Adv} in_{Prp} pistrīnum_A rēcta_{Abl} proficīscar_{PräKnjPas}
what reason is so that not from here into the mill straight I may set out
- viā?_{Abl}
by the road ??
- [601] nīl_N Pr est_{PräAkt} precī_D locī_G relictum:_N PerPas jam_{Adv} perturbāvī_{PerAkt} omnia:_N Pr
nothing is for prayer of room having been left: now I have confused all things:
- [602] erum_A fefellī;_{PerAkt} in_{Prp} nūptiās_A conjēcī_{PerAkt} erilem filium;_A Pr
the master I deceived; into weddings I threw masters son;
- [603] fēcī_{PerAkt} hodiē_{Adv} ut_{Kon} fierent,_{ImpKnjPas} inspērante_{Abl} PrÄkt hōc_{Abl} Pr atque_{Kon} invītō_{Abl}
I did today that they might happen, not hoping by this man and also unwilling
- Pamphilō._{Abl}
Pamphilus.
- [604] em_{iij} āstūtiās!_A quod_{Kon} sī_{Kon} quiēssem,_{PlqKnjAkt} nīl_N Pr ēvēnisset_{PlqKnjAkt} malī._G
look tricks of cunning! but if I had kept quiet, nothing would have happened of evil.
- [605] sed_{Kon} eccum_{iij} ipsum_A Pr videō:_{PräAkt} occidī._{PerAkt}
- but look him himself I see: I am undone.
- [606] utinam_{Pt} mī_D Pr esset_{ImpKnjAkt} aliquid_N Pr hīc_{Adv} quo_{Abl} Pr nunc_{Adv} mē_A Pr praecipitem
would that for me there were something here where to now me headlong
- darem!_{ImpKnjAkt}
I might throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Ubi_{Adv} ille_N Pr est_{PräAkt} scelus_N qui_N Pr perdidit_{PerAkt} mē?_A Pr periī._{PerAkt} atque_{Kon}
where that is villain who has destroyed me ?? I have perished. and also
- hoc_A Pr cōfiteor_{PräPas} jūre_{Abl}
this I confess by right
- [608] mī_D Pr obtigisse,_{InfPerAkt} quandoquidem_{Kon} tam_{Adv} iners,_{Adv} tam_{Adv} nūlli cōsili_G
to me to have befallen, since indeed so inert, so of no of counsel
- sum._{PräAkt}
I am.
- [609] servōn^DPt fortūnās_A mēas_A mē_A Pr commīsisse_{InfPerAkt} futili!
to the slave ? fortunes my me to have entrusted to a worthless!
- [610] ego_N Pr pretium_A ob_{Prp} stultitiam_A ferō:_{PräAkt} sed_{Kon} inultum_A numquam_{Adv} id_A Pr
I price because of folly I bear: but unpunished never it
- auferet._{Fu1Akt}
he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: posthāc_{Adv} incolumem sat_{Adv} scio_{PräAkt} fore_{InfFu1Akt} mē_A Pr nunc_{Adv} si_{Kon} dēvītō_{PräAkt}
after this unharmed enough I know to be about to be me now if I avoid
- hoc_A Pr malum._A
this evil.

- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Pt} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} dīcam_{Fu1Akt} patrī?^D_{Pr} negābōn^{Pt}_{Fu1Akt} velle_{InfAkt}
 for what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want
 mē,^A_{Pr} modo^{Adv} me, just now
- [613] qui^N_{Pr} sum_{PräAkt} pollicitus^N_{PerPas} dūcere?_{InfAkt} quā^{Abl}_{Pr} audāciā^{Abl} id^A_{Pr} facere_{InfAkt}
 who I am having promised to marry ?? with what boldness it to do
 audeam?_{PräKnjAkt} I may dare ??
- [614] nec^{Kon} quid^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} faciam_{PräKnjAkt} sciō._{PräAkt} nec^{Kon} mequidem,^{APt}_{Pr}
 and not what now me I should do I know. and not me indeed,
 atque^{Kon} id^A_{Pr} ago_{PräAkt} sēdulō._{Adv} and also this I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: dīcam_{Fu1Akt} aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} inventūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} huic^D_{Pr} malō^D aliquam
 I will say something me about to find, that to this evil some
 prōductem^A_{PerPas} moram.^A having been prolonged delay.
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ōh!^{ij} vīsus^N_{PerPas} sum_{PräAkt} eho^{ij} dum,^{Pt} bone vir,^V quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt}
 oh! having been seen I am hey now, good man, what do you say ??
 viden^{Pt}_{PräAkt} mē^A_{Pr} cōnsiliis^{Abl} tuīs^{Abl} do you see ? me by plans your
- [617] miserum impeditum^A_{PerPas} esse?_{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediam._{Fu1Akt} expediēs?_{Fu1Akt}
 wretched having been hindered to be ?? but now I will extricate. will you extricate ??
 certē,_{Adv} Pamphile._V certainly, Pamphilus.
- [618] nempe^{Pt} ut^{Kon} modo._{Adv} immō^{Pt} melius^{AdvKmp} spērō._{PräAkt} ōh^{ij} tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}
 surely as just now. nay rather better I hope. oh to you I how
 crēdam,_{PräKnjAkt} furcifer?^V I may believe, gallows bird ??
- [619] tū^N_{Pr} rem^A impeditam^A_{PerPas} et^{Kon} perditam^A_{PerPas} restituās?_{PräKnjAkt} em^{ij} quo^{Abl}_{Pr}
 you matter having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
 frētus^N_{PerPas} sim,_{PräKnjAkt} relying I may be,
- [620] qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} hodiē^{Adv} ex^{Prp} tranquillissimā^{Abl} rē^{Abl} conjēcistī_{PerAkt} in^{Prp} nūptiās.^A
 who me today out of most calm thing you have thrown into weddings.
- [621] an^{Kon} nōn^{Pt} dīxi_{PerAkt} esse_{InfAkt} hoc^A_{Pr} futūrum?^A_{Fu1Akt} dīxtī._{PerAkt} quid^N_{Pr}
 or not I said to be this about to be? you said. what
 meritus^N_{PerPas} crucem.^A have you deserved? the cross.
- [622] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} sine_{PrälmvAkt} paululum^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} redeam:_{PräKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N_{Pr}
 but allow a little to me I may return: now something
 dispiciam._{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi^D_{Pr} I may look into. ah to me,
- [623] cum^{Kon} nōn^{Pt} habeō_{PräAkt} spatium^A ut^{Kon} dē^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sūmam_{PräKnjAkt} supplicium^A
 when not I have time that about you I may take punishment
 ut^{Kon} volō!_{PräAkt} that I wish!
- [624] namque^{Kon} hoc^N_{Pr} tempus^N praecavēre_{InfAkt} mihi^D_{Pr} mē,^A_{Pr} haud^{Pt} tē^A_{Pr} ulcīscī_{InfAkt}
 for and this time to beware for me me, not you to avenge
 sinit._{PräAkt} allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

- [625] [CHARINUS ADULESCENS]: **Hoccinest^{NPr} PrPrAkt crēdibile aut^{Kon} memorābile,**
this then is believable or memorable,
- [626] **tanta vēcordia^N innāta^N PerPas cuiquam^D Pr ut^{Kon} siet^{PräKnjAkt}**
so great folly having been born to anyone that it may be
- [627] **ut^{Kon} malis^{Abl} gaudeant^{PräKnjAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} incommodis^{Abl}**
that at evils they may rejoice and from disadvantages
- [628] **alterius^G Pr sua ut^{Kon} comparent^{PräKnjAkt} commoda?^A ah^{ij}**
of another their own that they may get together advantages? ah
- [629] **idnest^{NPr} PrPrAkt vērum? immō^{Pt} id^N Pr est^{PräAkt} genus^N hominum^G pessum in^{Prp}**
that then is true? nay rather that is kind class of men worst in
- [630] **dēnegandō^{Abl} Ger modo^{Adv} quis^N Pr pudor^N paulum^{Adv} adest; PräAkt**
by denying only who shame a little is present;
- [631] **post^{Adv} ubi^{Adv} tempus^N prōmissa^N PerPas jam^{Adv} perfici,^{InfPas}**
after when time promised things now to be completed,
- [632] **tum^{Adv} coācti^N PerPas necessāriō^{Adv} sē^A Pr aperiunt,^{PräAkt}**
then having been compelled necessarily themselves they open,
- [633] **et^{Kon} timent^{PräAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} rēs^N premit^{PräAkt} dēnegāre; InfAkt**
and they fear and nevertheless matter affair presses to deny;
- [634] **ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G Pr impudentissima ōratiōst^N**
there then of them most shameless speech is
- [635] **'quis^N Pr tu^N Pr ēs? PräAkt quis^N Pr mihi^D Pr ēs? PräAkt cūr^{Adv} meam tibi?^D Pr heus^{ij}**
'who you are ?? who to me are ?? why my for you? hey
- [636] **proximus sum^{PräAkt} egomet^N Pr mihi.^D Pr**
nearest I am I myself to me.'
- [637] **at^{Kon} tamen^{Pt} 'ubi^{Adv} fidēs?^N , sī^{Kon} rogēs,^{PräKnjAkt}**
but nevertheless 'where faith trust? if you may ask,
- [638] **nīl^N Pr pudēt^{PräAkt} hīc,^{Adv} ubi^{Adv} opus^N illī^D Pr ubi^{Adv}**
nothing it shames here, where need; to that one where
- [638a] **nīl^N Pr opust,^{PräAkt} ibi^{Adv}**
nothing there is need, there
verentur.^{PräPas}
they fear.
- [639] **sed^{Kon} quid^N Pr agam? PräKnjAkt adeōn^{Pt} PräAkt ad^{Prp} eum^A Pr et^{Kon} cum^{Prp} eō^{Abl} Pr**
but what I may do? go ? to him and with him
- [640] **ingera^m PräKnjAkt mala^A multa? atque^{Kon} aliquis^N Pr dīcat^{PräKnjAkt} 'nīl^N Pr**
I may heap evils many? and someone may say 'nothing
prōmōveris':^{PerAkt}
you have advanced:
- [641] **multum:^{Adv} molestus certē^{Pt} ei^D Pr fuerō^{Fu2Akt} atque^{Kon} animō^D mōrem^A**
much: troublesome indeed to him I will have been and to the mind custom manner
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charīne,^V et^{Kon} mē^A Pr et^{Kon} tē^A Pr imprūdēns, nisi^{Kon} quid^N Pr dī^N respiciunt,^{PräAkt}**
Charinus, and me and you unknowing, unless something gods look back to,
perdidī.^{PerAkt}
I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: **itane^{AdvPt} 'imprūdēns'? tandem^{Adv} inventast^N PerPas causa:^N solvistī^{PerAkt} fidem.^A**
is it so 'unaware?' at last has been found cause: you have broken faith promise.

- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid^N Pr 'tandemi?'^{Adv} etiamnunc^{Adv} mē^A Pr dūcere^{InfAkt} istīs^{Abl} Pr dictis^{Abl}**
what 'at last?' still now me to lead by those words
postulās? PrāAkt
do you demand?
- [645] **quid^N Pr istūc^N Pr est? PrāAkt postquam^{Kon} mē^A Pr amāre^{InfAkt} dīxī, PerAkt**
what that thing is? after me to love I said,
complacitast^N PerPas tibi.^D Pr
has been pleasing for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: **heu^{ij} mē^A Pr miserum qui^N Pr tuum animum^A ex^{Prp} animō^{Abl} spectāvī^{PerAkt} meō!^{Abl}**
alas me wretched who your mind out of mind I have looked at my!
falsus ēs. PrāAkt nōn^{Pt} tibi^D Pr sat^{Adv} esse^{InfAkt} hoc^N Pr solidum vīsumst^N PerPas
false you are. not to you enough to be this solid has seemed
gaudium,
joy.
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: **nisi^{Kon} mē^A Pr lactāssēs^{PlqKnjAkt} amantem^A PrāAkt et^{Kon} falsā^{Abl} spē^{Abl}**
unless me you had coaxed loving and with false hope
prōducerēs? ImpKnjAkt
you might lead on?
- [649] **habeās. PrāKnjAkt habeam? PrāKnjAkt āh^{ij} nescīs^{PrāAkt} quantīs^{Abl} in^{Prp} malīs^{Abl}**
you may have. may I have? ah you do not know how great in evils
vorser^{PrāPas} miser
I am whirled wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quantāsque^{Kon} hic^N Pr suis^{Abl} cōnsiliis^{Abl} mihi^D Pr cōflāvit^{PerAkt} sollicitūdinēs^A**
how many and this by his own plans for me he has forged anxieties
- [651] **meus carnufex.^N quid^N Pr istūc^N Pr tam^{Adv} mīrumst^{PrāAkt} dē^{Prp} tē^{Abl} Pr sī^{Kon}**
my executioner. what that thing so is marvellous about you if
exemplum^A capit? PrāAkt
example he takes?
- [652] **haud^{Pt} istūc^A Pr dīcās, PrāKnjAkt sī^{Kon} cognōrīs^{PerKnjAkt} vel^{Kon} mē^A Pr vel^{Kon} amōrem^A**
not that thing you may say, if you may have known or me or love
meum.
my.
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: **scīo: PrāAkt cum^{Prp} patre^{Abl} altercāstī^{PerAkt} dūdum^{Adv} et^{Kon} is^N Pr nunc^{Adv}**
I know: with father you have quarrelled just now and he now
proptereā^{Adv} tibi^D Pr
for that reason to you
- [654] **suscēset^{PrāAkt} nec^{Kon} tē^A Pr quīvit^{PerAkt} hodiē^{Adv} cōgere^{InfAkt} illam^A Pr ut^{Kon}**
is angry and not you he was able today to compel that woman that
dūcerēs. ImpKnjAkt
you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **immō^{Pt} etiam, Adv quo^{Adv} tu^N Pr minus^{AdvKmp} scīs^{PrāAkt} aerumnās^A meās,**
nay rather also, whereby you less you know troubles my,
hae^N Pr nūptiae^N nōn^{Pt} apparābantur^{ImpPas} mihi^D Pr
these weddings not were being prepared for me
- [657] **nec^{Kon} postulābat^{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N Pr uxōrem^A dare. InfAkt**
nor was demanding now anyone a wife to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: **scīo: PrāAkt tu^N Pr coāctus^N PerPas tuā^{Abl} voluntātē^{Abl} ēs. PrāAkt manē: PrālmvAkt**
I know: you having been compelled by your will you are. stay:
nōndum^{Adv} scīs. PrāAkt scīo^{PrāAkt} equidem^{Pt} illam^A Pr ductūrum^A FulAkt esse^{InfAkt}
not yet you know. I know indeed that woman about to lead to be
tē. A Pr
you.
- [660] **cūr^{Adv} mē^A Pr ēnicās? PrāAkt hoc^N Pr audi: PrālmvAkt numquam^{Adv} dēstitit^{PerAkt}**
why me you torment? this hear: never he ceased

- [661] *Instāre_{InfAkt} ut_{Kon} dicerem_{ImpKnjAkt} mē^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} patri;^D*
to press on that I might say me about to lead to father;
- [662] *suādere_{InfAkt} örāre_{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} dōnec_{Kon} perpulit._{PerAkt}*
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: *quis^N_{Pr} homō^N istūc?^A_{Pr} Dāvus.^N . . . Dāvus?^N interturbat._{PräAkt} quam^A_{Pr}*
who man that thing? Davus. Davus? he throws into confusion. for which
ob^{Prp} rem?^A nescio;_{PräAkt}
on account of thing? I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *nisi_{Kon} mihi^D_{Pr} deōs^A satis^{Adv} sciō_{PräAkt} fuisse_{InfPerAkt} īrātōs qui^N_{Pr}*
unless for me gods enough I know to have been angry who
auscultāverim._{PerKnjAkt}
I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: *factum^N_{PerPas} hoc^N_{Pr} est,_{PräAkt} Dāve?^V factum.^N_{PerPas} hem^{ij} quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt}*
having been done this is, Davus? having been done. ah what do you say?
scelus!^N
crime!
- [666] *at_{Kon} tibi^D_{Pr} di^N dignum factis^{Abl} exitium^A duint!_{PräKnjAkt}*
but to you gods worthy of deeds destruction may they give!
- [667] *eho^{ij} dīc_{PrälmvAkt} mī,^D_{Pr} sī_{Kon} omnēs hunc^A_{Pr} conjectum^A_{PerPas} in^{Prp} nūptiās^A*
hey say to me, if all this man having been thrown into marriage
- [668] *inimicī vellent,_{ImpKnjAkt} quod^N_{Pr} nisi_{Kon} hoc^A_{Pr} cōnsilium^A darent?_{ImpKnjAkt}*
enemies would want, what unless this plan might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: *dēceptus^N_{PerPas} sum,_{PräAkt} at_{Kon} nōn^{Pt} dēfetigātus.^N_{PerPas} sciō._{PräAkt}*
having been deceived I am, but not having been wearied. I know.
- [670] *hāc^{Abl}_{Pr} nōn^{Pt} successit,_{PerAkt} alia^{Abl} adoriēmur_{PräKnjAkt} viā:^{Abl}*
by this not it has succeeded, by another let us attempt way:
- [671] *nisi_{Kon} sī_{Kon} id^A_{Pr} putās,_{PräAkt} quia_{Kon} prīmō^{Adv} prōcessit_{PerAkt} parum,^{Adv}*
unless if this you think, because at first it proceeded too little,
- [672] *nōn^{Pt} posse_{InfAkt} jam^{Adv} ad^{Prp} salūtem^A convertī_{InfPas} hoc^A_{Pr} malum.^A*
not to be able now to ward safety to be turned this evil.
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *immō^{Pt} etiam;^{Adv} nam^{Pt} satis^{Adv} crēdō,_{PräAkt} sī_{Kon} advigilāveris,_{Fu2Akt}*
nay rather also; for enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] *ex^{Prp} ūnīs^{Abl} geminās mihi^D_{Pr} cōficiēs_{Fu1Akt} nūptiās.^A*
out of ones twin for me you will finish weddings.
- [675] [DAVUS SERVUS]: *ego,^N_{Pr} Pamphile,^V hoc^A_{Pr} tibi^D_{Pr} prō^{Prp} servitiō^{Abl} dēbeō,_{PräAkt}*
I, Pamphilus, this thing to you for service I owe,
- [676] *cōnārī_{InfAkt} manibus^{Abl} pedibus^{Abl} noctēsque^{AKon} et_{Kon} diēs,^A*
to try with hands with feet nights and and days,
- [677] *capitis^G perīclum^A adīre,_{InfAkt} dum_{Kon} prōsim_{PräKnjAkt} tibi;^D_{Pr}*
of life danger to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] *tuumst,_{PräAkt} sīquid_{KonN}_{Pr} praeter^{Prp} spem^A ēvenit,_{PerAkt} mi^D_{Pr} ignōscere._{InfAkt}*
it is your part, if anything beyond hope has happened, to me to pardon.
- [679] *parum^{Adv} succēdit_{PräAkt} quod^N_{Pr} agō;_{PräAkt} at_{Kon} faciō_{PräAkt} sēdulō._{Adv}*
too little it succeeds what I do; but I do diligently.
- [680] *vel_{Kon} melius_{AdvKmp} tūte^N_{Pr} reperi_{PrälmvAkt} mē^A_{Pr} missum^A_{PerPas} face._{PrälmvAkt}*
or else better you yourself find, me having been dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *cupiō:_{PräAkt} restitue_{PrälmvAkt} in^{Prp} quem^A_{Pr} mē^A_{Pr} accēpisti_{PerAkt} locum.^A*
I desire: restore into which me you received place.
- [682] [DAVUS SERVUS]: *faciam._{Fu1Akt} at_{Kon} jam^{Adv} hōc^N_{Pr} opust.^N_{PräAkt} em.^{ij} . . . sed_{Kon} mane;_{PrälmvAkt}*
I will do. but now this need is. look. but wait;
concrepuit_{PerAkt} ā^{Prp} Glyceriō^{Abl} östium.^N
has creaked from Glycerium door.

[683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nīl^N**_{Pr} **ad^{Prp}** **tē.^A**_{Pr} **quaerō.**_{PräAkt} **hem^{ij}** **nuncin^{AdvPt}** **dēmum?^{Adv}** **at^{Kon}** **jam^{Adv}** **hoc^A**_{Pr}
nothing to you. I ask. ah now ? at last? but now this
tibi^D_{Pr} **inventum^A**_{PerPas} **dabō.**_{Fu1Akt}
to you having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

[684] [MYSIS ANCILLA]: **Jam^{Adv}** **ubi^{Adv}** **ubi^{Adv}** **erit,**_{Fu1Akt} **inventum^A**_{PerPas} **tibi^D**_{Pr} **cūrābō**_{Fu1Akt} **et^{Kon}** **mēcum^{AblPrp}**_{Pr}
now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A_{PerPas}
having been brought

[685] **tuum** **Pamphilum:^A**_{Pr} **modo^{Adv}** **tū,^N**_{Pr} **anime^V** **mī,** **nōlī**_{PrälmvAkt} **tē^A**_{Pr} **mācerāre.**_{InfAkt}
your Pamphilus: only you, dear soul my, do not your self to waste away.

[686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Mysis.^N** **quis^N**_{Pr} **est?**_{PräAkt} **ehem^{ij}** **Pamphile,^V** **optimē^{AdvSup}** **mihi^D**_{Pr} **tē^A**_{Pr}
Mysis. who is? Pamphilus, very well for me your self
offers._{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **<id>^N**_{Pr} **est?**_{PräAkt}
you present. what <this> is?

[687] [MYSIS ANCILLA]: **ōrāre**_{InfAkt} **jussit,**_{PerAkt} **si^{Kon}** **sē^A**_{Pr} **amēs,**_{PräKnjAkt} **era,^N** **jam^{Adv}** **ut^{Kon}** **ad^{Prp}** **sēsē^A**_{Pr}
to ask she ordered, if her self you may love, the mistress, now that to ward her self
veniās:_{PräKnjAkt}
you may come:

[688] **vidēre**_{InfAkt} **ait**_{PräAkt} **tē^A**_{Pr} **cupere.**_{InfAkt} **vāh^{ij}** **perii:**_{PerAkt} **hoc^N**_{Pr} **malum^N** **integrāscit.**_{PräAkt}
to see she says you to desire. alas I have perished: this evil grows again.

[689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sīcīn^{AdvPt}** **mē^A**_{Pr} **atque^{Kon}** **illam^A**_{Pr} **opera^{Abl}** **tuā^{Abl}** **nunc^{Adv}** **miserōs**
thus ? me and also that woman by the effort your now wretched
sollicitārī!_{InfPas}
to be agitated!

[690] **nam^{Pt}** **idcircō^{Adv}** **accensor**_{PräPas} **nūptiās^A** **quod^{Kon}** **mī^D**_{Pr} **apparārī**_{InfPas} **sēnsit.**_{PerAkt}
for for that reason I am summoned weddings because to me to be prepared she perceived.

[691] [CHARINUS ADULESCENS]: **quibus^{Abl}**_{Pr} **quidem^{Pt}** **quam^{Adv}** **facile^{Adv}** **potuerat**_{PlqAkt} **quiēscī,**_{InfPas} **si^{Kon}** **hic^N**_{Pr}
by which indeed how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēset!_{PlqKnjAkt}
he had been quiet!

[692] [DAVUS SERVUS]: **age,**_{PrälmvAkt} **si^{Kon}** **hic^N**_{Pr} **nōn^{Pt}** **īnsānit**_{PräAkt} **satis^{Adv}** **suā^{Abl}** **sponte,**_{Abl} **īnstīgā.**_{PrälmvAkt}
come on, if this man not he raves enough his own accord, goad.
atque^{Kon} **edepol^{ij}**
and also by Pollux

[693] [MYSIS ANCILLA]: **ea^N**_{Pr} **rēs^N** **est,**_{PräAkt} **proptereāque**_{AdvKon} **nunc^{Adv}** **misera** **in^{Prp}** **maerōrest.**_{Abl}
that thing matter is, for that reason and now wretched in to sorrow is.
Mysis,^V
Mysis,

[694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **per^{Prp}** **omnis** **tibi^D**_{Pr} **adjūrō**_{PräAkt} **deōs^A** **numquam^{Adv}** **eam^A**_{Pr} **mē^A**_{Pr}
by all to you I swear gods never her me
dēsertūrum,_A_{Fu1Akt}
about to desert,

[695] **nōn^{Pt}** **si^{Kon}** **capiendōs^A**_{GdvFu1Pas} **mihi^D**_{Pr} **sciam**_{PräKnjAkt} **esse^{InfAkt}** **inimicōs** **omnīs**
not if even to be taken for me I may know to be enemies all
hominēs.^A
men.

[696] **hanc^A**_{Pr} **mi^D**_{Pr} **expetīvī:**_{PerAkt} **contigit;**_{PerAkt} **conveniunt**_{PräAkt} **mōrēs:^N**
this woman for me I sought: it happened; they agree characters:
valeant_{PräKnjAkt}
may they fare well

[697] **qui^N**_{Pr} **inter^{Prp}** **nōs^A**_{Pr} **discidium^A** **volunt:**_{PräAkt} **hanc^A**_{Pr} **nisi^{Kon}** **mors^N** **mi^D**_{Pr}
who between us separation they want: this woman unless death from me
adimet_{Fu1Akt} **nēmō.**^N_{Pr}
will take away no one.

- [698] [MYSIS ANCILLA]: **resipīscō.**_{PräAkt} **nōn**^{Pt} **Apollinis^G** **magis^{AdvKmp}** **vērum** **atque^{Kon}** **hoc^N**_{Pr} **respōnsumst.^N**_{PräAkt}
I come to my senses. not of Apollo more true and also this reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **si^{Kon}** **poterit^{Fu1Akt}** **fieri^{InfPas}** **ut^{Kon}** **nē^{Pt}** **pater^N** **per^{Prp}** **mē^A**_{Pr} **stetisse^{InfPerAkt}**
if it will be able to be done that lest father through me to have stood
crēdat^{PräKnjAkt}
he may believe
- [700] **quō^{Adv}** **minus^{AdvKmp}** **hae^N**_{Pr} **fierent^{ImpKnjPas}** **nūptiae,^N** **volō;**_{PräAkt} **sed^{Kon}** **sī^{Kon}** **id^N**_{Pr}
by which less these might be done weddings, I wish; but if this
nōn^{Pt} **poterit,^{Fu1Akt}**
not it will be able,
- [701] **id^A**_{Pr} **faciam,^{Fu1Akt}** **in^{Prp}** **prōclīvī^{Abl}** **quod^N**_{Pr} **est,^{PräAkt}** **per^{Prp}** **mē^A**_{Pr} **stetisse^{InfPerAkt}**
that I will do, in easy slope which is, through me to have stood
ut^{Kon} **crēdat.^{PräKnjAkt}**
that he may believe.
- [702] **quis^N**_{Pr} **videor?^{PräPas}** **miser,** **aequē^{Adv}** **atque^{Kon}** **egō.^N**_{Pr} **cōsillium^A** **quaerō.**_{PräAkt}
who I seem? wretched, equally and also I. counsel advice I seek.
fortis^{PräAkt}
brave you are!
- [703] **scio^{PräAkt}** **quid^N**_{Pr} **cōnēre.**_{PräAkt} **hoc^N**_{Pr} **ego^N**_{Pr} **tibi^D**_{Pr} **profectō^{Adv}**
I know what you attempt. this I to you surely
effectum^A_{PerPas} **reddam.^{Fu1Akt}**
having been accomplished I will render.
- [704] **jam^{Adv}** **hōc^N**_{Pr} **opus^N** **est.**_{PräAkt} **quīn^{Pt}** **jam^{Adv}** **habeō.**_{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **est?**_{PräAkt}
now this need is. indeed now I have. what is?
huic,^D_{Pr} **nōn^{Pt}** **tibi^D**_{Pr} **habeō,**_{PräAkt} **nē^{Pt}** **errēs.**_{PräKnjAkt}
for this one, not for you I have, lest you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: **sat^{Adv}** **habeō.**_{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **faciēs?**_{Fu1Akt} **cedo.**_{PrälmvAkt} **diēs^N** **hic^N**_{Pr} **mi^D**_{Pr} **ut^{Kon}**
enough I have. what you will do? give here. day this for me that
satis^{Adv} **sit^{PräKnjAkt}** **vereor^{PräAkt}**
enough it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: **ad^{Prp}** **agendum:^A**_{Ger} **nē^{Pt}** **vacuum** **esse^{InfAkt}** **mē^A**_{Pr} **nunc^{Adv}** **ad^{Prp}** **nārrandum^A**_{Ger}
to to do: lest unoccupied to be me now to to tell
crēdās:_{PräKnjAkt}
you may believe:
- [707] **proinde^{Adv}** **hinc^{Adv}** **vōs^N**_{Pr} **āmōlīmini;**_{PrälmvPas} **nam^{Kon}** **mi^D**_{Pr} **impedimentō^D** **estis.**_{PräAkt}
therefore from here you take yourselves away; for to me as a hindrance you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego^N**_{Pr} **hanc^A**_{Pr} **vīsam.**_{Fu1Akt} **quid^N**_{Pr} **tū?^N**_{Pr} **quō^{Adv}** **hinc^{Adv}** **tē^A**_{Pr} **agis?**_{PräAkt}
I this woman I will see. what you? whither from here you do you go?
vērum^{Kon} **vīs^{PräAkt}** **dīcam?**_{PräKnjAkt} **immō^{Pt}** **etiam:^{Adv}**
but do you wish I may say? nay rather also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: **nārrātiōnis^G** **incipit^{PräAkt}** **mi^D**_{Pr} **initium.^N** **quid^N**_{Pr} **mē^A**_{Pr} **fiet?**_{Fu1Akt}
of the narration begins for me a beginning. what of me will become?
- [710] **eho^{ij}** **tū^N**_{Pr} **impudēns,** **nōn^{Pt}** **satis^{Adv}** **habēs^{PräAkt}** **quod^A**_{Pr} **tibi^D**_{Pr} **diēculam^A** **addō,**_{PräAkt}
hey you shameless, not enough do you have that for you a little day I add,
- [711] **quantum^{Adv}** **huic^D**_{Pr} **prōmoveō^{PräAkt}** **nūptiās?^A** **Dāve,^V** **at^{Kon}** **tamen.^{Pt}** . . **quid^N**_{Pr} **ergō?**^{Adv}
how much for this do I advance the weddings? Davus, but nevertheless. what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: **ut^{Kon}** **dūcam.**_{PräKnjAkt} **rīdiculum.** **hūc^{Adv}** **face^{PrälmvAkt}** **ad^{Prp}** **mē^A**_{Pr} **veniās,**_{PräKnjAkt}
that I may marry. ridiculous. to here do it to me you may come,
sī^{Kon} **quid^N**_{Pr} **poteris.**_{Fu1Akt}
if anything you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: **quid^N**_{Pr} **veniam?**_{PräKnjAkt} **nil^N**_{Pr} **habeō.**_{PräAkt} **at^{Kon}** **tamen,^{Pt}** **sīquid.**_{KonN} **age^{PrälmvAkt}**
why should I come? nothing I have. but nevertheless, if anything. come on
veniam._{PräKnjAkt} **sīquid,**_{KonN} **Pr**
I may come. if anything,

- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: **domi^{Abl}** **erō.**_{Fu1Akt} **tū, N**_{Pr} **Mysis, V** **dum^{Kon}** **exeō,**_{PräAkt} **parumper^{Adv}** **mē^A**_{Pr}
at home I will be. you, Mysis, while I go out, a little for me
opperire_{PräImvPas} **hīc.**_{Adv} wait here.
- [715] [MYSIS ANCILLA]: **quāpropter?**^{Adv} **ita^{Adv}** **factōst^{Abl}**_{GerPräAkt} **opus. N** **mātūrā.**_{PräImvAkt} **jam^{Adv}** **inquam**_{PräAkt} **hīc^{Adv}**
for what reason ?? thus for doing is need. hurry. now I say here
aderō._{Fu1Akt} I will be present.
- ## Mysis Davus
- [716] [MYSIS ANCILLA]: **Nilne^{NPt}**_{Pr} **esse^{InfAkt}** **proprium** **cuiquam!**^D_{Pr} **dī^V** **vestram** **fidem!**^A
nothing ? to be ones own to anyone! o gods your faith!
- [717] **summum** **bonum** **esse^{InfAkt}** **erae^D** **putābam**_{ImpAkt} **hunc^A**_{Pr} **Pamphilum,**^A
highest good to be for the mistress I was thinking this Pamphilus,
- [718] **amīcum,^A** **amātōrem,^A** **virum^A** **in^{Prp}** **quōvīs^{Abl}**_{Pr} **locō^{Abl}**
friend, lover, husband in any place
- [719] **parātum;**_{PerPas} **vērum**_{Kon} **ex^{Prp}** **eō^{Abl}**_{Pr} **nunc^{Adv}** **misera** **quem^A**_{Pr} **capit**_{PräAkt}
prepared; but from him now wretched what she takes
- [720] **labōrem!^A** **facile^{Adv}** **hīc^{Adv}** **plūs** **malist^G**_{PräAkt} **quam^{Kon}** **illīc^{Adv}** **bonī.^G**
trouble! easily here more of bad is than there of good.
- [721] **sed^{Kon}** **Dāvus^N** **exit.**_{PräAkt} **mi^{VD}**_{Pr} **homō,^V** **quid^N**_{Pr} **istūc^N**_{Pr} **obsecrōst?**_{PräAkt}
but Davus goes out. my man, what that thing I beg is it?
- [722] **quō^{Adv}** **portās**_{PräAkt} **puerum?^A** **Mysis, V** **nunc^{Adv}** **opus^N** **est**_{PräAkt} **tuā^{Abl}**
whither do you carry the boy? Mysis, now need is your
- [723] [DAVUS SERVUS]: **mihi^D**_{Pr} **ad^{Prp}** **hanc^A**_{Pr} **rem^A** **expromptā^{Abl}**_{PerPas} **memoriā^{Abl}** **atque^{Kon}** **āstūtiā.^{Abl}**
for me for this matter having been brought out with memory and cunning.
- [724] [MYSIS ANCILLA]: **quidnam^N**_{Pr} **incepturus^N**_{Fu1Akt} **accipe**_{PräImvAkt} **ā^{Prp}** **mē^{Abl}**_{Pr} **hunc^A**_{Pr} **ōcius^{Adv}**
what indeed about to begin are you? take from me this more quickly
- [725] [DAVUS SERVUS]: **atque^{Kon}** **ante^{Prp}** **nostram** **jānuam^A** **appōne.**_{PräImvAkt} **obsecrō,**_{PräAkt}
and before our door place. I beg,
- [726] [MYSIS ANCILLA]: **humīne?**^{AbIPt} **ex^{Prp}** **ārā^{Abl}** **hinc^{Adv}** **sūme**_{PräImvAkt} **verbēnās^A** **tibi^D**_{Pr}
on the ground ?? from the altar from here take vervain sprigs for yourself
- [727] [DAVUS SERVUS]: **atque^{Kon}** **eās^A**_{Pr} **susterne.**_{PräImvAkt} **quam^A**_{Pr} **ob^{Prp}** **rem^A** **id^A**_{Pr} **tūte^N**_{Pr} **nōn^{Pt}**
and them hold up. which on account of thing this you yourself not
facis?_{PräAkt} do you do?
- [728] **quia,^{Kon}** **sī^{Kon}** **forte^{Adv}** **opus^N** **sit**_{PräKnjAkt} **ad^{Prp}** **erum^A** **jūrandum^A**_{Ger} **mihi^D**_{Pr}
because, if by chance need there may be for the master to swear for me
- [729] **nōn^{Pt}** **apposuisse,**_{InfPerAkt} **ut^{Kon}** **liquidō^{Adv}** **possim.**_{PräKnjAkt} **intellegō:**_{PräAkt}
not to have placed, so that clearly I may be able. I understand:
- [730] [MYSIS ANCILLA]: **nova** **nunc^{Adv}** **religiō^N** **in^{Prp}** **tē^{Abl}**_{Pr} **istaec^N**_{Pr} **incessit.**_{PerAkt} **cedo!**_{PräImvAkt}
new now scruple into you these things has fallen upon. hand it over!
- [731] [DAVUS SERVUS]: **movē**_{PräImvAkt} **ōcius^{Adv}** **tē,^A**_{Pr} **ut^{Kon}** **quid^N**_{Pr} **agam**_{PräKnjAkt} **porrō^{Adv}** **intelligās.**_{PräKnjAkt}
move more quickly yourself, so that what I may do further you may understand.
- [732] **prō^{Prp}** **Juppiter!^V** **quid^N**_{Pr} **est?**_{PräAkt} **spōnsae^G** **pater^N** **intervenit.**_{PräAkt}
by Jupiter! what is it? of the bride father arrives.
- [733] **repudiō**_{PräAkt} **quod^A**_{Pr} **cōsiliūm^A** **prīnum^{Adv}** **intenderam.**_{PlqAkt}
I reject which plan first I had planned.
- [734] [MYSIS ANCILLA]: **nescio**_{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **nārrēs.**_{PräKnjAkt} **ego^N**_{Pr} **quoque^{Pt}** **hinc^{Adv}** **ab^{Prp}** **dexterā^{Abl}**
I do not know what you may tell. I also from here from the right side
- [735] [DAVUS SERVUS]: **venīre**_{InfAkt} **mē^A**_{Pr} **assimulābō:**_{Fu1Akt} **tū^N**_{Pr} **ut^{Kon}** **susserviās**_{PräKnjAkt}
to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt

- [736] **ōrātiōnī**^D **ut**^{Kon} **cumque**^{Pt} **opus**^N **sit,**_{PräKnjAkt} **verbīs**^{Abl} **vidē.**_{PrälmvAkt}
to the speech, as ever need there may be, with words see to it.
- [737] [MYSIS ANCILLA]: **ego**^N **Pr** **quid**^N **Pr** **agās**_{PräKnjAkt} **nīl**^N **Pr** **intellegō;**_{PräAkt} **sed**^{Kon} **sīquid**^{KonN} **Pr** **est**_{PräAkt}
I what you may do nothing I understand; but if anything is
- [738] **quod**^N **Pr** **meā**^{Abl} **operā**^{Abl} **opus**^N **sit,**_{PräKnjAkt} **vōbīs**,^D **Pr** **ut**^{Kon} **tū**^N **Pr** **plūs** **vidēs,**_{PräAkt}
which by my help need there may be for you pl, as you more you see,
- [739] **manēbō,**_{Fu1Akt} **nēquōd**^{PtA} **Pr** **vestrum** **remorer**_{PräKnjPas} **commodum.**^A
I will stay, lest any of you pl I may delay advantage.
- ## Chremes Mysis Davus
- [740] [CHREMES SENEX]: **Revortor,**_{PräPas} **postquam**^{Kon} **quaē**^N **Pr** **opus**^N **fuēre**_{PerAkt} **ad**^{Prp} **nūptiās**^A
I return, after which need have been for the weddings
- [741] **gnātae**^G **parāvī,**_{PerAkt} **ut**^{Kon} **jubeam**_{PräKnjAkt} **accersī.**_{InfPas} **sed**^{Kon} **quid**^N **Pr** **hoc?**^N **Pr**
of the daughter I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?
- [742] **puer**^N **herclest.**^{ij} **PräAkt** **mulier,**^V **tūn**^{NPt} **Pr** **posuistī**_{PerAkt} **hunc?**^A **Pr** **ubi**^{Adv} **illic**^N **Pr** **est?**_{PräAkt}
a boy by Hercules it is. woman, you ? have you put this one? where that fellow is?
- [743] [MYSIS ANCILLA]: **nōn**^{Pt} **mihi**^D **Pr** **respondēs?**_{PräAkt} **nusquam**^{Adv} **est.**_{PräAkt} **vae**^{ij} **miserae** **mihi!**^D **Pr**
do you not to me answer? nowhere he is. woe to wretched me!
- [744] **relīquit**_{PerAkt} **me**^A **Pr** **homō**^N **atque**^{Kon} **abiit.**_{PerAkt} **di**^V **vestram** **fidem,**^A
has left me the man and has gone. o gods your faith,
- [745] [DAVUS SERVUS]: **quid**^N **Pr** **turbaest**^N **PräAkt** **apud**^{Prp} **forum!**^A **quid**^N **Pr** **illi**^N **Pr** **hominum**^G **lītigant!**_{PräAkt}
what the crowd is at the forum! what those of men they quarrel!
- [746] **tum**^{Adv} **annōna**^N **cārast.**_{PräAkt} **(quid**^N **Pr** **dīcam**_{PräKnjAkt} **aliud** **nescio.**_{PräAkt})
then grain price is dear. (what I may say else I do not know.)
- [747] [MYSIS ANCILLA]: **cūr**^{Adv} **tū**^N **Pr** **obsecrō**_{PräAkt} **hīc**^{Adv} **mē**^A **Pr** **sōlam-** ? **hem**^{ij} **quaē**^N **Pr** **haec**^N **Pr** **est**_{PräAkt} **fābula?**^N
why you I beg here me alone- ah what this is story?
- [748] [DAVUS SERVUS]: **eho**^{ij} **Mysis,**^V **puer**^N **hic**^N **Pr** **undest?**^{Adv} **PräAkt** **quisve**^{NKon} **Pr** **hūc**^{Adv} **attulit?**_{PerAkt}
hey Mysis, boy this from where is he? who or hither has brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: **satin**^{AdvPt} **sanus**_{PräAkt} **qui**^N **Pr** **mē**^A **Pr** **id**^A **Pr** **rogitēs?**_{PräKnjAkt} **quem**^A **Pr** **ego**^N **Pr** **igitur**^{Pt}
enough ? are you sane who me this do you ask? whom I then
rogem_{PräKnjAkt} should I ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: **qui**^N **Pr** **hīc**^{Adv} **nēminem**^A **Pr** **alium** **videam?**_{PräKnjAkt} **mīror**_{PräPas} **unde**^{Adv} **sit.**_{PräKnjAkt}
how here no one another I may see ?? I wonder whence it may be.
- [751] **dicturas**^N **Fu1Akt** **quod**^A **Pr** **rogō?**_{PräAkt} **au!**^{ij} **concēde**_{PrälmvAkt} **ad**^{Prp} **dexteram.**^A
about to say you are what I ask ?? ah! go over to the right side.
- [752] [MYSIS ANCILLA]: **dēlīrās:**_{PräAkt} **nōn**^{Pt} **tūte**^N **Pr** **ipse.**^N **Pr** . . ? **verbūm**^A **sī**^{Kon} **mihi**^D **Pr**
you rave: not you yourself himself. a word if to me
- [753] [DAVUS SERVUS]: **ūnum** **praeter**^{Prp} **quam**^A **Pr** **quod**^A **Pr** **tē**^A **Pr** **rogo**_{PräAkt} **faxis:**_{Fu2AktKnj} **cavē!**_{PrälmvAkt}
one thing except that which you I ask you should do: beware!
- [754] **male**^{Adv} **dīcis.**_{PräAkt} **undest?**^{Adv} **PräAkt** **dīc**_{PrälmvAkt} **clārē.**^{Adv} **ā**^{Prp} **nōbīs.**^{Abl} **Pr** **hahae!**^{ij}
badly you say. from where is it ?? say clearly. from us. haha!
- [755] **mīrum** **vērō**^{Pt} **impudenter**^{Adv} **mulier**^N **si**^{Kon} **facit**_{PräAkt}
strange indeed shamelessly a woman if she does
- [756] **meretrīx!**^N **ab**^{Prp} **Andriāst**^{Abl} **PräAkt** **haec**^N **Pr** **quantum**^{Adv} **intellegō.**_{PräAkt}
prostitute! from Andros is this one, as far as I understand.
- [757] **adeōn**^{AdvPt} **vidēmur**_{PräPas} **vōbīs**,^D **Pr** **esse**_{InfAkt} **idōneī**
to such a degree ? we seem to you pl to be suitable
- [758] **in**^{Prp} **quibus**^{Abl} **Pr** **sīc**^{Adv} **illūdātis?**_{PräAkt} **vēnī**_{PerAkt} **in**^{Prp} **tempore.**^{Abl}
in whom thus you mock ?? I came in time.
- [759] **properā**_{PrälmvAkt} **adeō**^{Adv} **puerum**^A **tollere**_{InfAkt} **hinc**^{Adv} **ab**^{Prp} **jānuā.**^{Abl}
hurry right now the boy to lift from here from the door.

- [760] manē: **PrälmvAkt** cave **PrälmvAkt** quōquam **Adv** ex **Prp** istōc **Abl** excessīs **PerKnjAkt** locō! **Abl**
wait: beware anywhere from that place you may have stepped out place!
- [761] [MYSIS ANCILLA]: dī^V tē^A Pr ērādīcent! **PräKnjAkt** ita **Adv** mē^A Pr miseram terrītās. **PräAkt**
o gods you may they root out! so me wretched you frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi^D Pr ego^N Pr dīcō **PräAkt** an **Kon** nōn? **Pt** quid^N Pr vīs? **PräAkt** at^{Pt} etiam^{Adv} rogās? **PräAkt**
to you I say or not ?? what you want ?? but also do you ask ??
- [763] cedo, **PrälmvAkt** cujum^G **Pr** puerum^A hīc **Adv** apposītī? **PerAkt** dīc **PrälmvAkt** mihi. ^D **Pr**
tell, whose boy here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū^N **Pr** nescīs? **PräAkt** mitte **PrälmvAkt** id^A **Pr** quod^A **Pr** sciō: **PräAkt** dīc **PrälmvAkt** quod^A **Pr**
you you do not know ?? leave off that which I know: say what
- [765] rogo. **PräAkt**
I ask.
- [766] vestrī. ^G **Pr** cujus^G **Pr** nostrī? ^G **Pr** Pamphili. ^G hemīj quid? ^N **Pr** Pamphili? ^G
of you pl. of whom of us ?? of Pamphilus. ah what ?? of Pamphilus ??
- [767] [DAVUS SERVUS]: öjj facinus^N animadvortendum! ^A **GdvFu1Pas** quid^N **Pr** clāmitās? **PräAkt**
o crime to be noticed! what are you shouting ??
- [768] quemne^{APt} **Pr** ego^N **Pr** heri^{Adv} vīdī **PerAkt** ad^{Prp} vōs^A **Pr** afferrī **InfPas** vesperi? **Adv**
whom ? I yesterday I saw to to you pl to be brought in the evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: öjj hominem^A audācem! vērūm: **Pt** vīdī **PerAkt** Cantharam^A
o man bold! but: I saw Canthara
- [770] [DAVUS SERVUS]: suffarcinātam. ^A **PerPas** dīs^D polij **Pr** habeō **PräAkt** grātiām^A
stuffed full. to the gods by Pollux I have thanks
- [771] [MYSIS ANCILLA]: cum **Kon** in **Prp** pariendō **Abl** Ger aliquot affuērunt **PerAkt** liberae.
when in giving birth several were present free women.
- [772] [DAVUS SERVUS]: nē^{Pt} illa^N **Pr** illum^A **Pr** haud^{Pt} nōvit **PerAkt** cujus^G **Pr** causā **Abl** haec^N **Pr** incipit: **PräAkt**
indeed that woman that man not knows of whom for the sake this begins:
- [773] 'Chremēs^V sī **Kon** positum^A **PerPas** puerum^A ante^{Prp} aedīs^A vīderit, **Fu2Akt**
'Chremes if having been placed boy before the house doors he will have seen,
- [774] suam gnātam^A nōn^{Pt} dabit: **Fu1Akt** tanto^{Abl} hercle^{ij} magis^{AdvKmp} dabit. **Fu1Akt**
his own daughter not he will give: by so much by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} hercle^{ij} faciet. **Fu1Akt** nunc^{Adv} adeō, **Adv** ut **Kon** tū^N **Pr** sīs **PräKnjAkt** sciēns, ^N **PräAkt**
not by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,
- [776] [DAVUS SERVUS]: nisi^{Kon} puerum^A tollis **PräAkt** jam^{Adv} ego^N **Pr** hunc^A **Pr** in^{Prp} medianā viam^A
unless the boy you lift now I this into middle road
- [777] prōvolvam **Fu1Akt** tēque^{AKon} **Pr** ibīdem^{Adv} pervolvam **Fu1Akt** in^{Prp} lutō. **Abl**
I will roll forward you and in the same place I will roll over in the mud.
- [778] [MYSIS ANCILLA]: tū^N **Pr** polij homo^N nōn^{Pt} ēs **PräAkt** sōbrius. fallācia^N
you by Pollux man not you are sober. trickery
- [779] [DAVUS SERVUS]: alia aliam trūdit: **PräAkt** jam^{Adv} susurrārī **InfPas** audiō **PräAkt**
one another pushes: now to be whispered I hear
- [780] cīvem^A Atticam esse **InfAkt** hanc. ^A **Pr** hem. ^{ij} 'cōactus^N **PerPas** lēgibus^{Abl}
citizen Athenian to be this one. ah. 'having been compelled by laws
- [781] eam^A **Pr** uxōrem^A dūcet. **Fu1Akt** au^{ij} obsecrō, **PräAkt** an **Kon** nōn^{Pt} cīvis^N est? **PräAkt**
her as wife he will marry. ah I beseech, or not a citizen is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: joculārium in^{Prp} malum^A īsciēns^N **PräAkt** paene^{Adv} incidi. **PerAkt**
joking kind into evil unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: quis^N **Pr** hic^{Adv} loquitur? **PräPas** öjj Chremē, ^V per^{Prp} tempus^A advenīs: **PräAkt**
who here speaks ?? o Chremes, at the right time you arrive:
- [784] auscultā. **PrälmvAkt** audīvī **PerAkt** jam^{Adv} omnia. ^A anne^{KonPt} haec^A **Pr** tū^N **Pr** omnia? ^A
listen. I have heard already everything. or really ? these things you all ??

- [785] [CHREMES SENEX]: **audīvī**,_{PerAkt} **inquam**,_{PräAkt} **ā**_{Prp} **prīncipiō**,_{Abl} **audīstīn**,_{Pt} **PerAkt** **obsecrō?**,_{PräAkt} **hemij**
I have heard, I say, from the beginning. have you heard ?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: **scelera!**^A **hanc**_{Pr} **jam**_{Adv} **oportet**,_{PräAkt} **in**_{Prp} **cruciātum**^A **hinc**_{Adv} **abripī.**_{InfPas}
crimes! her now it is necessary into torture from here to be carried off.
- [787] **hic**^N_{Pr} **est**,_{PräAkt} **ille:**^N_{Pr} **nōn**_{Pt} **tē**^A_{Pr} **crēdās**,_{PräKnjAkt} **Dāvum**^A **lūdere.**_{InfAkt}
this is that one: not you you may think Davus to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: **mē**^A_{Pr} **miseram!** **nīl**^N_{Pr} **polij** **falsi** **dīxi,**_{PerAkt} **mī** **senex.**^V
me wretched! nothing by Pollux of falsehood I said, my old man.
- [789] [CHREMES SENEX]: **nōvī**,_{PerAkt} **omnem rem.**^A **est**,_{PräAkt} **Simō**^N **intus?**_{Adv} **est.**_{PräAkt} **nē**_{Pt} **mē**^A_{Pr} **attigās,**_{PerKnjAkt}
I know the whole matter. is Simo inside ?? is. do not me you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: **scelestē.**^V **sī**_{Kon} **polij** **Glyceriō**^D_{Pr} **nōn**_{Pt} **omnia**^A_{Pr} **haec.**^A_{Pr} . .
scoundrel. if by Pollux to Glycerium not all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: **eho**^{ij} **inepta,**^V **nescīs**,_{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **sit**,_{PräKnjAkt} **āctum?**^N_{PerPas} **qui**_{Adv} **sciam?**,_{PräKnjAkt}
hey foolish one, you do not know what may be having been done ?? how I may know ??
- [792] **hic**^N_{Pr} **socer**^N **est.**_{PräAkt} **aliō**_{Abl} **pactō**_{Abl} **haud**_{Pt} **poterat**,_{ImpAkt} **fieri**_{InfPas}
this father in law is. by another way not he was able to be done
- [793] **ut**_{Kon} **scīret**,_{ImpKnjAkt} **haec**^A_{Pr} **quae**^N_{Pr} **volumus.**,_{PerAkt} **praedicerēs.**,_{ImpKnjAkt}
that he might know these things which we wanted. you might foretell.
- [794] **paulum**_{Adv} **interesse**,_{InfAkt} **cēnsēs**,_{PräAkt} **ex**_{Prp} **animō**_{Abl} **omnia**,_{Pr}
a little to matter you judge out of the mind all things,
- [795] **ut**_{Kon} **fert**,_{PräAkt} **nātūra,**^N **faciās**,_{PräKnjAkt} **an**_{Kon} **dē**_{Prp} **industriā?**_{Abl}
as brings about nature, you may do or by deliberation ??

Crito Mysis Davus

- [796] [CRITO SENEX]: **In**_{Prp} **hāc**_{Abl}_{Pr} **habitāsse**,_{InfPerAkt} **plateā**_{Abl} **dictumst**^N_{PerPas} **Chrysiderm,**^A
in this to have lived street it has been said Chrysis,
- [797] **quae**^N_{Pr} **sēsē**^A_{Pr} **inhonestē**_{Adv} **optāvit**,_{PerAkt} **parere**,_{InfAkt} **hīc**_{Adv} **dītiās**^A
who herself dishonestly she chose to acquire here riches
- [798] **potius**_{AdvKmp} **quam**_{Kon} **honestē**_{Adv} **in**_{Prp} **patriā**_{Abl} **pauper** **vīveret:**,_{ImpKnjAkt}
rather than honorably in the homeland poor man he might live:
- [799] **ejus**^G_{Pr} **morte**_{Abl} **ea**^N_{Pr} **ad**_{Prp} **mē**^A_{Pr} **lēge**_{Abl} **rediērunt**,_{PerAkt} **bona.**^N
of her by death those to me by law have returned goods.
- [800] **sed**_{Kon} **quōs**^A_{Pr} **perconter**,_{PräKnjPas} **videō:**,_{PräAkt} **salvēte.**,_{PrälmvAkt} **obsecrō,**,_{PräAkt}
but whom I may inquire I see: greetings. I beseech,
- [801] [MYSIS ANCILLA]: **quem**^A_{Pr} **videō?**,_{PräAkt} **estne**_{Pt} **PräAkt** **hic**^N_{Pr} **Crito**^N **sōbrīnus**^N **Chrysideris?**^G
whom do I see? is ? this Crito cousin of Chrysis?
- [802] **is**^N_{Pr} **est.**_{PräAkt} **ō**^{ij} **Mysis,**^V **salvē!**,_{PrälmvAkt} **salvus** **sīs,**_{PräKnjAkt} **Crito.**^V
he is. o Mysis, greetings! safe may you be, Crito.
- [803] [CRITO SENEX]: **itan**_{AdvPt} **Chrýsis?**^N **hem.ij** **nōs**^A_{Pr} **quidem**_{Pt} **polij** **miserās** **perdidit.**,_{PerAkt}
is it so ? Chrysis? ah. us indeed by Pollux wretched ones has ruined.
- [804] **quid**^N_{Pr} **vōs?**^N_{Pr} **quo**_{Abl}_{Pr} **pactō**_{Abl} **hīc?**_{Adv} **satine**_{AdvPt} **rēctē?**_{Adv} **nōsne?**_{APt} **Pr** **sīc**_{Adv}
what you? by what method here? enough ? rightly? us ?? thus
- [805] [MYSIS ANCILLA]: **ut**_{Kon} **quīmus,**_{PräAkt} **ajunt,**_{PräAkt} **quandō**_{Kon} **ut**_{Kon} **volumus**,_{PräAkt} **nōn**_{Pt} **licet.**,_{PräAkt}
as we are able, they say, since as we wish not it is permitted.
- [806] [CRITO SENEX]: **quid**^N_{Pr} **Glycerium?**^N **jam**_{Adv} **hic**^N_{Pr} **suōs** **parentis**^A **repperit?**,_{PerAkt}
how about Glycerium? now this one her own parents has found?
- [807] [MYSIS ANCILLA]: **utinam!**_{Pt} **an**_{Kon} **nōndum**_{Adv} **etiam?**_{Adv} **haud**_{Pt} **auspicātō**_{Abl} **hūc**_{Adv} **mē**^A_{Pr} **appuli;**,_{PerAkt}
would that! or not yet also? not at all auspiciously hither me I brought in;
- [808] [CRITO SENEX]: **nam**_{Kon} **polij** **sī**_{Kon} **id**^A_{Pr} **scissem,**_{PlqKnjAkt} **numquam**_{Adv} **hūc**_{Adv} **tetulisse**,_{PlqKnjAkt} **pedem.**^A
for by Pollux, if this I had known, never hither I had brought foot.

| | |
|------------------------|---|
| [809] | semper ^{Adv} ejus ^G _{Pr} dictast ^N _{PerPas} esse ^{InfAkt} haec ^N _{Pr} atque ^{Kon} habitast _{PerAkt} soror; ^N |
| | always of her has been said to be this one and has lived sister; |
| [810] | quae ^N _{Pr} illius ^G _{Pr} fuère _{PerAkt} possidet: _{PräAkt} nunc ^{Adv} mē ^A _{Pr} hospitem ^A |
| | which of that have been she possesses: now me guest |
| [811] | lītis ^G sequī _{InfPas} quam ^{Kon} id ^N _{Pr} mīhi ^D _{Pr} sit _{PräKnjAkt} facile atque ^{Kon} ūtile |
| | of lawsuits to pursue how this for me it may be easy and useful |
| [812] | aliōrum exempla ^N commonent. _{PräAkt} simul ^{Adv} arbitror _{PräPas} |
| | of others examples remind. at the same time I think |
| [813] | jam ^{Adv} aliquem ^A _{Pr} esse ^{InfAkt} amicūm ^A et ^{Kon} dēfēnsōrem ^A eī; ^D _{Pr} nam ^{Kon} ferē ^{Adv} |
| | now someone to be friend and defender to her; for generally |
| [814] | grandicula jam ^{Adv} profectast ^N _{PerPas} illinc: ^{Adv} clāmitent _{PräKnjAkt} |
| | rather grown now has set out from there: they may shout |
| [815] | mē ^A _{Pr} sycophantam, ^A hērēditātem ^A persequi _{InfPas} |
| | me sycophant, inheritance to pursue |
| [816] | mendicūm. ^A tum ^{Adv} ipsam ^A _{Pr} dēpoliāre _{InfAkt} nōn ^{Pt} libet. _{PräAkt} |
| | beggar. then herself to despoil not it pleases. |
| [817] [MYSIS ANCILLA]: | ō ⁱ j optime hospe! ^V pol, ⁱ j Critō, ^V antīquum obtinēs. _{PräAkt} |
| | o best host! by Pollux, Crito, old fashioned you maintain. |
| [818] [CRITO SENEX]: | dūc _{PräImvAkt} mē ^A _{Pr} ad ^{Prp} eam, ^A _{Pr} quandō ^{Kon} hūc ^{Adv} vēnī, _{PerAkt} ut ^{Kon} videam. _{PräKnjAkt} |
| | lead me to her, since hither I have come, that I may see. |
| | maximē. _{AdvSup} by all means. |
| [819] [DAVUS SERVUS]: | separ _{Fu1Pas} hōs: ^A _{Pr} nōlō _{PräAkt} mē ^A _{Pr} in ^{Prp} tempore ^{Abl} hōc ^{Abl} _{Pr} videat _{PräKnjAkt} senex. ^N |
| | I will follow these: I do not want me at the time this he may see old man. |

Akt V

Chremes Simo

| | |
|------------------------|--|
| [820] [CHREMES SENEX]: | Satis ^{Adv} jam ^{Adv} satis, ^{Adv} Simō, ^V spectāta ^N _{PerPas} ergā ^{Prp} tē ^A _{Pr} amicitiast _{PräAkt} mea; |
| | enough now enough, Simo, having been tested toward you friendship is mine; |
| [821] | satis ^{Adv} perīcli ^G incēpī _{PerAkt} adīre: _{InfAkt} ōrandī ^G _{Ger} jam ^{Adv} finem ^A face. _{PräImvAkt} |
| | enough of danger I have begun to go toward: of begging now end make. |
| [822] | dum ^{Kon} studeō _{PräAkt} obsequi _{InfPas} tibi, ^D _{Pr} paene ^{Adv} illūsi _{PerAkt} vitam ^A filiae. ^G |
| | while I am eager to comply to you, almost I have jeopardized life of the daughter. |
| [823] [SIMO SENEX]: | immó ^{Pt} enim ^{Pt} nunc ^{Adv} cum ^{Kon} maxime _{AdvSup} abs ^{Prp} te ^{Abl} _{Pr} postulō _{PräAkt} atque ^{Kon} ōrō, _{PräAkt} |
| | nay rather indeed now when most from you I demand and I beg, |
| | Chremē, ^V Chremes, |
| [824] | ut ^{Kon} beneficium ^A verbīs ^{Abl} initum ^A _{PerPas} dūdum ^{Adv} nunc ^{Adv} rē ^{Abl} comprobēs. _{PräKnjAkt} |
| | that favor by words having been begun a short while ago now by deed you may confirm. |
| [825] [CHREMES SENEX]: | vide _{PräImvAkt} quam ^{Adv} inīquus sīs _{PräKnjAkt} prae ^{Prp} studiō. ^{Abl} dum ^{Kon} id ^A _{Pr} |
| | see how unfair you may be because of zeal: while that |
| | efficiās _{PräKnjAkt} quod ^N _{Pr} libet, _{PräAkt} you may bring about which it pleases, |
| [826] | neque ^{Kon} modum ^A benignitātis ^G neque ^{Kon} quid ^A _{Pr} mē ^A _{Pr} ōrēs _{PräKnjAkt} cōgitās; _{PräAkt} |
| | nor limit of kindness nor what me you may ask you consider; |
| [827] | nam ^{Kon} sī ^{Kon} cōgitēs _{PräKnjAkt} remittās _{PräKnjAkt} jam ^{Adv} mē ^A _{Pr} onerāre _{InfAkt} injūriīs. ^{Abl} |
| | for if you may consider you may refrain now me to burden with injuries. |
| [828] [SIMO SENEX]: | quibus? ^{Abl} _{Pr} at ^{Kon} rogitās? _{PräAkt} perpulisti _{PerAkt} mē ^A _{Pr} ut ^{Kon} homini ^D adulēscēntulō ^D |
| | by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that to a man young man |
| [829] [CHREMES SENEX]: | in ^{Prp} aliō ^{Abl} occupātō ^{Abl} _{PerPas} amōre, ^{Abl} abhorrenti ^{Abl} _{PräAkt} ab ^{Prp} rē ^{Abl} uxōriā, ^{Abl} |
| | in other having been engaged in love, shrinking from the matter of marriage, |

- [830] filiam^A ut^{Kon} darem^{ImpKnjAkt} in^{Prp} seditiōnem^A atque^{Kon} in^{Prp} incertās nūptiās,^A
daughter that I might give into discord and into uncertain marriages,
- [831] ejus^G Pr labōre^{Abl} atque^{Kon} ejus^G Pr dolōre^{Abl} gnātō^D ut^{Kon} medicārer^{ImpKnjPas} tuō.
of him by work and of him by pain for the son that I might heal your.
- [832] impetrāsti:^{PerAkt} incēpī,^{PerAkt} dum^{Kon} rēs^N tetulit.^{PerAkt} nunc^{Adv} nōn^{Pt} fert:^{PrAkt}
you have prevailed: I began, while the matter has carried. now not allows:
- ferās.^{PräKnjAkt}
you may endure.
- [833] illam^A Pr hinc^{Adv} cīvem^A esse^{InfAkt} ajunt;^{PräAkt} puer^N est^{PräAkt} nātus:^N PerPas nōs^A Pr
her from here citizen to be they say: a boy is having been born: us
- missōs^A PerPas face.^{PrälmvAkt}
sent away make.
- [834] [SIMO SENEX]: per^{Prp} ego^N Pr tē^A Pr deōs^A ōrō, PräAkt ut^{Kon} nē^{Pt} illis^D Pr animum^A indūcās^{PräKnjAkt} crēdere,^{InfAkt}
by I you gods I beg, that not to them mind you may lead in to believe,
- [835] quibus^D Pr id^N Pr maxime^{AdvSup} ūtilest^{PräAkt} illum^A Pr esse^{InfAkt} quam^{Kon} deterrium.
to whom this most it is useful that man to be as worst.
- [836] nūptiārum^G grātiā^{Abl} haec^N Pr sunt^{PräAkt} ficta^N PerPas atque^{Kon} incepta^N PerPas omnia.
of the marriages for the sake these things are having been made up and having been begun all.
- [837] ubi^{Adv} ea^N Pr causa^N quam^A Pr ob^{Prp} rem^A haec^A Pr faciunt^{PräAkt} erit^{Fu1Akt}
when that cause which on account of matter these things they do will be
- adēmpta^N PerPas hīs,^{Abl} Pr dēsinent.^{Fu1Akt}
taken away from these, they will cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: errās:^{PräAkt} cum^{Prp} Dāvō^{Abl} egomet^N Pr vīdī^{PerAkt} jūrgantem^A PräAkt ancillam.^A sciō.^{PräAkt}
you are wrong: with Davus I myself I saw arguing maid servant. I know.
- at^{Kon}
but
- [839] vērō^{Adv} vultū,^{Abl} cum^{Kon} ibi^{Adv} mē^A Pr adesse^{InfAkt} neuter^N Pr tum^{Adv}
indeed by expression, when there me to be present neither then
- praesēnserant.^{PlqAkt}
had perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: crēdō^{PräAkt} et^{Kon} id^A Pr factūrās^A Fu1Akt Dāvus^N dūdum^{Adv} praedīxit^{PerAkt} mihi;^D Pr et^{Kon}
I believe and this about to do Davus just now has predicted to me; and
- [841] nesciō^{PräAkt} qui^N Pr id^A Pr tibi^D Pr sum^{PräAkt} oblītus^N PerPas hodiē,^{Adv} ac^{Kon} volūi,^{PerAkt}
I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished,
- dīcere.^{InfAkt}
to say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: Anīmō^{Abl} nūnciam^{Adv} ōtiōsō^{Abl} esse^{InfAkt} imperō.^{PräAkt} emij Dāvum^A tibi!^D Pr
in mind right now at ease to be I order. look Davus for you!
- [843] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} ēgreditur?^{PräPas} meō^{Abl} praesidiō^{Abl} atque^{Kon} hospiti.^G Pr quid^N Pr illud^N Pr
whence does he go out? by my protection and of the guest. what that
- malīst?^{PräAkt}
is bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: ego^N Pr commodiōrem hominem^A adventum^A tempus^A nōn^{Pt} vīdī.^{PerAkt} scelus,^V
I more suitable man arrival time not I have seen. villain,
- [845] [SIMO SENEX]: quemnam^{APt} Pr hic^N Pr laudat?^{PräAkt} omnis rēs^N est^{PräAkt} jam^{Adv} in^{Prp} vadō.^{Abl}
whom then this man does he praise? every thing matter is already in the ford.
- cessō^{PräAkt} alloquī?^{InfPas}
do I hesitate to address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: erus^N est:^{PräAkt} quid^N Pr agam?^{PräKnjAkt} ōij salvē,^{PrälmvAkt} bone vir.^V ehemij Simō,^V ōij
the master is: what should I do? o greetings, good man. hey Simo, o
- noster Chremē,^V
our Chremes,

- [847] **omnia** **apparāta^N** PerPas **jam^{Adv}** **sunt^{PräAkt}** **intus.^{Adv}** **cūrāsti^{PerAkt}** **probē.^{Adv}**
all things having been prepared already are inside. you have taken care well.
- [848] **ubi^{Adv}** **volēs^{Fu1Akt}** **accerse.^{PrälmvAkt}** **bene^{Adv}** **sānē;^{Adv}** **id^N** **enimvērō^{Pt}** **hinc^{Adv}** **nunc^{Adv}**
when you will wish summon. well indeed; that indeed truly from here now
abest.^{PräAkt}
is absent.
- [849] [SIMO SENEX]: **etiam^{Adv}** **tū^N** **Pr** **hoc^A** **Pr** **respondēs^{PräAkt}** **quid^N** **Pr** **istic^{Adv}** **tibi^D** **Pr** **negōtist?^{PräAkt}** **mihin?^{DPT}** **Pr**
also you this do you answer what there for you is business? to me ??
ita.^{Adv} yes.
- [850] [DAVUS SERVUS]: **mihin?^{DPT}** **Pr** **tibi^D** **Pr** **ergō.^{Adv}** **modo^{Adv}** **intrōī.^{PerAkt}** **quasi^{Kon}** **ego^N** **Pr** **quam^A** **Pr** **dūdum^{Adv}**
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago
rogem.^{PräKnjAkt}
I should ask.
- [851] **cum^{Prp}** **tuō^{Abl}** **gnātō^{Abl}** **ūnā.^{Adv}** **anne^{KonPt}** **est^{PräAkt}** **intus^{Adv}** **Pamphilus?^N** **crucior^{PräPas}**
with your son together. or whether is inside Pamphilus? I am tortured
miser!
wretched!
- [852] [SIMO SENEX]: **ehoīj** **nōn^{Pt}** **tū^N** **Pr** **dixtī^{PerAkt}** **esse^{InfAkt}** **inter^{Prp}** **eōs^A** **Pr** **inimīcitiās,^A** **carnufex?^V**
hey not you you said to be between them enmities, executioner?
- [853] [DAVUS SERVUS]: **sunt.^{PräAkt}** **cūr^{Adv}** **igitur^{Pt}** **hīc^{Adv}** **est?^{PräAkt}** **quid^N** **Pr** **illum^A** **Pr** **cēnsēs?^{PräAkt}** **cum^{Prp}**
they are. why therefore then here is? what him do you judge? with
illā^{Abl} **Pr** **lītigat.^{PräAkt}**
her he quarrels.
- [854] **immo^{Pt}** **vērō^{Pt}** **indignum,** **Chremē,^V** **jam^{Adv}** **facinus^A** **faxō^{Fu2Akt}** **ex^{Prp}** **mē^{Abl}** **Pr**
nay indeed unworthy, Chremes, now deed I will have caused from me
audiēs.^{Fu1Akt}
you will hear.
- [855] **nescioquis^N** **Pr** **senex^N** **modo^{Adv}** **vēnit^{PerAkt}** **ellum, ij** **cōfidēns^N** **PräAkt** **catus:**
someone or other old man just now has come, there he is, trusting shrewd:
- [856] **cum^{Kon}** **faciem^A** **videās,^{PräKnjAkt}** **vidētur^{PräPas}** **esse^{InfAkt}** **quantivis^{Abl}** **preti:^{Abl}**
when face you may see, he seems to be of any price:
- [857] **tristis** **sevēritās^N** **inest^{PräAkt}** **in^{Prp}** **vultū^{Abl}** **atque^{Kon}** **in^{Prp}** **verbīs^{Abl}** **fidēs.^N**
sad severity is present in the face and in the words faith trust.
- [858] [SIMO SENEX]: **quidnam^{NPT}** **Pr** **apportat?^{PräAkt}** **nīl^N** **Pr** **equidem^{Pt}** **nisi^{Kon}** **quod^A** **Pr** **illum^A** **Pr** **audīvī^{PerAkt}**
what then does he bring? nothing indeed except that which him I have heard
dīcere.^{InfAkt}
to say.
- [859] **quid^N** **Pr** **ait^{PräAkt}** **tandem?^{Adv}** **Glycerium^A** **sē^A** **Pr** **scīre^{InfAkt}** **cīvem^A** **esse^{InfAkt}** **Atticam.** **hem^{ij}**
what does he say at last? Glycerium himself to know a citizen to be Athenian. ah
- [860] **Dromo,^V** **Dromō.^V** **quid^N** **Pr** **est?^{PräAkt}** **Dromō.^V** **audi.^{PrälmvAkt}** **verbum^A** **si^{Kon}** **addideris.^{Fu2Akt}** . . .
Dromo. Dromo. what is it? Dromo. listen. a word if you will have added.
Dromō.^V
Dromo.
- [861] [DAVUS SERVUS]: **audi^{PrälmvAkt}** **obsecrō.^{PräAkt}** **quid^N** **Pr** **vīs?^{PräAkt}** **sublīmem** **intrō^{Adv}** **rape^{PrälmvAkt}** **hunc,^A** **Pr**
listen I beg. what do you want? aloft inside seize this man,
quantum^{Adv} **potest.^{PräAkt}**
as much as he can.
- [862] [DROMO LORARIUS]: **quem?^A** **Pr** **Dāvum^A** **quam^A** **Pr** **ob^{Prp}** **rem?^A** **quia^{Kon}** **lubet.^{PräAkt}** **rape^{PrälmvAkt}**
whom? Davus for what on account of matter? because it pleases. seize
inquam.^{PräAkt} **quid^N** **Pr** **fēci?^{PerAkt}** **rape^{PrälmvAkt}**
I say. what have I done? seize.
- [863] [DAVUS SERVUS]: **si^{Kon}** **quicquam^A** **Pr** **inveniēs^{Fu1Akt}** **mē^A** **Pr** **mentītūm,^A** **PerPas** **occīditō.^{Fu1lmvAkt}** **nīl^N** **Pr**
if anything you will find me having lied, kill. nothing
audiō.^{PräAkt}
I hear.

[864] [DROMO LORARIUS]: ego^N_{Pr} jam^{Adv} tē^A_{Pr} commōtum^A_{PerPas} reddam._{Fu1Akt} tamen^{Adv} etsi_{Kon} hoc^N_{Pr}
I now you having been stirred I will make. nevertheless even if this
vērumst?_{PräAkt} tamen._{Adv} is true? nevertheless.

[865] [SIMO SENEX]: cūrā_{PräImvAkt} asservandum^A_{GdvFu1Pas} vīnctum,^A_{PerPas} atque_{Kon} audīn?_{Pt}_{PräAkt} quādrupedem^A
see to to be kept guarded bound, and do you hear ?? four footed beast
cōstringitō._{Fu1ImvAkt} bind him fast.

[866] age_{PräImvAkt} nūnciam:^{Adv} ego^N_{Pr} polij hodiē,^{Adv} sī_{Kon} vīvō,_{PräAkt} tibi^D_{Pr}
come on right now: I by Pollux today, if I live, to you

[867] ostendam_{Fu1Akt} erum^A quid^N_{Pr} sit_{PräKnjAkt} perīclī^G fallere,_{InfAkt}
I will show the master what it may be of danger to deceive,

[868] et_{Kon} illi^D_{Pr} patrem.^A āhīj nē_{Pt} saevi_{PräKnjAkt} tanto^{Abl} opere.^{Abl} ōjj Chremē,^V
and to him the father. ah do not be cruel so great labor effort. o Chremes,

[869] pietātem^A gnātī!^G nōnne_{Pt} tē^A_{Pr} miseret_{PräAkt} meī?_G_{Pr}
piety sense of duty of the son! surely not you feel pity for for me?

[870] tantum labōrem^A capere_{InfAkt} ob_{Prp} tālem filium!^A
so great labor to take on on account of such a son!

[871] age_{PräImvAkt} Pamphile,^V exī_{PräImvAkt} Pamphile:^V ecquid^{NPt}_{Pr} tē^A_{Pr} pudet?_{PräAkt}
come on Pamphilus, go out Pamphilus: anything at all you feel shame?

Pamphilus Simo Chremes

[872] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Quis^N_{Pr} mē^A_{Pr} vult?_{PräAkt} periī,_{PerAkt} pater^N est._{PräAkt} quid^N_{Pr} aīs,_{PräAkt} omnium. .
who me wants? I have perished, father is. what do you say, of all.
. ? āhīj ah

[873] [CHREMES SENEX]: rem^A potius^{Adv} ipsam dīc_{PräImvAkt} ac^{Kon} mitte_{PräImvAkt} male^{Adv} loqui._{InfPas}
the matter rather itself say and stop badly to speak.

[874] [SIMO SENEX]: quasi^{Kon} quicquam^N_{Pr} in^{Prp} hunc^A_{Pr} jam^{Adv} gravius^{Abl} dīcī_{InfPas} possiet._{ImpKnjAkt}
as if anything about this man already more seriously to be said could be able.

[875] ain^{Pt}_{PräAkt} tandem,^{Adv} cīvis^N Glycerium?_{PräAkt} ita^{Adv} praedicant._{PräAkt}
do you say ? then, a citizen Glycerium is? thus they proclaim.

[876] ita^{Adv} praedicant?_{PräAkt} ōjj ingentem cōfidentiam!^A
thus do they proclaim? o huge confidence!

[877] num^{Pt} cōgitat_{PräAkt} quid^N_{Pr} dīcat?_{PräKnjAkt} num^{Pt} factī^G piget?_{PräAkt}
whether does he consider what he may say? whether of the deed it repents him?

[878] vide_{PräImvAkt} num^{Pt} ejus^G_{Pr} color^N pudōris^G signum^A usquam^{Adv} indicat._{PräAkt}
see whether of him color of shame a sign anywhere shows.

[879] adeō^{Adv} impotenti^{Abl} esse_{InfAkt} animo^{Abl} ut^{Kon} praeter_{Prp} cīvium^G
to such a degree powerless to be in mind that beyond of citizens

[880] mōrem^A atque^{Kon} lēgem^A et^{Kon} sui^G_{Pr} voluntātem^A patris^G
custom and law and of his own will of the father

[881] tamen^{Adv} hanc^A_{Pr} habēre_{InfAkt} studeat_{PräKnjAkt} cum^{Prp} summō^{Abl} probro!^{Abl}
nevertheless this woman to have he may be eager with highest disgrace!

[882] [PAMPHILUS ADULESCENS]: mē^A_{Pr} miserum! hemīj modone^{AdvPt} id^A_{Pr} dēmum^{Adv} sensti,_{PerAkt} Pamphile?^V
me wretched! ah just now ? this only then have you perceived, Pamphilus?

[883] [SIMO SENEX]: ölim^{Adv} istūc,^N_{Pr} ölim^{Adv} cum^{Kon} ita^{Adv} animum^A induxti_{PerAkt} tuum,
once that thing, once when so mind you led in your,

[884] quod^{Kon} cuperēs_{ImpKnjAkt} aliquō^{Abl} pactō^{Abl} efficiendum^A_{GdvFu1Pas} tibi^D_{Pr}
that you might desire in some way to be brought about to you, to you,

[885] eōdem^{Abl} diē^{Abl} istūc^N_{Pr} verbum^N vērē^{Adv} in^{Prp} tē^A_{Pr} accidit._{PräAkt}
on the same day that thing word truly in you happens.

- [886] sed^{Kon} quid^N_{Pr} ego?^N_{Pr} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} excrucīō?_{PräAkt} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} mācerō?_{PräAkt}
but what I? why me I torment? why me I waste away?
- [887] cūr^{Adv} meam senectūtem^A hujus^G_{Pr} sollicitō^{Abl} āmentiā?^{Abl}
why my old age of this with anxious madness?
- [888] an^{Kon} ut^{Kon} prō^{Prp} hujus^G_{Pr} peccātis^{Abl} ego^N_{Pr} supplicium^A sufferam?_{PräKnjAkt}
or that for of this sins I punishment I may suffer?
- [889] immō^{Pt} habeat,_{PräKnjAkt} valeat,_{PräKnjAkt} vīvat_{PräKnjAkt} cum^{Prp} illā.^{Abl}_{Pr} mī pater!^V
nay let him have, fare well, let him live with her. my father!
- [890] quid^N_{Pr} 'mī pater'?^V quasi^{Kon} tū^N_{Pr} hujus^G_{Pr} indigeās_{PräKnjAkt} patris.^G
what 'my father? as if you of this you may need of a father.
- [891] domus^N uxor^N līberi^N inventi^N_{PerPas} invītō^{Abl} patre;^{Abl}
house wife children having been found with father;
- [892] adducti^N_{PerPas} quī^N_{Pr} illam^A_{Pr} hinc^{Adv} cīvem^A dīcant;_{PräKnjAkt} vīcerīs._{Fu2Akt}
having been brought who that woman hence citizen they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: pater,^V licetne^{Pt}_{PräAkt} pauca?_{Pt} quid^N_{Pr} dicēs_{Fu1Akt} mihi?^D_{Pr} at^{Kon}
father, is it permitted ? few things? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: tamen,^{Adv} Simō,^V audī._{PrälmvAkt} ego^N_{Pr} audiam?_{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} audiam,_{PräKnjAkt}
nevertheless, Simo, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: Chremē?^V at^{Kon} tandem^{Adv} dīcat,_{PräKnjAkt} age_{PrälmvAkt} dīcat,_{PräKnjAkt} sinō._{PräAkt}
Chremes? but at last let him speak. come on let him speak, I allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} mē^A_{Pr} amāre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} fateor;_{PräAkt} sī^{Kon} id^A_{Pr} peccārest,_{PerKnjAkt}
I me to love this I confess; if that you may have sinned,
- fateor_{PräAkt} id^A_{Pr} quoque._{Pt}
I confess that also.
- [897] tibi,^D_{Pr} pater,^V mē^A_{Pr} dēdō:_{PräAkt} quidvīs^N_{Pr} oneris^G impōne,_{PrälmvAkt}
to you, father, me I yield: whatever of burden impose,
- imperā._{PrälmvAkt}
order.
- [898] vīs_{PräAkt} mē^A_{Pr} uxōrem^A dūcere?_{InfAkt} hanc^A_{Pr} vīs_{PräAkt} mittere?_{InfAkt} ut^{Kon}
do you wish me a wife to lead? this do you wish to send away? as
- poterō_{Fu1Akt} feram._{PräKnjAkt}
I shall be able I may bear.
- [899] hoc^A_{Pr} modo^A tē^A_{Pr} obsecrō,_{PräAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} crēdās_{PräKnjAkt} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr}
in this way you I beseech, that not you may believe by me
- allēgātum^A_{PerPas} hunc^A_{Pr} senem:^A
having been sent this old man:
- sine_{PrälmvAkt} mē^A_{Pr} expūrgem_{PräKnjAkt} atque^{Kon} illum^A_{Pr} hūc^{Adv} cōram^{Adv}
allow me I may clear myself and that man hither face to face
- addūcam._{PräKnjAkt} addūcās?_{PräKnjAkt} sine,_{PrälmvAkt} pater.^V
I may bring. you may bring ?? allow, father.
- [900] [CHREMES SENEX]: aequum postulat:_{PräAkt} dā_{PrälmvAkt} veniam.^A sine_{PrälmvAkt} tē^A_{Pr} hoc^A_{Pr} exōrem._{PräKnjAkt}
fair he asks: give pardon. allow you this I may obtain by begging.
- sinō._{PräAkt}
I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: quidvīs^N_{Pr} cupiō_{PräAkt} dum^{Kon} nē^{Pt} ab^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} fallī_{InfPas} comperiar,_{PräKnjPas}
anything I desire while not by this me to be deceived I may be found out,
- Chremē.^V
- [903] [CHREMES SENEX]: prō^{Prp} peccātō^{Abl} magnō^{Abl} paulum^N supplici^G satis^{Adv} est_{PräAkt} patrī.^D
for sin great a little of punishment enough is for the father.

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: **Mitte**_{PrälmvAkt} **örāre.**_{InfAkt} **üna** **hārum^G**_{Pr} **quaevīs^N**_{Pr} **causa^N** **mē^A**_{Pr} **ut^{Kon}** **faciam**_{PräKnjAkt}
stop to pray. one of these whichever cause me that I may do
monet,_{PräAkt} advises,
- [905] **vel^{Kon}** **tū^N**_{Pr} **vel^{Kon}** **quod^N**_{Pr} **vērumst**_{PräAkt} **vel^{Kon}** **quod^N**_{Pr} **ipsi^D**_{Pr} **cipiō**_{PräAkt} **Glyceriō.^D**
or you or what is true or what for herself I desire for Glycerium.
- [906] [CHREMES SENEX]: **Andriūm^A** **ego^N**_{Pr} **Critōnem^A** **videō?**_{PräAkt} **certē**_{Adv} **is^N**_{Pr} **est.**_{PräAkt} **salvus** **sīs,**_{PräKnjAkt}
the Andrian I Crito I see? certainly he is. safe you may be,
Chremē.^V
Chremes.
- [907] **quid^N**_{Pr} **tū^N**_{Pr} **Athēnās^A** **insolēns?** **ēvēnit.**_{PerAkt} **sed^{Kon}** **hicinest^{NPt}**_{PrPräAkt} **Simō?^N**
what you to Athens insolent one? it has happened. but this here is ? Simo?
- [908] **hic.^N**_{Pr} **Simō.^V** . . **mēn^{APT}**_{Pr} **quaeris?**_{PräAkt} **eho^{iij}** **tū^N**_{Pr} **Glycerium^A** **hinc^{Adv}** **cīvem^A** **esse**_{InfAkt}
this. Simo. me ? do you seek? hey you, Glycerium hence citizen to be
aīs?_{PräAkt} you say?
- [909] [CRITO SENEX]: **tū^N**_{Pr} **negās?**_{PräAkt} **itane^{AdvPt}** **hūc^{Adv}** **parātus** **advenīs?**_{PräAkt} **quā^{Abl}**_{Pr} **rē^{Abl}**_{Pr} **rogās?**_{PräAkt}
you deny? thus ? hither prepared you come? by what thing? do you ask?
- [910] [SIMO SENEX]: **tūne^{NPt}**_{Pr} **impūne^{Adv}** **haec^A**_{Pr} **faciās?**_{PräKnjAkt} **tūne^{NPt}**_{Pr} **hīc^{Adv}** **hominēs^A** **adulēscēntulōs**
you ? with impunity these things you may do? you ? here men young men
- [911] **imperitōs rērum,^G** **ēductōs^A**_{PerPas} **līberē,^{Adv}** **in^{Prp}** **fraudem^A** **illicis?**
inexperienced of things, having been brought up freely, into fraud of the enticer?
- [912] **sollicitandō^{Abl}**_{Ger} **et^{Kon}** **pollicitandō^{Abl}**_{Ger} **eōrum^G**_{Pr} **animōs^A** **lactās?**_{PräAkt} **sānun** **ēs?**_{PräAkt}
by enticing and by promising of them minds you coax? sane are you?
- [913] **ac^{Kon}** **meretriciōs** **amōrēs^A** **nūptiōs^{Abl}** **conglūtinās?**_{PräAkt}
and prostitute like loves with weddings you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **periī,**_{PerAkt} **metuō**_{PräAkt} **ut^{Kon}** **sustet**_{PräKnjAkt} **hospe^s.**_N **sī,**_{Kon} **Simō.^V** **hunc^A**_{Pr}
I have perished, I fear that he may stand guest. if, Simo, this man
nōris_{PerKnjAkt} **satis,**_{Adv} enough,
- [915] [CHREMES SENEX]: **nōn^{Pt}** **ita^{Adv}** **arbitrē:**_{PräKnjAkt} **bonus** **est**_{PräAkt} **hic^N**_{Pr} **vir.^N** **hic^N**_{Pr} **vir^N** **sit**_{PräKnjAkt} **bonus?**
not so you may judge: good is this man. this man this man may be good?
- [916] [SIMO SENEX]: **itane^{AdvPt}** **attemperatē^{Adv}** **ēvēnit,**_{PerAkt} **hodiē^{Adv}** **in^{Prp}** **ipsiōs^{Abl}**_{Pr} **nūptiōs^{Abl}**
thus ? suitably it has happened, today in the very weddings
- [917] **ut^{Kon}** **veniret,**_{ImpKnjAkt} **antehāc^{Adv}** **numquam?**_{Adv} **est**_{PräAkt} **vērō^{Adv}** **huic^D**_{Pr} **crēdendum,^N**_{Gdv}
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed,
Chremē.^V
Chremes.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ni^{Kon}** **metuam**_{PräKnjAkt} **patrem,^A** **habeō**_{PräAkt} **prō^{Prp}** **illā^{Abl}**_{Pr} **rē^{Abl}** **illum^A**_{Pr} **quod^N**_{Pr}
if not I may fear father, I have for that thing that man what
moneam_{PräKnjAkt} **probē.**_{Adv} I may advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: **sycophanta.^N** **hem. ij** **sīc,^{Adv}** **Critō,^V** **est**_{PräAkt} **hic:^N**_{Pr} **mitte.**_{PrälmvAkt} **videat**_{PräKnjAkt} **qui^N**_{Pr}
trickster. ah. thus, Crito, is this: send away. let him see who
siet,_{PräKnjAkt} he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: **sī^{Kon}** **mihi^D**_{Pr} **perget**_{Fu1Akt} **quaē^N**_{Pr} **vult**_{PräAkt} **dicere,**_{InfAkt} **ea^A**_{Pr} **quaē^N**_{Pr} **nōn^{Pt}** **vult**_{PräAkt}
if to me he will go on which he wants to say, those which not he wants
audiet._{Fu1Akt} he will hear.

- [921] *ego^N Pr istaec^A Pr moveō^{PräAkt} aut^{Kon} cūrō? PräAkt nōn^{Pt} tū^N Pr tuum malum^A aequō^{Abl}
I those things I set in motion or I care? not you your evil with calm
animō^{Abl} ferās! PräKnjAkt mind you may bear!*
- [922] *nam^{Kon} ego^N Pr quae^N Pr dīxī^{PerAkt} vēra an^{Kon} falsa audierim^{PerKnjAkt} jam^{Adv} scīrī^{InfPas}
for I which I have said true or false I may have heard now to be known
potest. PräAkt is able.*
- [923] *Atticus quīdam^N Pr ōlim^{Adv} nāvī^{Abl} frācta^{Abl} PerPas ad^{Prp} Andrum^A ējectus^N PerPas est^{PräAkt}
Athenian a certain once with ship broken to Andros having been cast is*
- [924] *et^{Kon} istaec^N Pr ūnā^{Adv} parva virgō.^N tum^{Adv} ille^N Pr egēns^N PräAkt forte^{Adv} applicat^{PräAkt}
and that one together little maiden. then that man needy by chance applies himself*
- [925] *prīnum^{Adv} ad^{Prp} Chrysidis^G Pr patrem^A sē.^A Pr fābulam^A incepitat. PräAkt sine.^A PrālmvAkt
first to of Chrysis father himself. a story he begins. allow.*
- [926] *itane^{Pt} Pr vērō^{Pt} obturbat? PräAkt perge. PrālmvAkt Tum^{Adv} is^N Pr mihi^D Pr cognātus^N fuit^{PerAkt}
is it so? indeed he confuses? go on. then he for me kinsman was*
- [927] *qui^N Pr eum^A Pr recēpit. PerAkt ibi^{Adv} ego^N Pr audīvī^{PerAkt} ex^{Prp} illō^{Abl} Pr sēsē^A Pr esse^{InfAkt}
who him received. there I heard from that man himself to be
Atticum.
Athenian.*
- [928] *is^N Pr ibi^{Adv} mortuost.^N PerPas ejus^G Pr nōmen?^N nōmen^N tam^{Adv} cito?^{Adv} Phānia?^N hem^{ij}
he there has died. of him name? name so quickly? Phania? ah*
- [929] *perii!^{PerAkt} vērum^{Kon} hercle^{ij} opinor^{PräPas} fuisse^{InfPerAkt} Phāniam;^A hoc^N Pr certō^{Adv}
I have perished! but by Hercules I think to have been Phania; this surely
sciō, PräAkt I know,*
- [930] *Rhamnūsium sē^A Pr ajēbat^{ImpAkt} esse.^{InfAkt} ō^{ij} Juppitēr!^V eadem haec,^N Pr Chremē,^V
a Rhamnusian himself he said to be. o Jupiter! the same these, Chremes,*
- [931] *multī aliī in^{Prp} Andrō^{Abl} tum^{Adv} audīre.^{InfAkt} utinam^{Pt} id^A Pr sit^{PräKnjAkt} quod^N Pr spērō!^{PräAkt}
many others on Andros then to hear. would that that may be which I hope!
eho^{ij} dīc^{PrālmvAkt} mihi,^D Pr*
- [932] [CHREMES SENEX]: *quid^N Pr eam^A Pr tum?^{Adv} suamne^{Pt} esse^{InfAkt} aibat?^{ImpAkt} nōn.^{Pt} quōjam^G Pr igitur?^{Pt}
what her then? his own? to be he said? not. of whom therefore now?
frātris^G Pr filiam.^A
of the brother daughter.*
- [933] *certē^{Adv} meast.^{PräAkt} quid^N Pr aīs?^{PräAkt} quid^N Pr tu^N Pr aīs?^{PräAkt} arrige^{PrālmvAkt} aurīs,^A
certainly is mine. what do you say? what you say? raise ears,
Pamphile!^V
Pamphilus!*
- [934] [SIMO SENEX]: *qui^N Pr crēdis?^{PräAkt} Phānia^N illic^N Pr frāter^N meus fuit.^{PerAkt} nōram^{PlqAkt} et^{Kon} sciō.^{PräAkt}
how do you believe? Phania that man brother my was. I had known and I know.*
- [935] [CHREMES SENEX]: *is^N Pr bellum^A hinc^{Adv} fugiēns^N PräAkt mēque^{AKon} Pr in^{Prp} Asiam^A persequēns^N PräAkt
he war from here fleeing me and into Asia pursuing
proficiscitur: PräPas sets out:*
- [936] *tum^{Adv} illam^A Pr relinquere^{InfAkt} hic^{Adv} est^{PräAkt} veritus.^N PerPas postillā^{Adv} prīnum^{Adv}
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first
audio^{PräAkt}
I hear*
- [937] *quid^N Pr illō^{Abl} Pr sit^{PräKnjAkt} factum.^N PerPas vix^{Adv} sum^{PräAkt} apud^{Prp} mē:^A Pr ita^{Adv}
what about him may have been done. hardly I am with me: so
animus^N commotust^N PerPas metū^{Abl}*
- [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *spē^{Abl} gaudiō,^{Abl} mīrando^{Abl} Ger tanto^{Abl} tam^{Adv} repentinō^{Abl} hōc^{Abl} Pr bonō.^{Abl}
with hope with joy, by wondering so great so sudden this good.*

- [939] [SIMO SENEX]: **ne**^{Pt} **istam**^A_{Pr} **multimodis**^{Abl} **tuam** **invenīrī**^{InfPas} **gaudeō.**_{PräAkt} **crēdō,**_{PräAkt} **pater.**^V
indeed that woman in many ways yours to be found I rejoice. I believe, father.
- [940] [CHREMES SENEX]: **at**^{Kon} **mi**^D_{Pr} **ūnus** **scrūpulus**^N **etiam**^{Adv} **restat**_{PräAkt} **qui**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr} **male**^{Adv} **habet.**_{PräAkt}
but for me one scruple also remains which me badly holds.
dignus **ēs**_{PräAkt}
worthy you are
- [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cum**^{Prp} **tuā**^{Abl} **religiōne,**^{Abl} **odium:**^N **nōdum**^{Adv} **in**^{Prp} **scirpō**^{Abl} **quaeris.**_{PräAkt} **quid**^N_{Pr}
with your scruple religion, hatred: not yet in rush you seek. what
istud^N_{Pr} **est?**_{PräAkt}
that is?
- [942] [CHREMES SENEX]: **nōmen**^N **nōn**^{Pt} **convenit.**_{PräAkt} **fuit**_{PerAkt} **hercle**^{ij} **huic**^D_{Pr} **aliud** **parvae.** **quod,**^N_{Pr}
name not fits. there was by Hercules for this woman another of the little girl. what,
Crito?
Crito?
- [943] **numquid**^N_{Pr} **meministī?**_{PerAkt} **id**^A_{Pr} **quaerō.**_{PräAkt} **egon**^{NPt}_{Pr} **hujus**^G_{Pr} **memoriam**^A
anything? do you remember? this I ask. I? of this woman memory
patiar_{PräKnjPas} **meae**
I may suffer of my own
- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **voluptāti**^D_{Pr} **obstāre,**_{InfAkt} **cum**^{Kon} **ego**^N_{Pr} **possim**_{PräKnjAkt} **in**^{Prp} **hāc**^{Abl}_{Pr} **rē**^{Abl}
to pleasure to stand in the way, when I may be able in this matter
medicārī_{InfPas} **mihī?**^D_{Pr}
to heal for myself?
- [945] **nōn**^{Pt} **patiar**_{PräKnjPas} **heus,**^{ij} **Chremē,**^V **quod**^N_{Pr} **quaeris,**_{PräAkt} **Pāsibulast.**^N_{PräAkt}
not I may suffer hey, Chremes, what you ask, Pasibula is.
ipsast.^N_{PrPräAkt} **east.**^N_{PrPräAkt}
she herself is. she is.
- [946] **ex**^{Prp} **ipsā**^{Abl}_{Pr} **miliēns**^{Adv} **audīvī.**_{PerAkt} **omnīs** **nōs**^N_{Pr} **gaudēre**_{InfAkt} **hoc,**^A_{Pr}
from herself a thousand times I have heard. all we to rejoice this,
Chremē,^V
Chremes,
- [947] [SIMO SENEX]: **tē**^A_{Pr} **crēdō**_{PräAkt} **crēdere**_{InfAkt} **ita**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **di**^N **ament,**_{PräKnjAkt} **crēdō.**_{PräAkt} **quod**^N_{Pr}
you I believe to believe. so me gods may love, I believe. what
restat,_{PräAkt} **pater.**^V . . .
remains, father.
- [948] **jamdūdum**^{Adv} **rēs**^N **reddūxit**_{PerAkt} **mē**^A_{Pr} **ipsa**^N_{Pr} **in**^{Prp} **grātiam.**^A **ō**^{ij} **lepidum** **patrem!**^A
long since matter has led back me herself into favor. o charming father!
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **dē**^{Prp} **uxōre,**^{Abl} **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **possēdī,**_{PerAkt} **nīl**^N_{Pr} **mūtat**_{PräAkt} **Chremēs?**^N **causa**^N
about the wife, so that I have possessed, nothing changes Chremes? reason
optimast;_{PräAkt}
is best;
- [950] [CHREMES SENEX]: **nisi**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **patēr**^N **ait**_{PräAkt} **aliud.** **nempe**^{Pt} **id.**^N_{Pr} **scilicet.**^{Pt} **dōs,**^N **Pamphile,**^V **est**_{PräAkt}
unless anything father says else. of course that. naturally. dowry, Pamphilus, is
decem **talenta.**^A **accipiō.**_{PräAkt} **properō**_{PräAkt} **ad**^{Prp} **filiam.**^A **eho**^{ij} **mēcum,**^{AblPrp}_{Pr} **Critō;**^V
ten talents. I accept. I hasten to daughter. hey with me, Crito;
- [951] **nam**^{Kon} **illam**^A_{Pr} **mē**^A_{Pr} **crēdō**_{PräAkt} **haud**^{Pt} **nōsse.**_{InfPerAkt} **cūr**^{Adv} **nōn**^{Pt} **illam**^A_{Pr} **hūc**^{Adv}
for that woman me I believe not at all to have known. why not that woman hither
trānsferri_{InfPas} **jubēs?**_{PräAkt}
to be brought over do you order?
- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **rēctē**^{Adv} **admonēs:**_{PräAkt} **Dāvō**^D **ego**^N_{Pr} **istūc**^A_{Pr} **dēdam**_{Fu1Akt} **jam**^{Adv} **negōtī.**^G **nōn**^{Pt}
rightly you advise: to Davus I that I will give now of task. not
potest._{PräAkt}
is able.
- [954] **qui**^N_{Pr} **quia**^{Kon} **habet**_{PräAkt} **aliud** **magis**^{AdvKmp} **ex**^{Prp} **sēsē**^{Abl}_{Pr} **et**^{Kon} **majus.**
how so? because he has another more out of himself and greater.
quidnam?^N_{Pr} **vīnctus**^N_{PerPas} **est.**_{PräAkt}
what indeed? bound is.

- [955] pater,^V nōn^{Pt} rēctē^{Adv} vīnctust.^N PerPas haud^{Pt} ita^{Adv} jussī.^{PerAkt} jube^{PrälmvAkt}
 father, not rightly is bound. not at all so I ordered. order
- solvī.^{InfPas} obsecrō.^{PräAkt}
 to be loosed, I beg.
- [956] [SIMO SENEX]: age^{PrälmvAkt} fiat.^{PräKnjAkt} at^{Kon} mātūrā.^{PrälmvAkt} eō^{PräAkt} intrō.^{Adv} oīj faustum et^{Kon} fēlicem
 come on let it be done. but hurry. I go inside. o favorable and happy
- diem!^A
 day!
- ## Charinus Pamphilus Davus
- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: Prōvīsō^{PräAkt} quid^N Pr agat^{PräKnjAkt} Pamphilus.^N atque^{Kon} eccum.^{ij} aliquis^N Pr mē^A Pr
 I look ahead what he may do Pamphilus. and also behold him. someone me
 forsitan^{Adv} perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: putet^{PräKnjAkt} nōn^{Pt} putāre^{InfAkt} hoc^A Pr vērum, at^{Kon} mihi^D Pr nunc^{Adv} sīc^{Adv}
 may think not to think this true, but for me now thus
 esse^{InfAkt} hoc^N Pr vērum libet.^{PräAkt}
 to be this true it pleases.
- [959] ego^N Pr deōrum^G Pr vītam^A eāpropter^{Adv} sempiternam esse^{InfAkt} arbitror^{PräPas}
 I of the gods life for that reason everlasting to be I judge
- [960] quod^{Kon} voluptātēs^N eōrum^G Pr propriae sunt; PräAkt nam^{Kon} mi^D Pr immortālītās^N
 because pleasures of them own proper are; for for me immortality
- [961] partast,^N PerPas si^{Kon} nūlla aegritūdō^N huic^D Pr gaudiō^D intercesserit.^{PerKnjAkt}
 has been won, if no illness to this joy may have intervened.
- [962] sed^{Kon} quem^A Pr ego^N Pr mihi^D Pr potissimum^{AdvSup} optem^{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cui^D Pr
 but whom I for me especially I may choose, now to whom
 haec^A Pr nārem,^{PräKnjAkt} dari?^{InfPas}
 these things I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N Pr illud^N Pr gaudīst?^{PräAkt} Dāvum^A video.^{PräAkt} nēmōst^N Pr PräAkt quem^A Pr
 what that are you glad ?? Davus I see. no one is whom
 māllem^{ImpKnjAkt} omnium;
 I would prefer of all;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Kon} hunc^A Pr scio^{PräAkt} meā^{Abl} solidē^{Adv} sōlum gāvisūrum^A Fu1Akt gaudiā.^{Abl}
 for this man I know with my fully only about to rejoice with joy.
- [965] [DAVUS SERVUS]: Pamphilus^V ubinam^{Adv} hīc^{Adv} est?^{PräAkt} Dāve.^V quis^N Pr homōst?^{PräAkt} ego^N Pr sum.^{PräAkt}
 Pamphilus where indeed here is ?? Davus. who the man is ?? I am.
 oīj Pamphile.^V
 o Pamphilus.
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nescīs^{PräAkt} quid^N Pr mi^D Pr obtigerit.^{PerKnjAkt} certē;^{Adv} sed^{Kon} quid^N Pr mi^D Pr
 you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me
 obtigerit^{PerKnjAkt} sciō.^{PräAkt}
 has befallen I know.
- [967] et^{Kon} quidem^{Pt} egō.^N Pr mōre^{Abl} hominum^G ēvēnit^{PerAkt} ut^{Kon} quod^N Pr sim^{PräKnjAkt}
 and indeed I by custom of men it has happened that what I may be
 nānctus^N PerPas mali^G
 having gotten of evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: prius^{AdvKmp} resciscerēs^{ImpKnjAkt} tū^N Pr quam^{Kon} ego^N Pr illud^A Pr quod^N Pr tibi^D Pr ēvēnit^{PerAkt}
 earlier you might learn you than I that which to you has happened
 bonī.^G
 of good.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Glycerium^N mea suōs parentīs^A repperit.^{PerAkt} factum^N bene.^{Adv} hem.^{ij}
 Glycerium my her own parents has found. deed done well. ah.
- [970] pater^N amīcus^N summus nōbīs.^D Pr quis?^N Pr Chremēs.^N nārrās^{PräAkt} probē.^{Adv}
 father friend highest for us. who? Chremes. you tell well.

- [971] nec^{Kon} mora^N üllast^{PräAkt} quin^{Kon} eam^A_{Pr} uxōrem^A dūcam.^{PräKnjAkt} num^{Pt} illic^N_{Pr}
 nor delay any is but that her as wife I may marry. whether that fellow
somniat.^{PräAkt}
 dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} vigilāns^N_{PräAkt} voluit?^{PerAkt} tum^{Adv} dē^{Prp} puerō,^{Abl} Dāve.^V . .
 those things which being awake he has wanted ?? then about the boy, Davus.
āhīj dēsine!^{PrälmvAkt}
 ah stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: sōlus est^{PräAkt} quem^A_{Pr} diligent^{PräKnjAkt} dī.^N salvus sum^{PräAkt} si^{Kon} haec^N_{Pr} vēra
 alone is whom they may love gods. safe I am if these things true
sunt.^{PräAkt}
 are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: colloquar.^{PräKnjPas} quis^N_{Pr} homōst?^N_{PräAkt} Charīne,^V in^{Prp} tempore^{Abl} ipsō^{Abl} mi^D_{Pr}
 I may confer. who the man is ?? Charinus, in time itself to me
advenīs.^{PräAkt}
 you arrive.
- [975] bene^{Adv} factum.^N audīstī?^{PerAkt} omnia. age,^{PrälmvAkt} mē^A_{Pr} in^{Prp} tuīs^{Abl}
 well done. have you heard ?? everything. come on, me in your
secundis^{Abl} respice.^{PrälmvAkt}
 favorable things look after.
- [976] tuus est^{PräAkt} nunc^{Adv} Chremēs:^N factūrum^A_{FulAkt} quae^A_{Pr} volēs^{FulAkt} sciō^{PräAkt}
 yours is now Chremes: about to do which things you will wish I know
esse_{InfAkt} omnia.
 to be all things.
- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: memīnī:^{PerAkt} atque^{Kon} adeō^{Adv} longumst^{PräAkt} illum^A_{Pr} mē^A_{Pr} exspectāre_{InfAkt}
 I remember: and also to such a degree long it is him for me to wait
dum^{Kon} exeat.^{PräKnjAkt}
 until he may go out.
- [978] sequere^{PrälmvPas} hāc^{Abl}_{Pr} mē:^A_{Pr} intus^{Adv} apud^{Prp} Glycerium^A nunc^{Adv} est.^{PräAkt}
 follow this way me: inside at Glycerium now is.
tū, N_{Pr} Dāve,^V abi^{PrälmvAkt} domum,^A
 you, Davus, go away home,
- [979] properē^{Adv} accerse^{PrälmvAkt} hinc^{Adv} qui^N_{Pr} auferant^{PräKnjAkt} eam^A_{Pr} quid^N_{Pr}
 quickly, summon from here who they may carry off her why
stās?^{PräAkt} quid^N_{Pr} cessās?^{PräAkt} eō.^{PräAkt}
 do you stand ?? why do you delay ?? I go.
- [980] [DAVUS SERVUS]: nē^{Pt} exspectētis^{PräKnjAkt} dum^{Kon} exeant^{PräKnjAkt} hūc:^{Adv} intus^{Adv} dēspondēbitur;^{FulPas}
 do not you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;

[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

Tē^A_{Pr}
you
exspectā
I was a
est_{PräAkt}
there is
dē_{Prp}
about
tuā^{Abl}
your
rē^{Abl}
matter
quod^N_{Pr}
which
agere_{InfA}
to do
ego^N_{Pr}
I
tēcum^{Abl}
with yo
volō._{PräA}
I wish.

[981] [DAVUS SERVUS]: **intus**^{Adv} **trānsigētur**_{Fu1Pas} **sīquid**^{KonN}_{Pr} **est**_{PräAkt} **quod**^N_{Pr} **restet.**_{PräKnjAkt} **plaudite!**_{PrälmvAkt}
inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!

[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

operan
effort
dedi_{Pe}
I gave
nē_{Pt}
lest
mē^A_{Pr}
me
esse_{Int}
to be
oblītū
having
dīcās_P
you m
tuae
to your
gnātae
daughter
altera
other.

[982a]

tibi^D_{Pr} **mē**^A_{Pr} **opīnor**_{PräPas} **invēnisse**_{InfPerAkt} **dignum** **tē**^A_{Pr} **atque**^{Kon} **illā**^{Abl}_{Pr}
for you me I think to have found worthy of you and also of that woman
virum.^A **Āh,** ij
a man. ah,

[983a] [CHARINUS ADULESCENS]:

periī._{PerAkt} **Dāve.**^V **dē**_{Prp} **meō**^{Abl} **amōre**^{Abl} **ac**^{Kon} **vītā**^{Abl} **nunc**^{Adv} **sors**^N
I have perished, Davus, about from my love and life now lot
tollitur._{PräPas}
is removed.

[984a] [CHREMES SENEX]:

nōn_{Pt} **nova** **istaec**^N_{Pr} **mihi**^D_{Pr} **condicō**^N **est,**_{PräAkt} **si**^{Kon} **voluissem,**_{PlqKnjAkt} **Pamphile.**^V
not new that thing for me condition is, if I had willed,
Pamphilus.

[985a] [CHARINUS ADULESCENS]:

occidī._{PerAkt} **Dāve.**^V **mane.**_{PrälmvAkt} **periī.**_{PerAkt} **id**^A_{Pr} **quam**^A_{Pr} **ob**_{Prp} **rem**^A
I am undone, Davus. wait. I have perished. that thing which on account of matter
nōn_{Pt} **volui**_{PerAkt} **ēloquar:**_{PräKnjPas}
not I have wished I may tell:

- [986a] [CHREMES SENEX]: **nōn^{Pt} idcircō^{Adv} quod^{Kon} eum^A_{Pr} omnīnō^{Adv}** affinem^A mihi^D_{Pr} nōllem.^{ImpKnjAkt} ..
not for that reason that him entirely relative by marriage to me I might not wish.
hem! ij tacē.^{PrälmvAkt}
ah! be silent.
- [987a]
- [988a]
- [989a]
- [990a]
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: **amicōrum^G meōrum omnium cārissime.**
of friends of mine of all dearest.
- [992a]
- [993a]
- [994a]
- [995a] [CHREMES SENEX]: **animum,^A Charine,^V quod^N_{Pr} ad^{Prp} cumque^{Pt} applicāveris^{PerKnjAkt}**
mind, Charinus, to what to you soever you may have applied
- [996a]
- [997a]
- [998a]
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: **ita^{Adv} rēs^N est.^{PräAkt} gnātam^A tibi^D_{Pr} meam Philūmenam^A**
thus thing matter is. daughter to you my Philumena
- [1000a] [CHREMES SENEX]: **uxōrem^A et^{Kon} dōtis^G sex talenta^A spondeō.^{PräAkt}**
as wife and of dowry six talents I promise.